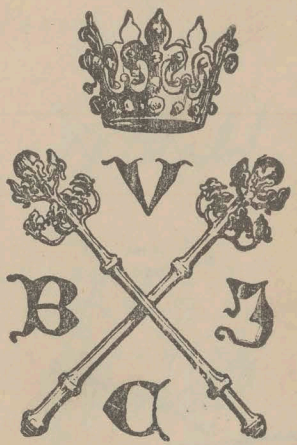

13 ... R
15454

V
B J
C

40985 – 40987
I

1893. I. bo

Teol. pol. 8702-8704.

EVANGELIA

Toto anno singulis Dominicis & festis diebus juxta antiquam Ecclesiæ consvetudinem in Livonia Lothavis prælegi solita.

Ex Látino in Lothavicum idioma translata.

Per

R. P. GEORGIUM ELGER

è Societate IESV.

Omnipotens operis nostri sis auctor & alpha.

Sis merces operæ, ac omega fine carens.

VILNÆ

Typis Acad: Soc: IESV Anno D. 1672.

APPROBATIO

NICOLAUS SLUPSKI Episcopus Gratianopolitanus Custos & Administr: in Spiritualibus Sede Vacante Episcopatus Vilnensis.

Imprimantur.

40985

Dominica 1. Adventus.

To Swætu Ewangelium aprakſt S. Lucas dywedeſmita pirma gabbola.

TO layku: ſaccia IESVS ſauwems maceklems: Tur bûs Zymes pe Saules vnd Mæneſsi/vnd zwaixnems/ vnd wyrſu zemmes bûs wena lêla ſirdis ſpeßana tems liaudems par to breſmiga kaukßana tâs iûris/ vnd vdenwilnems: Vnd te cilwæki ſakaltîs par breſmibas vnd ſagaidißanas ßadas letas/ kattre nâcis par wyſſu paſſaulu. Aiſto te debbeſſo ſtipprumi ſeuw kuſtenaſes. Vnd tad te rædzæs to cilwæku dælu nakôt ekßan wena padebbeſsi ar lêlu ſpæku vnd gôdu. Bet kad ße eſaks notikt/ tad vzlûkoiat vnd pacellet ſauwas galwas aukßan: aiſto iûſa peſtißena tuwoias. Vnd Winß ſaccia tems wena lydziba: Rauget to wygekôku/vnd wyſſus kôkus kad te iau yſplaukſt/ tad zinnat iûs/ ka ta waſſara

tuwa ir: iten ta iûs aridzan/ kad rædzeseti ßo wyſſu notîkam/ zinnaita ka te Dewa walſtiba tuwa ir: Patrês es ſakka iums/ ßa cilta ne zudis/ekam ße wyſſunotul notyk: Debbes vnd zemme zuddis/ bet manni wardi ne zuddis.

Dominica 2. Adventus.

To Swætu Ewangelium aprakſt S. Matthæus wenpadeſmita gabbola.

TO laykâ: kad Joannes cêtuma bûdams dzirdæis by tôs darbus Chriſti/ ſutia tas dywi no ſauwems maceklems/ vnd lyk tam ſaccyt: Es tu kattram nâkt bûs / ieb bûs mums cittu gaidit? Vnd JESVS atbildæia vnd ſaccia tems: Eita/ vnd atſakkoit Janîam ko iûs eſſæt rædzæiuſi vnd dzirdæiuſi: Te akli rædze/ te tysli ſtaiga/ te ſpittaligi topu ſkiſtenati/ te kurlie dzirdu/ te mirronie außßam cellias/ tems nabbagems tap tas

Ewangelie

Ewangelium ſluddenats; vnd ſwæts ir tas/ katters pe man ne iem apkaitenaßana. Kad nu te nogaia/ eſaka JESVS ſacs cit no Jania vz tems liaudems: Par ko iûs eſſæti aran gaiußi tukßneſi lûkôt: wena nedra/ kattra no wæiu top ßurp vnd turp dzita: ieb ko eſſeti iûs aran gaiußi lûkôt: wenu cilweku ar mikſtems dræbems aptærptu: Kauge te kattri mikſtas dræbes walko / te ir Kænina nammas: Jeb ko eſſæt iûs aran gaiußi lûkôt: wenu Prophetu: Ja es ſakke iums ari dzan waicak ne ka wenu Prophetu: Aiſtoßis ir no ko rakſtits ir: Kauge/ es ſutu mannu Engel prekßan tauwu waigu/ kattrám tauwu cellin ſataiſit bus prekßam man.

Dominica 3. Adventus.

To Swætu Ewangelium aprákſt S. Joannes pirma gabbola.

To

TO Layku: Sutia te Jôdi no Jeruſalem Baznickungas vnd Lewitas pe Janie/ ka te to iautatu: Kas es tu? vnd tas yſſaccia vnd ne ledze/ vnd yſſacia: Es ne eſmu Chriſtus. Vnd te waicaia tam/ kas tad? Elias es tu? winß ſaccia: Es ne eſmu. Es tu wens Prophets? Vnd winß atbildæia: Ne. Tad ſaccia te vz to: kas es tu tad/ ka mæs atbildam tems/ kattri mûs ir sûtiußi? Ko tu pats ſakka no ſeuw? Winß ſaccia: Es eſmu balxna tâs ſaucetaias ekßan tukßnes: tayſait lydz tá kunga cellîu/ ka tas Prophets Jſaias ſaccyis ir. Vnd te kattri bya ſutiti/ te bya no tems Phariſæerems. Vnd te waicaia tam/ vnd ſaccia: kapæc tu tad kriſtiia tu ne es Chryſtus/ nedz Elias/ nedz wens Prophets? Janis atbildæia tems ſaccidams: Es kryſti ar vdene/ bet wyddu iuſo ſtarpa ir ſtawæis tas/ kattru iûs ne paziſtæt: tas ir katters pæc man nâks/ katters prekßan man ir byis/ kâttram es ne eſmu cênigs winia kurpes ſixna atraiſit. Sze wyſſunotul notykas ekßan Bethania/ winia puſſa Jordan kur Janis kriſtie.

DOMI-

Dominica 4. Adventus.

To Swætu Ewangelium aparakst S. Lucas træßa gabbola.

TA pêkta pádesmita gaddá tâs keyser walstibas Tiberii/ kad Pontius Pilatus Zemmesôgis bya ekßan Joduzemme. Vnd Herodes wens cætturts zemmes kungs ekßan Galilæá: vnd winia brâlis Philippus wens cætturts kungs ekßan Jturea/ vnd ekßan Trachoniteru zemme: vnd Lysanias wens cætturts kungs ekßan Abelineru zemme: Appakßan têms aukstems Baznicekungems Annas vnd Cayphas notik ta kunga wards vz Janu Zachariæ dælu ekßan tuksnes: Vnd winß gaia pa wyssems mallems apkart to Jordan vnd sluddenaia ta krystiba tâs grækuwaidaßenes par pameßana tôs grækus: lydz ka rakstit stawe ekßan to Grâmat tâs wallôdas Jsaiæ Prophete: Wena balxna tâs saucetaies

ekßan

ekßan tukßnibas: Taiſait gattauw ta kunga celliû/ vnd darrait lydzi winia kaiacellius: Wyſsi eley bûs pepilditi/ vnd wyſsi kalni vnd pakalni bûs zemmoti/ vnd kas lyks ir/ bûs lydzi/ vnd kas nelydzi/ bûs par planu celliu tapt. Vnd wyſſa mêſa rædzæs to Dew peſtißana.

In Nativitate Domini.

To Swætu Ewangelium aprákſt S. Lucas otra gabbola.

TO laykU: Izgaia wena bauſla no to keyſera Auguſta/ ka wyſſai paſſaulei bya mættekla dôt; vnd ßa wyſſa pirmaka mettekla bya/ vnd notikka no to zemmes ſoge Cyrino ekßan Syriá. Vnd wyſsi gaia ſauwa mættekla dôt/ ikwens ſauwa pylli. Tad aridzan nogaia Joſeps no Galilæa no to pylli Nazáret Joduzemme Dawida pylli/ kattru dæwe Bethlehem/ tapæc ka winß bya no to namMu vnd raddu Dauid/ ka tas ſauwu mætteklu

mætteklu dotu ar Maria ſauwa laulâta
sêwa/ kattra grûta bya. Vnd tas notik-
kas/ kad te tur bya/ atnâce tas layks/ ka
tai bya wæſtes: vnd ta wæddes ſauwu
pirmodzimptu dælu: vnd êtima to autis/
vnd likka to ſillæ: aiſto têms ne bya wê-
ta ærbergîa. Vnd tur bya Ganni ap to
ſtarpa lauka/ te wakſeia vnd gannia ſau-
wus lôpus nakti: Vnd rauge tas Kunga
Engels peſtaia pe têms/ vnd Dewa ſkai-
driba abgaiſmoia tôs: vnd te lîot yſſaby-
iaias ſeuw. Vnd tas Engels ſaccia vz
têms: Ne byſtates ſeuw: Rauge/ es ſlud-
denâ iums lêlu prêku/ kattra notiks wyſ-
ſems liâudems aiſto ßoden ir iums tas
Peſtitais pedzimmis/ katters ir Chriſtus
tas Kungs Dauida pylli. Vnd to iem-
meta ſeuw par zyme: Jûs átraſſet to bær-
ninge autis etitu/ vnd ſillita eliktu. Vnd
tu delin bya ar to Engel ta debbeſſu ſpæ-
ku draudziba/ ta ſlawæia Dewu/ vnd ſac-
cia: Gôds ir Dewam ekßan aukſtuma/
vnd mêrs wyrſu zemmes tems cilwæ-
kems/ kattri labbu pratu turru.

In 2.

In 2. Missa.

To Swætu Ewangelium aprakst S. Lucas otra gabbola.

TO Layku: sâccia te Ganni sauwa stârpa: ley mums êt vz Bethlehem vnd lûkot to wardu/ katters noticcis ir; ka tas kungs mums zinnam dewwis. Vnd te nâce pepæß/ vnd attradda Maria vnd Josep/ vnd to bærninie sillitu liktu. Vnd kad te to rædzæia/ atzinni te to wardu/ katters têms sâccits bya no ßo bærnu. Vnd wyssi kattri to dzirdæia/ brinoias seuw par to/ kattrá no tems Gannems kliû sâccitá. Bet Maria patturræia wyssus sôs wardus/ vnd abgadaia tâs sauwa sirdi. Vnd te Gærni atgrezas atkal/ gôdemaia vnd slawæia Dêwu par wyssems ko te bya dzirdæiußi vnd rædzæiußi/ lydz ka têms bya sâccits.

In 3. Missa.

To Swætu Ewangelium aprakst S. Joan: pirma gabbola.

Ekßan

EKßan esakumu bya tas wârds / vnd tas wârds bya pe Dewu vnd Dews bya tas wârds. Tas pats bya esakuma pe Dewu: wyssas lêtas caur to ir darritas/ vnd bes winiu neneku darrits ir: ekßan to ta dziwiba bya/ vnd ta dziwiba bya to cilwæko gaisma / vnd ta gaisma spyde ekßan tumpsibas / vnd te tumpsibe to ne ir aptwærußi. ¦Tur bya wens cilwæks sûtits no Dewu / kattram wards Joannes: Szis nâce leciba / ka tas no ta gaisma leciba dotu/ ka wyssi cáur winiu tyccætu. Winß ne bya ta gaisma/ bet ka winß leciba dotu no ta gaisma. Bya ta istenna gaisma/ kattra apgaismo ykwenu cilwæku katters nâk ßinni passaule: Tas bya passaule vnd ta passaul ir caur to darrita/ vnd ta passaul to ne atzinna. Tas nâce ekßan sauwu paßu/ vnd sauwi to ne vzieme: Bet ceki to vziesme/ dewwe tems wallîu Dewa bætnus tapt/ tems kattri tycci winia wardam: kattri ne no assini/nedz no tâs mêsas gribbeßenu/ nedz no wycu gribbeßanu; bet no Dêwu dzimußi ir: Vng tas wârds mêsa tappa/ vnd dziwoia starpa mums.

Vnd

Vnd mæs rædzæiam winia gôdu/ wenu gôdu ka ta wenpedzimpta no Tæwu/ pilenu zæleſtibas vnd taiſnibas.

In Feſto S. Stephani Protomartyris.

To Swætu Ewangelium aprakſt S. Mattheus dywdeſmitam træßam gabbola.

TO laykv; ſaccia tas Kungs JESVS vz tems Jodu draudzems/ vnd aukſtem Baznicekungems: Raugæt / es sûtu pe iums Prophetes vnd guddrus/ vnd Rákſtumacitaius/ vnd no têms ius cittus nokauwſet/ vnd kruſta ſittiſet: vnd cittus no tems iûs ßautiſet ekßan iûſas ſkolas/ vnd waiáſet no wenas pilles vz otra pillizka par iums naktu wyſſi tas taiſnis áſsins katters ir yzlets wyrſu Zemmes/ no to taiſno Abel aſsini/ vz to aſsini Zachariæ to dælu Barachiæ/ kattru iûs eſſæt nokauwußi ſtarpa to Baznicu vnd

vnd áltari. Pattês es ſakka iums/ ka ßas lêtas wyſſas nâks par ßo raddu. Jeruſalem/ Jeruſalem/ kattrá tu nokauw tôs Prophetus/ vnd ar akminims nomætá tôs/ kattri pê teuw ir ſutîti: Cek reize eſmu es gribbæis tauwus bærnus ſakrat/ yt ka wêna wiſta ſakrâ ſauwás calîas appaſſan ſauwams ſparnams/ vnd tu ne es gribbæiuſa. Raugæt iûſi nammi iums tukß vnd pôſt pállikſ. Aiſto es ſakka iums/ iûs man no ßo layku iau wairs ne rædzæſit/ ekam iûs ſakkait: Slawæts ir tas/ katters nâk ekßan to Kunga wârdu.

In Feſto S. Ioannis Apoſtoli.

To Swætu Ewangelium apraſt S. Joannes dywdeſmita pirma gabbola.

TO layku: ſaccia tas Kungs JESVS vz Peteru: Staigá pæc man. Peters grezas ſeuw apkart/ vnd rædzæia to mácekli kattru JESVS miloia pæc ſtaigaiu-

ſtaigainßu; katters atidzan ekßan to wakkarædeni vz winiu krûti by gullæis/ vnd ſaccyis: Kungs kas ir tas/ katters teuw pewils? Kad Peters ßo by rædzæis/ ſaceia tas vz JĒSV: Kungs bet ßis ko? JĒSVS ſakâ vz to: Ta grib es ka tam bûs pallikt/ kamær es atêmu/ kas tauw par to bædas? ſtaiga man pæc. Tad pauda ta walloda ſtarpa tems braliems/ ka ßis maceklis ne mirſt. Vnd JĒSVS ne ſaccia winiam/ ka tas ne mirſt: bet ta gribbu es/ ka tam bûs pallikt/ kamær es atêmu/ kas teuw par to bædas. Szis ir tas maceklis karters no ßam lêtam lecibâ dôd/ vnd ir to rakſtyis: vnd mæs zinnam ka winia leciba teſâ ir.

In Feſto Sanctorum Innocentium.

Quando incidit in diem Dominicum legitur ſequens Evangelium.

To Swætu Ewangelium aprakſt S. Mátth: otra gabbola.

To

TO layku: tas Kungu Engels radias Josepám sappini/ vnd saccia: Celles aukßan / vnd iem to bærnu/ vnd winia mâta/ vnd bædz ekßan Ægyptu zemme/ vnd pallec tur/ kamer es teuw pesaccis: Aisto Herodes mekklee to bærnu nokauwt. Tad cæles winß aukßan / vnd iæme to bærnu/ vud winia mete patti nakti layka/ vnd bæge ekßan Ægyptu zemme/ vnd pallika tur/ kamær Herodes nomirre/ ka pepildits taptu kas no to Kungu saccits ir caur to Prophetu katters sakka: Iz Ægyptu esmu es sauwu dælu aicenais. Kad nu Herodes rædzæia / ka winß no tems guddrems wyrems pewilts by/ abdusmoias seuw liot/ issutidams lyk apkauwt wyssus bærnus ekßan Bethlehem / vnd pa wyssems winies æzzems/ no dywems gaddems/ vnd appakß to/ lydz to layku ka winß no tems guddrems wyrems by yztauiás. Tad pepildits ir kattru saccits ir caur to Prophetu Jeremias / katters sakka: Ekßan Rama dzirdæta ir wena balxna daudza raudaßana vnd kaukßana: Rachel apraudadama sauwus dælus/ ne pelaida kada eprecaßana/ tadælie ka te ne ir.

Domi-

Dominica infra oct: Nativit: Domini

To Swætu Ewangelium aprakſt S. Lucas otra weta.

TO layku: brinoias ſeuw Joſeps vnd Maria ta mâta JESV par tems lê-tems/ kattræ no to bærnu ſaccita. Vnd Simeon ſwætia tós/ vnd ſaccia vz Maria winia mata: Kaug ßis ir likts par krvtumu/ vnd aukßan celßana daudzems ekßan Jſrael/ vnd par wena zyme/ kattrai taps pretty ſaccits: Vnd tauwu paßu dwæſel wens zòbens caurês/ ka daudzu ſirds domaßanas zinnámá tôpu. Vnd tur byá wená Prophetin Anná Phánuel meitá no Aſer ciltás/ tá byá lábbá wæccumá/ vnd byá dziwoiuſá ſeptinîus gáddus ár ſáuwu wyru no ſáuwás Jumpráuwibás; vnd tá byá átrtáidná gán pe áſkonîedeſmittu vnd czettru gáddems; tá ne gáiá no Báznicás/ kálpoiá Dewám ár gáwæßáná vnd lugßaná denás vnd náktis:

náktis: Ta áridzán tái páßái ſtundái átnáce/ teice to Kungu/ vnd runnoiá no to wyſſems káttri gáidiá uz to peſtißená Iſráel. Vnd kád te wyſſunotul by pebeigußi pæc tá Kungá eſtádißená/ grêzás tê ſeuw átkál uz Gálilæá ekßán ſáuwu pylli Názáreth. Bet tás bærns áugá vnd táppá ſtiprs/ pilns guddribás/ vud Dewá zæleſtibá byá ekßán winiu.

In Circumciſione Domini.

To Swætu Ewangelium aprakſt S. Lucas otra gabbola.

TO láyku: Kád áſtonie dêni pepilditi byá/ ká tás bærns táptá ápgrêſts/ tád táppá winiá wárds dæwets IESVS: kátters dæwæts ir no to Engellu/ ekám tás ekßán mâtás mêſá táppá eiemts.

In vigilia Epiphaniæ

Quando incidit in Dominicum diem.

TO láyku: Kád Herodes by nomirris/ ráuge tád párádiás tás Kungu Engels Josepám sáppini ekßán Ægyptu zemme/ vnd ſaccia: cellês aukßan/ vnd iem to bærnu/ vnd winia mâta pe ſeuw/ vnd ey ekßan to zemme Iſrael: aiſto kás tam bærnam pæc dziwoßana ſkawæia/ ir nomirruſi. Tad winß cælas aukßan/ vnd iæme to bærnu/ vnd winia mâta ar ſeuw/ vnd gaia ekßan to zemme Iſrael. Bet kad winß dzirdæia ka Archilaus ſauwa tæwa Herodis wêta waldia par Jôduzemme/ byſtaias ſeuw tur êt. Vnd kad winiam ſáppini klîu peſáccits/ nogaia winß ekßan Galilæa zemme/ vnd winß nâce/ vnd dziwoia ekßan to pylli/ kattra dæwæta Nazareth: ka pepildita taptu/ kattra ſáccita ir caur tems Prophetems: Aiſto tas taps dæwets no Nazareth.

In Feſto trium Regum.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Matthæus otra gabbola.

Kad

KAd JESVS pedzimmis by ekßan Bethlehem Judæ kæninga Herodis layka: Rauge tad nâce tê guddri wyri no Austrumu zemme ekßan Jerusalem saccidami; kur ir tas/kas pedzimpts ir tas Jodu Kænings? aisto mæs essem winia zwaixne rædzæiußi Austrumu zemme/ vnd nakûßi to pelûgt. Bet kænings Herodes to dzirdædams issabias seuw/ vnd wyssa Jerusalem ar winiu. Vnd winß saaicenaia wyssus aukstus Báznicekungus/ vnd Rakstumacitaius starpa tems liaudems/ vnd yzwaicaia no tems/ kur Christum by pedzimptu? Vnd tê saccia tam: Ekßan Bethlehem Judæ zemme: aisto ta stawa rakstit caur to Prophetu. Vnd tu Bethlehem Joduzemme/ ne es ta mazzáka starpa tem lêlems kungems Juda: aisto no teuw yzès tas Lelskungs/katters Waldys mannás liáudes Jsráel. Tad áicenaiá Herodes pasleppen tôs guddrus wyrus/ vnd yzkláustá tikkuß no tems to łáyku/ kád tá zwáigsná tems byá párádiusá: vnd tás sutiá tôs uz Bethlehem/ vnd sacciá: Eytá/vnd yziáutátá tikkuß no to bærnu/ vnd kád iûs to áttrôdát/ tád

átſäkkáiátá mán/ ká es ácidzán naku/ vnd to peludzu. Káð te nu to Kæningu by klauſiuſi / nogaiá tê. Vnd rauge ta zwáigſná/ kattrá tê Auſtrumá zemme byá rædzæiuſi gaiá tems paprekſu/ kamær ta nâkdámá ſtawæiá yt wyrſu kur tás bærns bya. Káð te nu to zwáigſne eráudziá/ ár lelu preku tê ſeuw precaiás. Vnd tê gaiá ekſán to nàmmu/ vnd áttradá to bærnu ár Mátiá ſauwá mâtá / vnd te mettás ſeuw zemme vnd peludze to: vnd átwære ſauwá baggatibá/ vppæræiá tam dáwanás/ zæltu/ wytoku/ vnd myrrhæ. Vnd káð te by ántwortu dabbuiuſi mêgá/ ka tems ne átkal greſtes vz Herodu/ gaiá te cittu celliu ákkál ſauwá zemme.

Dominica 1. poſt Epiphaniam.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lucas otra gabb.

KAd JESVS dywwepádeſmitus gáddus wæc by/ gaiá tê uz Jeruſalem

lem pæc erâßana tâs Swætas denas pa-
beiktás byá/ vnd átkál maiás gaiá/ pallik
tas bærns JESVS ekßan Jerusalem/
vnd winia wæccáki to nezinnaiá. Aiſto
te ſkittá to eſſam ſtárpá tems cellîenekems/
vnd tê nâce wênas denas gaium / vnd
mekklæiá to pe tems raddems vnd pazi-
ſtamems. Vnd kad te to ne áttradá/ ga-
iá te átkál uz Jerusalem/ vnd mekklæiá
to. Vnd tas norikkás/ pæc trims denems
áttradá te to Baznicá ſæzôt wyddu ſtár-
pá tems mâcetáiems tôs kláuſiot/vnd iáu-
táiot. Vnd wyſſi káttri to dzirdæiá yſ-
ſabrinoiás te ſeuw pár winiá guddribá
vnd ádbildeßáná: Vnd kád te to rædzæiá/
yſſabrinoiás te ſeuw: Vnd winiá máta
ſacciá uz to: Dæls kapæc es tu mums to
darryis? Kauge tauws Tæws vnd es
teuw eſſam gauże mekklæiußi. Vnd winß
ſáccia tems, kas ir tas ka ius man eſſet
mekklæiußi? nezinnát iûs/ ka man bûs bût
ekßan to/ kas manna Tæwu ir? Vnd te
ne ſapráttá to wárdu/ kattru tas uz tems
by ſaccyis: Vnd winß kâpa ar tems leva/
vnd nâce uz Nazareth; vnd by tems pa-
klauſigs. Vnd winiá máta patturæiá
wyſſus

wyſſus ßôs wærdus ekßán ſáuwa ſirdi. Vnd JÆſus peiæme pe guddribás vnd wæccumás/ vnd ſæleſtibas pe Dewu vnd cilwækems.

Dominica 2. poſt Epiphaniam.

To Swætu Ewangel: apraksſt S. Joannes otra gabb.

TO layku: byá kazas ekßan Cana Galilæá/ vnd ta mata JÆSV bya tur. Bet JÆSVS vnd winia macekli kliû áridzan kazas áicenati: Vnd kad wyns petrûká/ ſakká ta mâtá JÆSV uz winiu: Têms nawaid wyna. Vnd JÆSVS ſakká uz tâs: Sêwa kas man vnd teuwár to? Manna ſtunda nawaid wæl nâkuſa. Tad ſakká winia mata têms ſullainems: Wyſſu ko winß iums ſaccys to darraita. Bet tur bya ſeßas akminna vdenſkrôzas liktas par Jôdus ſkiſtenaßanas kraddumu/ vnd ekßan ykwena gaia

dywi/

dywi/ ieb trys mæri. JESVS sakka uz têms: Pepildaita tâs vdenkrôzas ar vdeni. Vnd tê pepildia tâs lydz paßas mallas. Vnd JESVS sakka uz tems: Smelleta nu/ vnd nesseta to tam barribasargam. Vnd te nonesse. Bet kad tas Barribasargs to wynu bandia/ katters bya vdens byis/ vnd nezinnaia no kurrens tas essot; bet te sullainie/ kattri to vdeni by smælußi to gan zinnaia/aicena tas Barribasargs to Bruganu/ vnd sakka uz to: Jkwens dôd pirmak labbu wynu/ vnd kad te pedzærußi ir tad to planaku: Bet tu yz ßim es sargais to labbako. Ta ir ta pirma zyme/ kattra JESVS darria ekßan Caná Galilæa/ vnd paradiá sauwa gôdibá. Vnd winia macekli tyccæia ekßan winiu.

Dominica 3. post Epiphaniam.

To Swætu Ewangelium aprakst S. Matth: astota ga b.

To

TO laykv: kad tas Kungs JESVS no to kalnu kapa/ ſtaigaiá tam daudzi liaudis pæc: Vnd rauge wêns ſpittaligs wyrs nâce vnd peludze to ſaccidams: Kungs is tu gribbi/ tu war man ſkyſtet. Vnd JESVS vzſtêpæ ſauwu rôku/ ayſkara to/ vnd ſaccia: Es gribbi/ tôp ſkyſtæts. Vnd tudelin klîu winß ſkyſts no ſauwas ſpittaliás. Vnd JESVS ſaccia uz winîu. Rauge ka tu to newenam ſakka/ bet noey/ vnd râdas ſeuw Baznicekungam/ vnd vppære to dawan/ kattru Moyſes pawælæis ir tems par wêna lêciba. Bet kad JESVS byá egais ekßan Capher naum/ nâce wens Galwneks pe to/ ludzu tam / vnd ſaccia: Kungs mans kalps gullu maiás/ vnd ir melmenuſærgigs/ vnd tôpa warren wardzenats: JESVS ſacciá uz winiu: Es êßu/ vnd darrißu to wæſſel. Tas Galwneks átbildæiá vnd ſacciá: Kungs es ne eſmu cênigs ka tu bûs appakßan mannu iumptu êt/ bet ſakká wenu wardu/ tad bûs mans kalps wæſſels: Aiſto es gridzan eſmu wens cilwæks appakßan

ôtru

ôtru walstibas / vnd turru appakßan seuw kariuliauz : Vnd ka es sakkâ ßim : Ey tur/ tad tas êt ; vnd ôtram nac ßur/ tad tas nâkâ ; vnd mannam kâlpam darri to/ tas dár. Bet JESVS to dzirdædams issabrinoias seuw/ vnd saccia uz têms kattri tam pæc staigaia : Pattes es sakkâ iums ; tadâ tyccibâ ne esmu es ekßan Israel attradis : Bet es sakkâ iums ; daudzi náks no rytas vnd wakkárâspus/ vnd sædæs ár Abraham/ Isaac / vnd Jacob ekßan debesso walstibas : Bet tê bærni tâs walstibas taps áran stumti ekßan to pastara tumpsibâ / tur bûs raudaßâmu vnd zobus trisßaná. Vnd JESVS sacciá uz to Galwneku: Ey proiam teuw notêk ka tu es tyccæis : Vnd tas kalps tappa wæssels tay paßai stundai.

Dominica 4. post Epiphaniam.

To Swætu Ewangelium aprakst S. Matth: astota gabb.

To

TO layku: kápæ tas Kungs JESVS laywa/ vnd tam sauwi macekli gaia pæc: Vnd rauge tur pacæles seuw wens lels sturmis iûri/ ta ká áridzan ta laywiná ár wilnems kliu ápklátá. Bet JESVS gullæiá: Vnd tê macekli nácepe winiu / vnd to vzmodenaza saccidami: Kungs pallidz mums / mæs grimstam. Vnd JESVS saccia uz tems: ko esseti iûs tik bailigi iûs mazzeticcigi? Tad winß cælás áukßan vnd ápdraudaiá to wæiu vnd iuri. Vnd tas gaisis tappá rams. Bet tee cilwæki brinoias seuw saccidami: kas ir tas. kattram áridzan wæia vnd iûcis paklausigi ir?

Dominica 5. post Epiphaniam.

To Swætu Ewangelium aprakst S. Matthæus træßæpadesmita gabbola.

TO layku: saccia JESVS uz sauwems macekiems ßa lydziba. Ta debbesso

beſſo walſtiba ir lydz wenam cilwækam/ katters ſæia labbu ſæklu uz ſauwu tyrumu: bet kad te liaudis gullæia/ náce winia enaidneks vnd ſæia nikná zále ſtarpa tems queßems/ vnd gaiá nôſt. Kad nu ta zála by vzauguſa/ vnd áuglu neſſuſa/ tad áridzan áttradas ſeuw tá nikna zála. Tad gaia te kálpi pe to Mammutæwu/ vnd ſaccia. Kungs ne es tu labbu ſæis uz tauwu tyrumu? no kurrens tad ta nikná zála? Vnd winß ſaccia tems: To ir tas enaidneks darrys. Bet tee kálpi ſaccia winiam: Grib tu ka mæs etam/ vnd to yzrawæiam? Winß ſaccia: Ne/ ka iûs to nikna zála rawædami/ tôs quæßus lydz tem ne yzplucæt: laydæt tôs ábbo lydz augt yz to pliáuwamu layku: vnd pliauwama layka ſaccys es tems pliáuwnekems: Sakraiatá pirmak to nikna zala vnd ſáſenata to næſtinos/ ka ta war ſadedzenat tapt: bet tôs queßus ſakraiata ekßan mannu ſkîuni.

Dominica 6. poſt Epiphaniam.

To

To Swætu Ewangelium aprakſt S. Mattheus træßa padesmitta gabbola.

TO layku: ſaccia tas Kungs JESVS tems liaudems ßa lydziba; Ta debbeſſo walſtiba ir lydz wenam ſinippi graudinam/ kattru wens cilwæks iæme vnd ſæie uz ſaumu tyrumu/ kattars ſtarpa wyſſems ſæklems tas mazzaks ir. Bet kad tas vzaugu/ tad ir tas lêlaks ne ka wyſſi kapuſti/ vnd tôpu wens kôks / ta ka aridzan te putni ekßan gaiſi nâka/ vnd dzivo appakßan winia zarrams. Wena citta lydziba ſaccia tas Kungs JDSVS vz tem. Ta debbeſſo walſtiba ir lydza wenam raugam/ kattru wêna ſewa iæme/ vnd ſamaîſia ar trys mæru miltus / kamær tas wiſſaske ſarudzis ir. Szo wyſſu JESVS runnaia uz têms liâudems caur lydzibems / vnd bes lydzibems winß neneku runnaia uz têms: ka pepildita taptu/ kas ſaccits ir caur to Propbetu/ katters ſakka: Es atwers ſawu muttu ekßan lydzibems/ vnd yſſacys

eys kas no passaulas esakumu paslæpta ir byiußi.

Dominica Septuagesimæ.

To Swætu Ewangelium aprakst S. Mattheus dywedesmi ta gabbola.

TO laykus: saccia tas Kungs JESVS vz sauwems mäceklems ßa lydz yba: Ta debbesso walstiba ir lydz wênam Nammutæwam / katters rytas aggruma yzgaie darbnekus dærræt ekßan sauwu wynudarzu. Vnd kad tas ar tems darbnekems bya sadærræis par wenu grosi par denas algu/ sutia tas tôs ekßan sauwu wynudarzu. Vnd winß yzgaia uz tirgu apkart to træßo stundu/ vnd rædzæia citus tukßus stawoßus/ vnd saecia tems: Eyta iûs aridzan ekßan mannu wynudarzu/ vnd kas iums pees gribbi es dôt: Vnd tê nogaia. Atkal yzgaia winß ap to sæstu/

ſtu/ vnd dewwita ſtundu / vnd darria iten ta. Bet ap to wenupadeſmittu ſtundu yzgaia tas aran/ vnd attradda cittus tukßus ſtawoßus/ vnd ſaccia uz tems: ko iûs ſtawaita par wyſſu dênu bes darbu: Te ſaccia uz winiu. Te wens ir mums ſaderræis: Vnd winß ſaccia uz tems: Eyta iûs aridzan ekßan mannu wynudarzu. Kad nu iau wakkars mettas/ ſaccia tas wynudarzus kungs uz ſauwu yzraugu: Aicena tôs darbnekus kôpa/ vnd dôd têms to algu/ eſakdams no tems pædigems yz têms pirmaiems. Kad nu nâce tê kattri ap to wenupadeſmittu ſtundu bya nakußi/ dabbuia ykwens ſauwu groſsi. Bet kad atgaia tê pirmai/ ſkitta tê wairak dabbuitu/ vnd tê aridzan ykwens ſauwu groſsi dabbuia. Vnd kad te to iæme/ kurrenaia te pretty to Nammutæwu ſaccidami: Szi pædigi ir wênu ſtundu ſtradaiußi/ vnd tu es tôs mums lydz darrys/ kattri mæs tâs denas næſtu/ vnd to karſtumu eſſem paneſſußi. Bet winß atbildæia vnd ſaccia wênam no têms: Mans draugs es teuw ne der-

ru nepattese: ne es tu ár man saderræis par wenu grossi? iæm kas teuw peet/ vnd ey proiam: aisto es gribbi ßim pædaiam dôt lydz ka teuw: ieb newaid man walliâ darrit ko es gribbi? ieb ir tauwos áccis tapæc blædis/ ka es labs esmu? Tapæc bûs te pædigi pirmayi/ vnd te pirmayi te pædigi. Aisto daudzi ir aicenati; bet ne suiti yzlasiti.

Dñica Sexagesimæ.

To Swætu Ewangelium aprakst S. Lucas astota gab.

TO layku: Kad daudzi liaudis kôpa bya/ vnd no tems pillems pe JESVM steidzas/ saccia tas caur lydziba: Wens sæieis yzgaia sæt sauwa sækla; vnd sæiæiot/ kritta citta pe celliû malla/ vnd tappa samita/ vnd te putni áppakßan debbessu to apria: vnd citta kritta wyrsu akminni/ vnd kad ta vzdiga/ sakaltá ta/ aisto tai ne bya slappîums. Vnd citta kritta starpa tems ærßems/ vnd te ærßi

lydz

lydz vzdiga/ vnd apſlapa tô. Vnd cita kritta uz labbas zemmes/ vnd ta vzdiga / vnd neſſe ſimptukartigas auglas. Vnd to ſaccidams ſauce winß: Kam auſis ir dzirdet/ley dzird. Bet winia macekli iautaia tam kâdâ ßa lydziba butu: Kattrems winß ſaccîa: Jums ir dôts zimata paſleppenas letas Dewá walſtibas/ bet tems cittems caur lydzibas ká te rædzadami ne rædze/ vnd dzirdædámi ne ſaprôtu. Bet ta ir ta lydziba: Tá ſækla ir Dewa wârds: bet kattra cellia malla krittá/ ir te kattri to dzirda/ pæc nâk tas Wælns/ vnd iem to wardu no winio ſirdis/ ley te ne tôpi ſwæti tyccedami. Bet ta kattra wyrſu ákminni/ ir te/ kattri kad te to dzirdi/ vziem te to wârdu ár lixmiba / vnd tems ſaknas newáid: áiſto wenu mazzu brydi te tycce / vnd kârdanaßanas layká et te átpakkálie. Bet ta kattra ſtarpa tems ærßems krittá / ir te kattri to dzirdu/ vnd no tems bædems vnd bagatibems vn karibems ßas dziwoßanas kliuſt ápſlapt/ vnd ne átnæs áugla. Bet kattrá uz lábbá zemma krittá/ ir te/ kattri to

wardu

wardu dzirdi / vnd to patturru ekßan wenu labu vnd dißenu ßirdi/ vnd næs augla ekßan paceßana.

Dominica Quinquageſimæ.

To Swætu Ewangelium aprakſt S. Lucas aſtota padeſimita gabbola.

TO layku: iæme JESVS pe ſeuwe tôs dywwipadeſmittus maceklus/ vnd ſaccia: Raugæt mæs eram uz Jeruſalem/ vnd wyſſunotul taps pepildits/ kas rakſtit ir caur tems Prophetems no to cilwæku delu. Aiſto tas taps nôdots tems pagganems/ vnd táps ápmædits / noßauſt/ vnd ápſliâudits. Vnd kad te to bûs noßautußi/ tad te to nokauws/ vnd træßa dena winß atkal áukßan celſes. Bet te neſapratta to: Aiſto tá wallodá bya prekßan tems paſlæpta/ vnd nezinnaia kas tás bya ſaccits: Vnd tás notikas kad te tuwu pe Jericho bya/ ſædæie wens

ákklis pe celliu mallu vnd dedælaiá: Vnd kad tas dzirdæiá tôs liâudes ceccen eyot/ waicaia tas/ kas tas bûtu: vnd te ſaccia tam/ ka JÆSVS no Nazareth ceccen et: Vnd winß ſauce vnd ſaccia: JÆSV tu Dawida dals/ ábżæloias teuw par man. Vad te kattri paprekßa gaia ábdraudia to/ ka tam by kluſſu ceſt: Bet winß wæl wairak ſauce: O Dawida dæls abżæloias teuw par man. Bet JÆSVS ſtawæia klus/ vnd pawælaia to pe ſeuw daweſt. Vnd kad tas iau tuwu klât bya/waicaia tas no to/ vud ſaccia: Ko gribbi tu ko man teuw darrit bûs: Vnd winß ſaccia: kungs ka es warrætu rædzæt. Vnd JÆSVS ſaccia vz to: Rædz: tauwa tycciba ir teuw weſſel darriuſa. Vnd tas tudelin rædzæia/ vnd ſtaigáia tam pæc/vnd ſlawænaia Dewu vnd wyſsi tê liaudes/ kattri to rædzæia dewwe Dewam ſlawa.

Feria 4. Cinerum.

To Swætu Ewangelium apſrakſt S. Mátth: ſæſta gabbola.

To

TO layku: saccia JESVS sawrems macekłems: Kad iûs gawæiat/ ne topæt ka te ſtuburneki noſkummuſu; aiſto tê ſauwus waygus parmainiá/ ka taptu rædzæti no tems liaudems gáwæiot: Patteſ es ſakka iums; te ir ſauwu algu dabbuiuſu. Bet kad tu gawæ abzalwæ tauwu galwu/ vnd mazga tawu waygu/ leytu ne tôpu rædzets no tems liaudems gawæioſ/ bet tawam Tæwam/ katters ir paſlappuma. Vud tauws/Tews/kas rædze paſleppuma/ teuw atmakſas. Ne ſakraiates ſewus mantus wyrſu zemmes/ kur ta rûſa vnd kôdes to maita/vnd kur te Zagli to yzrôku vnd nozogu: bet ſakraiates ſewus baggatibas ekſan debbeſi/kur ney rûſa/ ney kolies tas maitas/ vnd kur tê Zagli ne yzroku/ nedzzogu. Aiſto kur tauwa baggatiba/ tur aridzan tauws ſirds ir.

Feria 5. poſt cineres

To Swætu Euangelium apſakſt S. Matth: aſtota gáb.

TO layku: Kad JESVS bya egais ekßan Capharnaum/ nâce wens Galwneks pe to/ ludzu tam/ vnd saccia: Kungs mans kálps gullu maias/ vnd ir melmenesergigs ꝛc. reliquum inuenies in Dominica 3. post Epiphaniam.

Feria 6. post cineres

To Swætu Euangelium apráksi S. Mattheus pekta gab.

TO layku: saccia JESVS sawems maceklems: Jûs esseti dzirdæiußi/ ka saccits ir tems wæccems: Tewu bûs mîlot tauwu cuwaku/ vnd enidæt tauwu enaidneku: Bet es sakka iums: Milôte sawus enaidnekus/ darraita labba tems/ kattri ius enide/ lûdzet par tems/ kattri iums pæcstellæ/ vnd nepattes apmello/ ká iûs bûtu bærni iûsa Tæwa/ kattres debbessis ir/ katters sauwu Saulu lêk vzêt pár labbems vnd slimmems/ vnd læk lyt par taisnems vnd netaisnems. Aisto ia iûs

mîlot

milot tôs/ kattri iûs milo/ kâdu algu iûs dabbuiſſet! neg ar te muitneki to darra! vnd ia iûs ſumnaiat ſawwus braliûs wæn/ neg ar to darca te Paggani Tapæc eſſeti papilni/ lydz ka iûſu Tewe ir pilns: Jemmet wæra ka iûs ne daraita iûſa taiſnība prekſchan tems liâudems/ ka iûs to tems taptu rædzæti/ cittadu iûs ne dabbuiſſet to algu no iûſu Tæuwu/ kas debbeſsis ir Tapæc kad tu dôd ko Dewa dælie/ ne læc bazunas pûſt prekſchan teuw/ lydz ka te blædneki darra ekſchan ſauwas draudzibas/ vnd ælems/ ka te no tems liâudems taptu ſlawæti. Pattes es ſakka iums / te ir ſauw algu dabbuiuſchi. Bet kad tu no Dewa dælie ko dôs/ ley ne zinna tauwa kreiſa roka/ko ta labba rôka darra/ley tauwa labbadarriſchana pal lek paſlæpta/ vnd tauws Tæws/ kas rædſa ekſchan paſlæppuma teuw atmakſas.

Sabbatho poſt Cineres.

To Swætu Euangelium ap-

rakſt

TO layku: kad iau wakkars tappis/ bya ta laywa wyddu iurti/ vnd JESVS/ ſtawæia ytwens pe iurimallas. Vnd winß rædzæia ſaurus maceklus ſtippri ſtradaiot pe irßanas; aiſto tas wæiß by tems pretty; vnd ap to cætturta naktis ſtunda nâce winß pe tems ſtaygadams wytſu iûri/ vnd gribbæia tôs cæccen êt. Bet kad te to rædzæia ſtaigaiot wyrſu iûri ſkittu tê wênu kîemu eſſot/ vnd yzklêdze: aiſto wyſſi to rædzæia vnd bya yzbedeti. Vnd winß tudelin ar têms runnaia/ vnd ſaccia: Eſſeti bes bailes/ ne byſtates/ Es eſmu. Vnd winß ekâpa laywa pe têms/ vnd tas wæiß mittæias. Vnd te wæl wairak yſſabalaias: aiſto tê neſa prata no tems maizems; tadælie ka winio ſirds by akklis. Vnd kad tê bya pabraukußi/ nâce te ekßan to zemme Genezareth/ vnd dzinna pe mallus. Vnd kad tê yz laywu by yzkapußi/ tudelin tê to pazinna. Vnd tê caur ſtaigaia wyſſu to zemme/ vnd eſaka tôs newæſſulus uz gultems atneſt/ kur tê

dzir-

dzirdæia to essot. Vnd kur man winß gaia ekßan ielgawems/ ieb cêmems / ieb pillems/ likka tê tôs newæssulus wyrsu êiems/ vnd ludze to / ka tê tikai winia dræbes wyla ayzkartu. Vnd wyssi kas to ayzkara/ kliu wæsselli. 20

Dominica 1. Quadrageſimæ.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Matth: cætturta gab.

TO layku: tappa JESVS no to Garru wæſts tukßneſsi/ ka tas no to wælnu taptu kardenats. Vnd kad winß czetterdeſmitas dênas/ vnd czetterdeſmitas nâktis bya gawæis/ yzalka tam: vnd tas kardenatais nâce pe to/ vnd ſaccia Jatu es Dêwa dæls/ tad ſakka ka ße akminnes maize tôpu. Vnd tas atbildæia vnd ſaccia: Tur ſtawa rakſtits: Newen no tâs maizas dziwo tas cilwæks/ bet no ykwænu wardu/ kas yzêt no Dewa muttes.

Tad

Tad iæme to tas Wælns ar seuw ekßan to swæta pīli vnd stellæia to wyrsu Baznicas galla/ vnd saccia tam: Ja tu Dewa dæls es/ tad laidæs seuw zemme: Aisto tur stawa rakstits: Tas ir sauwems Engelems pawælæis par teuw: vnd tē nesīs teuw vz sauwems rōkems / ka tu tauwu ka iu ne dauze pe kādu akmini. JESVS saccia uz winū: atkal stawa rakstits: Teuw ne būs Dewu tauwu kungu kardenat. Atkal iæme to tas wælns ar seuw uz wenu līot aukstu kalnu vnd rādia tam wyssas passaules kæningus walstibas vnd gōdibas/ vnd saccia: Szito wyssu es teuw dōßu/ ia tu zemme kriss jams man pelugs. Tad saccia JESVS uz to: Bædz nōst Sathan: aisto tur stawa rakstits: Teuw būs Dewu tauwu kungu pelūgt. Tad palaida to tas wælns/ vnd rauge te Engelli nāce/ vnd kalpoia winiam.

Feria 2. post Dñcā 1. Quadrageſimæ.

To

To Swætu Ewangel: aprâkſt S. Matth: 25. gabbola.

TO layku: ſâccia JESVS ſawems maceklems: Kad nâcis tas cilwæku dæls ekßan ſawas gôdibas/ vnd wyſsi Engeli ar winiu: tad winß ſædæs wyrſu ſawu gôdu kræſlu. Tad wyſſa paſſaula prekßan winîu tappis ſakrât: Vnd winß tôs atſkirs/ lydz ka wens Gans tâs awis ſkirra no tems âzems: Vnd winß ſtellæs tas awis pa ſawa labba rôka: bet tôs âzus pa kreiſa. Tad ſaccis tas kæningstems kattri pa winia labba roka: Nacæt ßur iûs ſwætiti manna Tæwa/ apſædæte to walſtiba/ kattra iums patayſita ir no paſſaules eſakumu: aiſto es eſmu yzalcis byis/ vnd iûs eſſeti man dewwuſi æſt. Es eſmu iſtwicis byis/ vnd iûs eſſeti man dewwuſi dzert. Es eſmu wèſis byis / vnd iûs eſſeti man vziæmuſi. Es eſmu kails byis/ vnd iûs eſſeti man apterpîuſu: Es eſmu newesſels byis/ vnd iûs eſſeti man apmekklæiuſi. Es eſmu cêtums byis/ vnd iûs eſſeti pe

ma

man nakußi. Tad atbildes tam te taiſni vnd ſaccis kungs kad mæs teuw eſſemi rædzæiuſu yzalkußu / vnd eſſemi teuw barrioßu / ieb yztwikußu / vnd eſſemi teuw dzirdenaiußu: kad eſemi mæs teuw rædzæiußu wênu wêſi/ vnd eſſemi teuw maiawetu dewwußu; ieb kailu/ vnd eſſem teuw apterpiußu: ieb kad eſſem mæs teuw rædzæiußu newæſſelu/ ieb cêtuma/ vnd eſſem teuw dagaiußu: Tad atbildes tas kæningſ vnd ſaccis têms: Pattes es ſakka iums: ko iûs wênam no têms mannems mazzakems brâlîems eſſeti darriußu/ to ius man eſſeti darriußu. Tad winß atdzan ſaccis uz tems: kattri pa kreiſã roka bûs: Eita nôſt no man iûs noladæti mûſigu vgguni/ katters pataiſits ir tam wælnam/ vnd winîa Engelems: aiſto es eſmu iſâlcis byis/ vnd iûs man ne eſſeti dewußu æſt: Es eſmu yztwicis byis/ vnd iûs man ne eſſeti dzæren dewwußu: Es eſmu weſis byis/ vnd iûs man ne eſſeti maioiußu: Es eſmu kails byis/ vnd ius ne eſſeti man apterpiuß; Es eſmu newæſſels vnd cêtuma byis/

byis/vnd iûs man ne esseti apraudziußu. Tad te winiam ar atbildes vnd saccis: Kungs kad mæs teuw essemi rædzæiußu izalkus/ ieb yztwikus/ ieb wêsi/ ieb kailu/ ieb newessulu/ ieb cêtuma/ vnd ne essem teuw kalpoiußu? Tad winß tems atbildes vnd saccis: Pattes es sakka iums: ko iûs ne esseti darriußu wênam no têms mazzakems/ to iûs man ne esseti darriußu. Vnd ês ßi uz mužigems môkems: bet tê taisni uz mužiga dziwoßana.

Feria 3. post Dńcam 1. Quadrag.

To Swætu Ewangel. aprakst S. Matt. dywwudesmita pirma gab.

TO layku: kad JESVS egaia ekßan Jerusalem / saiukkas wyssa ta pils/ vnd saccia: kas ir ßis? Vnd tê liaudis saccia: Szis ir JESVS tas Prophets no Nazareth ekßan Galilæa. Vnd JESVS egaia Dêwa namma / vnd

yzwa

yzwaiaia wyſſus/ kattri pârdewwe vnd pirka Baznica/ vnd tôs mainitaio galdus abgaza/ vnd ar tôs kræſlus/ kattri ballozus pardewwe/ vnd ſaccia tems: Rakſtits ir: Mans nams bûs wenu lu zamu nams dæwæts; bet iûs eſſeti to darriußu par ſlapkauwas bæddre. Vnd pe winiu nâce ekſſan Baznicas tê akkli/ vnd tyſli/vnd winß darria tôs wæſſulus. Kad nu tê aukſti Bazniekungi vnd Rakſtaſmacitaie rædzeia tôs brinumudarbus/ kattrus winß darria/ vnd tôs bærnus dzirdæiu Baznika saukot vnd ſakkot: O ſanna Dawida dælam/ apſkaitytas ſteuw/ vnd ſaccia winiam: Ar dzirdi tu to tê ſakka. Bet JESVS atſaccia têms: Gan es dzirzu: Ne eſſeti iûs laſſiußu: Jz to mutta tôs mazzus vnd zidamus bærnus es tu wena ſlawa pataiſys: Vnd winß pallaida tôs/ vnd yzgaia ara pilli uz Bethania/ vnd tur pallika.

Feria 4. poſt Dñcam 1. Quadrag.

To

To Swætu Ewangelium aparakſt S. Mattheus dywpadesſimitta gabbola.

TO layku: nâce pe JESVM no Jeruſalem tê Rakſtaſinacetaia vnd Phariſæeri / vnd ſaccia: Meiſter mæs gribbam kâda zyme no teuw rædzæt. Vnd winß atbildæiu vnd ſaccia: Ta nikna vnd negodiga cilta mekkle wêna zyme/ vnd ne kâda zyme tay tappis dôta/ ka wên ta zyme Jonæ Prophetus Aiſto ka Jonas by ekßan to iûriziwi wædæru trys denas/ vnd trys naktis: ta tas cilwæka dæls ekßan tâs zemmes ſirdi trys denas/ vnd trys naktis bûs. Tê wyri no Niniwæ paſtarra ſodiba dêna ſtawæs pretty ßo netikklu radou vnd to pazuddenas: aiſto te ir grætu waidußana darriußu par Jone prædike pæc. Vnd rauge ßæ waikak ne ka Jonas. Ta keninia no Auſtruma zemme/ ſtawæs ſodiba dena pretty ßo radu/ vnd to zuddenas: aiſto winia no paſſaules gallu nakuſa Salomona guddriba klauſit: Vnd rauge

waikak

wairak ne ka Salomons Szæ kad nu tas neſkiſts gars yzet no to cilwæku/ tad tas caurſtaiga ſakaltußas wetas/mekkledams duſæßana/ vnd ne attrôda: Tad ſakka winß: Es atkal atgrezßos manna namma/ no kurrens es yzgais eſmu. Vnd kad winß nâka/ attrôda tas to tukßu/ vnd ar ſlôtems yzmæſtu vnd yzkârnitu. Tad noet tas vnd iem ſeptinîus cittus garriûs ar ſeuw/niknakus ne ka winß pats ir. Vnd kad te tur egaiußu/ dziwo te tur: Vnd tôpu ta cilwæka pædigas letas ſlimmakas/ ne ka pirmái. Jt ta bus ar ßo wyſſu niknaku raddu. Vnd kad winß wæl ta uz tems liaudems runnaia: rauge winîa mâta vnd bralîe ſtawæia tur ara/ gribbædami ar winîu runnat. Vnd wens ſacciá: Rauge tauwá mâtá/ vnd tauwi bralîe ſtawá tur árá/ vnd mekklæ teuw. Tad JESVS átbildæia tam/ kátters winîam peſacciá: Kas ir manná matá/ vnd kas manni bralîe? vnd winß izſtepu ſauwa rôka uz ſauwems maceklems vnd ſaccia: Rauge te ir manna mâta/ vndmanni bralîe: áiſto kas darrá

manna

manna Tæwa pratu / kas debbeſsis ir/ tas mans bralis vnd mâſa vnd mâta ir.

Feria 5. poſt Dñcam 1. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Matt: pecpadeſmita gabb.

TO láyku: yzgaia JESVS/ vnd nâce uz te zemme Tyri vnd Sidon: vnd rauge wena ſewa no Kananea yzgaiuſa tôs æžus/ ſauca vnd ſaccia winiam: Kungs tu Dawida dæls abžæloies par mannim: manna maita tôpá liôt no to wælnu mocenatá. Vnd winß tay ne wârdu átbildæiá. Vnd winîá macekli nâca pe winîu/ ludzu vnd ſaccia: pálaidá to/ áiſko winîa ſáucá pæc mums. Bet winß átbildæia vnd ſaccia: Es ne eſmu ſutits/ ka wen pe tems áwwems/ kattre pázudduſzu no to nammu Iſrael. Bet winîá nâcá mettas prekßan winiu zemme peludza vnd ſaccia; Kungs pallydz man.

Winß

Winß átbildæiá vnd ſaccià: Newaid lab to berno maiza iemt vnd meſt prekßan ſunnims. Bet winia ſaccià: Ja Kungs/ áridzan te ſunniſi ede no tems druſkems/ káttra krîtá no winio kungo galdu. Tad JÆSVS átbildeia vnd ſaccia: O ſewa/ lela ir tauwá tycciba/ teuw notek ka tu gribbi. Vnd winîa meita tappa weſſella tay ſtunday.

Feria 6. poſt Dñcam 1. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes pekta gab.

TO layku: bya wena Sweta denâ tems Jodems vnd JÆSVS gaia vz Jeruſalem: vnd pe Jeruſalem byá wens dykis par áwwes mazgaßanas/ katters Jodu walloda dewets Bethſaida/ tam bya pec gangîe; ekßan tems gulleia lela kopa neweſſulo/ akklo/ tyſlo/ ſakkaltuße/ gaididami kad tas vdens ſeuw kuſtena.

kuſtenaia: Aiſto tas kunga Engels lay-
kams kâpa dyki/ vnd tas vdens kuſtena-
ias: Vnd kas pirms egaiá pæc vdenis ku-
ſtenaßana dyki/ tas tappa wæſſels no kâ-
dá budámá newæſſelibá. Bet tur bya
wens cilwæks/ katters trysdeſmittus vnd
áſtonîus gaddus gullæia newæſſels.
Kad nu JESVS ßo bya rædzæis/vnd
nomannia/ ka tas iau ilgu láyku bya gul-
læis/ ſaccia winiam: Ar gribbi tu wæſ-
ſels but. Tás newæſſels átbildæia wi-
niam: Kungs man newaid newens cil-
wæks/ kas man laiſ dyki/ kad tas vdens
top kuſtenats/ ekam es emu/ iau oters
páprekß ekâpis. JESVS ſakká vz
winîu: Celles áukßan/ iem tauwu gul-
tu/ vnd ſtaiga. Vnd tudelin kliu tás
cilwæks weſſels. Vnd winß iême ſauwu
gultu/ vnd ſtaigoia proiam: vnd te bya
wena Sabbatha dena. Tád ſaccia te
Judi vz to katters wæſſels tappis:
Swæta dena ir/ teuw ne peſkaias tauwu
gultu næſt. Vnd winß átbildæia tems:
kás man wæſſel dartia/ tas man ſaccia:
iem tauwu gultu vnd ſtaiga; bet tas kas

wæſſels tappis bya ne zinnaia kas winß bya. Aiſto JÆSVS no tems liaudems bya átrápis no to weta. Pec áttrádda to JÆSVS baznicá/ vnd ſaccia winiam: Kúge tu es weſſels tappis/ ne grekto waicak/ ká teuw ne notek kas ſlimmak. Vnd tas cilweks nogaiá/ vnd ſtuddenaia tems Jodems/ ka JÆSVS byis/ kas to weſſel by dartyis.

Sabbatho poſt Dominicam 1. Quadrag.

Vt in Dominica ſequenti.

Dominica 2. Quadr.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Mattheus ſeptinupadeſmitu gabbolá

TO layku: ieme JÆSVS pe ſeuw Peteru vnd Jacubu vnd Janu winîa brâli/ vnd wedde tos vz wenu aukſtu kalnu

kalnu ſawiſku / vnd kliu prekßan tems
ápſkaidrots. Vnd winia waygs ſpydeia ka tá Sáulá; vnd winiá drebes táppá báltus yt ká ſnegs. Vnd táuge tad paradias ſeuw tems Moyſes vnd Elias runnadami ár to. Bet Peters átbildeiá vnd ſacciá: Kungs láb ir mums ße but: ia tu gribbi/ tad taiſam mæs ßeitan trys bûdas/ Teuw wênu/ Moyſam wênæ/ vnd Eliam wena. Vnd kad winß wel tá runnáiá/ tauge wená gáiſa paddebes ápenoia tos: Vnd táuge wená bálxná yz to páddebbeſſu ſacciá: Szis ir mans miláis dels/ pe ko mán petyk/ ßo kláuſaita. To dzirdedámi te macekli krittá zemme vz ſauwu wáygu/ vnd iſſabyáiás ſeuw liot. Vnd JESVS gáiá pe tems vnd áiſkárá tos/ vnd ſacciá tems: Celletes áukßan/ vnd ne byſtátes: Vnd kád te ſauwas áceis pácele/ ne redzeiá te newenu cittu/ ká JESVM wen. Vnd no to kálnu leyán kâpdámi páweleiá tems JESVS ſaccidams: Ne wenám ſakkaita to redzeßaná/ ekám tás cilweká dels no tems mirronems áukßán cellias.

Feria 2. post Dominicam 2. Quadrag.

To Swætu Ewangel; aprakst S. Joannes áſtota gad.

TO layku: ſaccia JESVS têms Jôdems: Es noemu/ vnd ius man mekleſet/ vnd ekßan ſauwu greku mirſet: kur es emu/ius ne warreta nâkt. Tad ſaccia te Jodi: Ar winß ſeuw pattim gribbi nokáuwt; áiſto winß ſakká: kur es emu/ius newárretá nákt? vnd winß ſaccia tems: Jus eſſeti no zemmes / es no áukßus eſmu: Jus no ßás páſſaulas eſſet/ es ne eſmu no ßas paſſaulas: Es eſmu iums ſaccys/ ka iûs ekßan ſauwems grækems mirſet. Tad te winiam ſaccia: Tu kas es? Saccia têms JESVS: Tas êſakums/ katters áridzan ár iums runna: Daudzu man no iums iarunnat vnd iatêſot. Bet kas man ſutys ir/ tas ir patêſis: Vnd ko es no winiu eſmu dzirdæis/ to runna es ekßan paſſaulas. Vnd tê

ne

ne ſapratta ka winß ſaccia ſauwu Tæwu eſſot Dêwu. Tapæc ſaccia JÆSVS têms: kad iûs to cilwæku dælu paaukſtenaſet/ tad iûs pazinnæſet/ ka es eſmu/ vnd ka es no ſeuw patti neneku darra. Bet ka tas Tæws man ir macæis/ to es runna. Vnd kas man ir ſuteys/ tas âr man ir/ vnd ne abſta man wênu: Aiſto kas winiam tyk/ es állazin darru.

Feria 3. poſt Dominicam 2. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Mattheus dywideſmitta traßa gab.

TO layku: runnaia JÆSVS vz têms liaudems/ vnd ſauwems maceklems/ vnd ſaccia: wyrſu Moyſi kræſlu ſæze tê Rakſtumacitaie/ vnd Phariſæeri: Tapæc wyſſu ko tê iums ſakkâ/ to ſargaita vnd darraita: bet pæc winio darbems

darbems ne darraitá: áiſto ko tê ſakká/ paßi ne darra. Tê ſaſen grutas vnd nepaneſſamas næſtas/ vnd vzlêka cilwæko kameſi/ bet paßi ár pirſtu ne gribbi áizkart: Vnd wyſſus ſauwus darbus darra tê ka tê tapti rædzætu no têms liaudems. Áiſto tê tos deſmittus bauſlus wardus prekßan peru vzrákſtitus yzplatta/ vnd lêlas wylas pe dræbems wálka/ tê ſæża laprat pirmaia wêta wêſſibas/ vnd milo pirmos kræſlus ſauwa draudziba/ gribbi no waſſems cêniti vnd ſumnaki bût vz tyrgu/ vnd no tems liaudems ſaukti Rabbi: bet iûs ne dæwætes ſeuw Rabbi; áiſto wens iuſu Meiſters ir/ bet wyſſi ius eſſeti bralie. Vnd newenu bûs iums par Tæwu dæwæt wyrſu zemmes: bet wens ir iûſu Tæws/ katters debbeſsis ir. Ne dæwætes par Maiſteru: áiſto wens ir iûſu Maiſters Chriſtus. Kurß lêlaks iuſo ſtarpa ir/ tam bûs iuſam kalpam but: Bet kas ſeuw paßu paaukſtena/ tas taps zemmots: vnd kas ſeuw patti zemmoias/ tas tappis paaukſtenats.

Feria

Feria 4. post Dominicam 2. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakst S. Matthæus dywidesmita gabbola.

TO laykus gaia JESVS vz Jerusalem; vnd ieme sauwus dywipadesmittus maceklus slæppæn ár seuw/vnd saccia têms: Rauge mæs etam vz Jerusalem/ vnd tas cilwækâ dæls tappis nodots tems aukstems Baznicekungems vnd Rakstamacetajems/ vnd tê to vz nâwes zuddenus; vnd nodôs têms Paggânems par apsmeßanas/ par ßaußenas/ vnd pe krustu sißenas; vnd træßa dêna winß átkal áukßan celses. Tad nâca pe winîu te mâtz tos dælus Zebedei ár sauwems dælems / mettâs seuw prekßan winiu zemme/ vnd ludzu kolab no winiu: Winß saccia vz winias: Ko gribbi tu? Vnd winia átsaccia winiam: Sakka

Sakka ka ßi manni dywwi dæli sæši wens pa labbas rokas vnd tas ôters pa tauwas kreisas rôkas ekßan tauwa walstiba. Bet JESVS átbildæia vnd saccia: Jûs ne zinnat ko iûs prassait: ar warrætu iûs to bikkeru dzert/ kattru es dzers? Te saccia: Mæs warram. JESVS saccia têms: Mannu bikker pattes iûs dzerset/ bet sædet pa manna labba/ ieb kreisa rôkâ/ ne man penakas iums dôt/ bet tems/ kattra tá pataista ir no mannu Tæwu. Kad to te desmitti dzirdæiá/ kliu te dusmigi vz tems dywems braliems. Bet JESVS aicenaia tôs pe seuw vnd saccia: Jûs zinnat ka tê Paggáno lêli kungi par têms walda/vnd kattri warranæki ir/ tems wallia par têms: bet ne ta starpá iums bûs bût: áisto kurß starpa iums gribbi bût lêlaks/ ley iusu sulleins bût. Vnd kas no iums gribbi pirmais but/ tas ley tôpu iusu kalps. Lydz ka tas cilwæko dæls ne ir nacis seuw liktes kalpot; bet pats kalpot/ vnd sauwa dwæsel dôt par daudzus atpestißena.

Feria

Feria 5. post Dñcam 2. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lucas ſeßpadeſmita gab.

TO layku: ſaccia JESVS ſawems mâceklems: Tur bya wêns baggats wyrs / tas ápterpias ſeuw ár purpur vnd zidas dræbems/ vnd dziwoia ikdênas karige: Vnd tur by wens dedelneks ár wardu Lazarus/ ßis pilns wâtims gullæiu prekßan winîu durwi / gribbedams ſeuw peædenat no tems maizadruſkems= kattra kritta no to baggatu wyru galda/ vnd newens tam to padewwe. Bet te ſunny naca/ vnd laizia winia wâtes. Bet tas notikkas ka tas dedelneks nomirra / vnd klîu noneſt no rems Engelems ekßan Abrahama klæpi. Vnd tas baggats wyrs áridzan nomirra/ vnd tappa áprakt ekßan helles. Kad winß nu ekßan môkems bya pacælæ tas

ſauwas

ſauwas áccis/ vnd rædzæla Abraham no talêns/ vnd Lazaru ekßan winia klæpi: Vnd winß ſauca vnd ſaccia: Tæws Abraham ábzæloîas par man vnd ſute Lazaru/ ka winß emærce ſauwu pirſtu galla vdeni/ vnd áddziſſená manna mæla: áiſto es ceßu lêlas môkas ekßan ßâs vgguni lêſmas. Vnd Abraham ſaccia winiam: Dæls/ pemin ká tu to labbumu es dabbuys ekßan ſauwa dziwoßana/ vnd Lazarus tur pretty to ſlimmumu: bet nu tôpu winß eprecanats/ vnd tu mocenats: Vnd par to ir ſtarpa mums vnd iums wena lela besdibbe niga tumſiba likta/ ka tê kattri no ßennens pe iums gribbi èt/ newar: nedz no turrens pe mums nâkt warri. Vnd winß ſaccia: Tad ludzu es teuw ô tæws/ ká tu to ſuti ekßan manna tæwa nammu/ man ir wæl pæc braly/ ley tas têms lecena/ ka te áridzan ne nâká ßâs môkas wêta. Vnd Abrahams ſaccia winiam: Tems ir Moyſes vnd te Prophetas/ ley te tôs klauſa. Bet winß ſaccia: Ne tæws Abraham/ bet ia kas no tems mirronems pe tems

etu/

etu / tad te grækuwaidaßana darritu. Bet winß ſaccia winiam : Ja te Moyſe vnd tôs Prophetus ne klauſa/ tad te ár ne tycces/ iapßan kas no ten3 mirronems áukßan celtus.

Feria 6. poſt Dñcam 2. Quadrag.

To Swætu Euangel : aprákſt S. Mattheus dywideſmita pirma gabb.

TO layku ſaccia JESVS tems Jôdu liaudems ßa lydziba: Wens Saymneks bya/tas ſtadia wenu wynudarzu/ vnd ábdewwa ár ſætu/ vnd yzbedde wenu pagrabbu tur ekßan/ vnd vzbuwæia wenu terni ; vnd pawælæia to ſauwems darznekems/ vnd nobrauca ſwæßai zemmei. Kad nu tas auglu layks by átnacis / ſutia tas ſauwus kalpus pe tems darznekems to auglu iemt: Bet te darzni-

ti

ki gustia winia kalpus/ wenu te yskûlæ/ ôtru nokauwa/ to træßu ár ákminnims nomætaiá. Atkal sutia winß cittus kalpus/ waitak ne ká pirmaká: Vnd te darriá tems lyds ká pirmaiems. Vz pædigu sutia tas sauwu dælu pe tems/ saccidams: Te kaunæses prekßan mannu dælu. Bet te darzneki rædzadámi to dælu/ sacciá sauwa starpa: Szis ir mantneks/ nâcet nokauwiem to/ vnd bûs mums ta mantiba: Vnd te to notweru/ isstume vz wynudarzu/ vnd nokawwe. Kád nu tas wynudarzu kungs átes/ ko tas ßims darznekems darris? Te átbildæia: Tôs niknus nikne maitas/ vnd sauwu wynudarzu cittems darznekems pádôs/ kattri winiam augly dos sauwos laykôs. Vnd JESVS saccia vz tems: Ne esset iûs lasiußi ekßan taëstems: Tas ákmins kattru te mûrneki nomættußi/ tás ir tappis par pakßaakmini? No to Kungu ir tas noticcis/ vnd ir brinîgi prekßan mûsems accems: Tapæc sakká es iums: Ta Dewa walstiba no iums tappis noiemta/ vnd dôta liâudems/

kättri

kattri auglu darris: Katters vz ßo ákmini krittis/ tas kliuſt dauzits; vnd uz ko winß krys to winß ſagraudis. Kad nu te áukſtibaznicekungi vnd Kakſtamacitaie winias ſakkamus wardus vnd lydzibas dzirdæiu/ ſappratta te ka tas no winiems ſacyis. Vnd te mekklæia/ ka te to guſtitu/ bet te biſtaias ſeuw to liauzu pæc/ áiſto te turræia to yt ká wenu Propbetu.

Sabbatho poſt Dñcá 2. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lucas pecpadeſmita gab.

TO layku: ſacciá JESVS ſauwems maceklems ßa lydziba: Wenam cilwækam by dywwe dæli/ vnd tas iaunakais no tems ſaccia tæwam: Tæws dôd man mannas mantas dallia/ kattra man penakas. Vnd winß yzdallia tems

to

to mantibá. Ne pæc daudzems benems kád iau wyſſu ſakrais by tas iaunakais dæls nobrauce winß talîe ſwæßa zemme/ vnd tur wyſſa ſauwa manta áptæræia lakſtiga dziwodams. Kad winß nu wyſſunotul by áprvis/ kliû wens lels bads tay paßai zemmei: Vnd winß eſáká waſadzet; vnd nogaia vnd dewwes ſeuw pe wenu namneku tâs zemmes: vnd tas to ſutia uz ſauwu cematu cûkas gannit: Vnd winß gribbæiu ſauwu wæderu pepildit ár drábbiniems/ kátras te cukas æde/ vnd newens tam tôs dewwe. Tad winß pe ſeuw patti ábdomaias vnd ſaccia: O cek daudzi álgaci ir ekßan manna tæwa nammu/ kátrems par leku maizas ir/ vnd es ßæ baddu mirſtu? Es ſteigßos/ vnd es pe ſauwu tæwu/ vnd tam ſaccys. Tæws es eſmu grækois pretty debbeſſu/vnd prekß teuw: es ne eſmu iau cenigs/ ka es tauwos dæls tôpu dæwets: darra man ka wenn no tauwems álgacems. Vnd winß ſteidzas vnd náca pe ſauwu tæwu. Vnd winîa tæws rædzæiu to no tálens nâkot/ żæloias par winiu/

niu/ vnd tæccæiu tam prætty/ápſkauwa
to/ vnd ſkupſtiá. Vnd tas dæls ſaccia
winiam: Tæws es eſmu grækois pretty
debbeſſu/ vnd prekßan teuw: Es ne eſmu
wærts/ ká es tauws dæls bûs dæwæts.
Bet tas tæws ſaccia uz ſauwems kal-
pems: Atneſſæt mán drys tas wyſſadar-
gakas dræbes/ vnd ápwelcætá to/ vnd
dodait wenu grædzen uz winia tôká/vnd
kurpas uz kaiams; vnd átweddæt mán
ßur wenu barrîotu telliô/ vnd nokau-
wæt to/ vnd ædam/ vnd turram lixmi-
gu maltitu: áiſto ßis mans dæls by no-
mirris/ vnd ir áddzyis: winß by pazud-
dis/ vnd ir átraſts: Vnd te eſaka æſt ár
lixmibas. Bet winia weccakás dæls by
tyrumma/ vnd kad winß átnaca/ vnd ne
tálîe no to nammu byá/dzirdæiu winß tos
tôkles vnd dæßenna. Vnd winß yzaice-
na wenu no tems kalpems/ wáicáiá tam
kas tas bûtu? Vnd winß ſaccia tam:
Tauws brâlis ir átnacis/vnd tauws tews
wenu yzbarriotu telliû nokauwa/ tapæc
ka tás to átkál wæſſelu ir dabbuis. Bet
winß ápſkaitaiás/ vnd ne gribbæia eet.

Tad

Tad yzgaia tas tæws/ eſáka to lûgt: Bet winß átbildæiu vnd ſaccia ſauwam tæwam: Rauge tek gaddus es teuw kalpo/ vnd ne eſmu tauwa paweleßaná pár-kâpis / vnd tu es man newenkárt kádu kazlenu dewwis/ ká es ár ſauwems draugems warretu precâtes: bet kád ßis tauws dels / katters ſauwu mántu ár maukáms áptereis nacis ir/ es tu winiam wenu yzbarrîotu tellîu nokauwis. Bet winß ſaccia winîam. Mans dels tu álazin pe man es: Vnd wyſſu kás mannáir/ tás tauwáir: bet ár precibá æſt/ vnd lixmotcs klatas: áiſto ßis tauws brâlis nomirris byá / vnd átkál ádzys ir; winß pazuſts bya vnd átkál átraſts.

Dominica 3. Quadrageſimæ.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lucas wenpadeſmita gab.

TO layku: yzdzînni JESVS wenu wælnu/ vnd tas byá mæms; vnd kád

kad tas to wælnu by yzdzinnis/ tad runnaia tas mæms/ vnd tê liaudis issabrinoias seuw. Bet cîtti no tems saccia: tas yzdzen tôs wælnus caur Beelzebub to wælnu wytsneku. Vnd citti kardenaio to gribbædami no winîu kâda zyme no debbesu. Bet JESVS kad winß rædzæia winio dômaßanas/ saccia tas: Jkwena walstiba/ kattra sauwa starpa ekßan skirribas stawa/ êt pôstu/ vnd wens nams uz ôtru kryt: Bet ia nu tas Sathans sauwa starpa ir skirrigs/ ká wat tad winia walstiba pastawet: áisto iûs sakkat/ka es ekßan Beelzebub tôs wælnus yzdzennu: Bet ia es caur Beelzebub tôs wælnus yzdzennu/ caur ko tad iûst bærni tôs yzdzen? Tapæc tê iusi tesatais bûs: bet ia es caur Dewa pirstu tôs wælnus yzdzennu/ têßam tad ir ta Dewa walstiba nâkusa pe iums. Kad wens stipts ápbruniots sauwa muiza passarga/ tad wyssu kas tam pedær/ pallek ár meru: bet ia wens stippraks tam vzet/ vnd to vzwar/ tad paiems tas wyssas winis brunnias/ vz kattrams tas seuw

paliâwas/ vnd yzdalla to laupu: Katters ne ir ár man/ tas ir pretty man; vnd kás ár man ne sakrâ/ tás yzbarsta. Kad tas neskists gars no to cilwæko yzêt/ tad caurstaiga winß sakaltußas wetas/ vnd mækkla dusseßana: Vnd ia tas ne áttrôda/ sakká winß: Es átkál grezßos manna namma/ no kurrens es esmu yzgais: Vnd kad tas nâka/ tad áttrôda tas to ar slôtems yzmæstu vnd yskarnitu. Vnd tad noêt tas/ vnd iæm ár seuw septiniûs cittus garrus / kattri niknaki ir ne ka winß pats. Vnd kad te tur egaiußi ir/ dziwo tê tur/ vnd tôpa ta cilwæka pædiga lêta slimmaka/ ne ká te pirmakai. Bet tas notikkas kad tas to saccia/ pacæla wênu sewa starpa têms liaudems sauwa balxna/ vnd saccia winiam: Swæta ir ta mesa/ kattra tauw ir nessusa/ vnd tê krûtis/ kattras tu es zydis. Bet winß saccia: Pattês/ Swæti ir tê/ kattri Dêwa wardu klausa/ vnd to patturra.

Feria

Feria 2. post Dñcam 3. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lucas cæturta gab.

TO layku: ſaccia JESVS têms Phariſæerems: Warcæſeta iûs man ßas paſakkamus wârdus ſaccit: Arſt pallidzas ſeuw pattím: cik daudzas zymes eſſem mæs dzirdæiußi notikkußas ekßan Capharnaum/ darri tas aridzan tauwa tæwa zemme. Bet winß ſaccia: Pattes es ſakka iums: Newens Prophets ir ſaiemmigs ſauwa tæwazemme. Patteſe es ſakka iums/ daudze áttraidne bya ekßan Iſrael Eliæ laykôs/ kad debbeſsis áyſlegts by trys gaddus vnd ſæß Mæneſi / kad lêls bads by par wyſſas zemmes/ vnd pe ne wenas no têms Elias ir ſutits/ ka man ekßan Sarephta/ kattra ir ekßan Sidonia zemme/ pe wenas attraidnas. Daudzi ſpittaligi bya ekßan Elizæi Prophetu layku/ vnd ne wens no tems tappa

ſtiſts no tems ſpittaliems/ ka man Naamans no Syria zemme. Vnd wyſsi ekſan ta Synagoga klin duſmigi/ ka tê to dzirdæia/ vnd tê eæles aukſan/ vnd iſſrûme to ara pilli/ vnd wædde to uz kalnu gallu/ wyrſu kattru winio pils bya vzbuwæta/ gribbedami to no turrens noſtumt; bet winß wyddu ſtarpa tems nogaia.

Feria 3. poſt Dñcam 3. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Mattheus aſtoniepadeſmita gabbola.

TO layku: ſaccia JESVS ſauwems maceklems: Ja tauws bralis ic pretty teuw grækois/ tad ey/ vnd parſodia to ſtarpa teuw/ vnd winiu wênu: ia winß teuw klauſu/ tad es tu tauwa bralie winnæis: bet ia winß teuw ne klauſis/ tad iem wêl wênu / ieb dywwus

wus ar ſeuwi / ka ekſſan dywwus / ieb trys lecenekus mutta wyſsi wardi paſtawa. Ja winſſ tôs neklauſſis / tad peſakka tay baznicay: vnd ia winſſ to Baznica ne klauſſis / tad turru to yt ka par wênu pagganu / vnd zinnamu græcneku. Pattes es ſakka iums / wyſſu ko iûs wyrſu zemmes ſaſeſete / tas bûs debbeſsi ſaſets: Vnd ko iûs wyrſu zemmes / raiſita / tas bûs aridzan debbeſsi raiſits. Atkal ſakka es iums: Ja dywwi no iums wyrſu zemmes wênprâtige par kadu letu / kattru tê gribbæs / ludzis / tas têms notiks no mannu Tæwu / katters debbeſsis ir. Aiſſo kur dywi / ieb trys ſapulcinati ir ekſſan mannu wârdu / tur es eſmu wyddu ſtarpa tems. Tad nâca Peters pe winiu vnd ſaccia: Kungs kad mans brâlis pretty man græko / cek reizas bus man winiam pedot? ár ſeptinias kartas? ſakka winiam JESVS: Peter / ne ſakka es teuw ſeptinias kartas / bet ár ſeptiniedeſmittas kartas / bet ár ſeptinie deſmitas kartus ſeptinie.

Feria

Feria 4. poſt Dñcam 3. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Mattheus pecpadeſmitta gabbola.

TO layku: nâca pe JESVM no Jeruſalem te Rakſtamacetaie/ vnd Phariſæeri vnd ſaccia: Kapæc tauwi macekli parkâpi ko te wæccaki vzlikkuſſi turræt: áiſſo te tôkas ne mazga/ ka te maizas æde? Bet winß atbildæia/ vnd ſaccia tems: kapæc tad iûs parkâpat Dewa bauſlus iuſas vzlikßenas pæc? Aiſſo Dews ir ſaccys: Teuw bus tæwu vnd mâta cenit: Vnd kas lâda tæwu/ieb mata/ tam mirtin mirt bûs: Bet iûs ſakkat: Kurß ſaccys ir Tæwam/ ieb mâti; ykwens dawans kâs no mannim/ teuw bûs par labbu/ vnd ne cenis ſauwu tæwu/ vnd ſauwa mâta/ vnd eſſet par ſauwas vzlikßenas pæc par neneku darrîuſſi Dewa bauſlas: Jûs wiltneki

lab

lab ir no iums ſluddenais paprekßu Iſaias ſaccidams: Szæ liaudis man ceni ar lûpems/ bet winio ſirds ir talîe no man: welt te man gôdena/ tapæc ka te cilwæko mâcibas vnd vslikßenas mâce/ Vnd tôs liâudis kôva ſaaicenays ſaccia tas tems: Klauſaita vnd ſaptotaita: Ne kas ekßan muttas et to cilwæku darra neſkiſt/ bet kas yzet vz muttas tas to cilwæku darra neſkiſtu. Tad nâca winia mâcekli pe winiu vnd ſaccia: Ar tu zinna ka te Phariſæeri ßi to wârdu dzirdæiußi ápkáitenas? Bet winß átbildæia vnd ſaccia: Ikwenu ſtadekli/ ko mans Tæws ne ir ſtadyis/ tappis yzrawæts: lecet tôs ár meru: te ákkli ir/ vnd ákklo waddoni: bet ákklis ákklu wedde/ krittis te ábbudiwi beddra. Vnd Peters átbildæia vnd ſaccia tam: Iſtaſti mums ßa lydzibá: Bet winß ſaccia: Vnd iûs aridzan eſſeti bes prâtu? Ne protat iûs ka wyſſu kas ekßan muttas et/ wæderа et/ vnd caur kræſeßana atkal tâpa yzlaiſts? bet kas no muttas yzet/ tas no ſirds nâka/ vnd tas to cilwæku darra neſkiſtu. Aiſto

no

no ſirds nâka nikna dôma/ ſlapkawiba/ lauliba parkapßana/ neſkiſtiba/ zakßena/ netaiſna leciba/ ſaimoßana: Sze ir kas cilwæku darra neſkiſtu: bet æſt rôkas nemazgaßas/ ne darra cilwæku neſkiſtu.

Feria 5. poſt Dñcam 3. Quadrag.

To Swætu Ewangel; aprakſt S. Lucas cæturta gab.

TO layku: JESVS cæles yz to Synagogu vnd egaia Simoni namma: bet Simona ôſe ſtippre drudzis kráttiá: vnd te ludzu par winias. Vnd winß ſtawæia par winias/ vnd áizledza tay drudzi/ vnd tas to palaida. Vnd winia tudelin cælas áukßan/ vnd denæiá winiems. Bet kad tá Saula bya leian gaiuſa/ nâca wyſsi kattrims bya newæſſeli ár dáżżadems gullîems ábdôti/ vnd wedde tôs pe JESVM. Vnd winß ykwenams rôkas vzlikdams wæſ-

ſælus

ſælus darria: Vnd no daudzems yzgaia te wælni / ſaukdámi vnd ſaccidami: Tu es Dewa dæls. Vnd winß apraudeia tôs vnd ne likká tems to runnat: áiſto te zinnaia winiû eſſetu Chriſtum. Kad nu iau dena mættas/ nogaia winß tukßá weta/ vnd te liaudis to mekkleia vnd dagaia winiu/ vnd vzturæiá ka winß ne etu nôſt no tems. Vnd winß ſacciá tems: Waiag man ár cittems pillems ſluddenat Dewa walſtiba: áiſto tápæc es ſutits æſmu: Vnd winß macia ekßan tems ſkolems Galilæa.

Feria 6. poſt Dñcam 3. Quadrag.

To Swætu Ewangel: apraſt S. Joannes cetturta gab.

TO layku: nâca JESVS ekßan wenu pilli Samariæ/ kattra dæwæta Sichar/ ne talîe no to muiža/ kattra Jakobs bya dewwis ſauwam dælam Joſeph: Vnd tur bya ta ákká Jakob. Kad nu JESVS celliu ſtaigadams

pekuſsis

pekuſsis bya/ſædæia winß ta wyrſu akkas: Vnd tas bya ap to ſæſta ſtunda. Tad nâca wena ſewa yz Samaria vdenni ſmelt: JESVS ſaccia winîe: Dôd man dzert: Bet winîa macekli bya nogaiußi pilli barriba pirkt. Tad ſaccia ta Samaritaina ſewa: ka tu/ katters Jôds es/ no manni dzert praſſa/ kattra wéna Samaritaina ſewa eſmu? áiſto tê Jôdi ne turru kada draudziba ar tems Samaritainems. JESVS átbildæia vnd ſaccia winîe: Kaut tu zinnata Dewa dawanu/ vnd kás tas ir/ kas teuw ſakka: Dôd man dzert/ tu bæſt no winiu bût lûgus/ vnd winß teuw dôtu to dziwu vdenni. Ta ſewa átſakka winiam: Kungs/ tu ne turri newênu trauku/ ár ko tu ſmelt war/ vnd ta akka ir dzillia/ no kurrens tad teuw tas dziws vdens? Es tu tad wairaks ne ka muſu tæws Jakobs/ katters mums ßa ákká dewwis ir/ vnd winß pats yz to ir dzæras/ vnd winia bærni/ vnd winîa lôpi? JESVS átbildæia vnd ſaccia uz winîâs: wyſsi kas no ßo vdenni dzer/ átkál twiks:

bet

bet kas no to vdenni dzers/ kattru es wi-
niâm doßu/ ekßan winiu tappis wêns
áwots tas mužigas dziwoßanas. Ta
sewa sakka winiam: Kungs dôd man to
vdenni/ ley es ne kalstu/ vnd waicak ne
nâku ße smelt. JESVS saccia uz
winie: Ey áicena tauwu wyru ßur/ vnd
nâce átkal: Ta sewa átbildæia: Man
newaid wyrs: JESVS saccia winîa:
Tu es labbe saccyusa; man newaid wyrs:
áisto pec wyri teuw ir byußi/ vnd to kat-
tru tu taggad turru/ tas ne tauws/ wyrs:
to tu têßam es sacciussa. Sakka wi-
niâm ta sewa: Kungs/ ká es rædzu/ tu
es wens Prophets: Mûsi tæwi uz ßo
kalnu Dewu pelugußi/ vnd iûs sakkat;
ká ekßan Jerusalem ta wêta ir/ kur De-
wu pælûgt bûs. JESVS sakka wi-
nia: Sêwa tycce man/ ta stunda átês/
kad ne uz ßo kalnu/ nedz ekßan Jerusa-
lem to Tæwu pelugset: Jûs nezinnat ko
iûs ludzet: bet mæs zinnam ko mes pælu-
dzam: áisto ta pestißana ir no têms Jô
dems: Bet ta stunda nâka/ vnd iau ir/
kad te ysteni peludzætaie peludzis to Tæ-
wu

wu ekßan garru/vnd ekßan teſibas: Aiſto tas Tæws tâdus mekklæ/ kattri to peludzu. Dews ir wêns gars/ vnd kattri to peludza/ bûs ekßan garru vnd teſibas to pelugt. Ta Sêwa ſakka winiam: Es zinnu ka Meſsias nâk/ katters dæwæts Chriſtus/ kad winß átrês/ tad tas mums wyſſunotul ſluddenas. JESVS ſakka vz winîe: Es katters ár teuw runna/ eſmu. Vnd ta ſtarpa nâca tê macekli/vnd brinoias ſeuw ka winß ar wena ſewa runnaia: bet tamær newens ſaccia: ko tu praſſa/ieh ko tu runna ár ta. Bet ta ſewa átſtaia ſauwu vdennitrauku/ vnd nogaia pilli/ vnd ſaccia têms liâudems: Nacet vnd raugait wênu cilwæku/ katters man ſaceyis wyſſunotul/ ko es eſmu darriuſa: neg ir winß Chriſtus? Vnd tad vzgaia vz to pilli vnd nâca pe winiu. To ſtarpa ludzu winiu tê mâcekli/ vnd ſaccia: Meiſter æde. Bet winß ſacceia têms: Man ir wêna barriba iaæda/ kattru iûs nezinnat. Tad tê mâcekli ſauwa ſtarpa ſaccia: Neg tam kas barriba ir átneſsis? JESVS ſakká

ka winiems: Manna barribá ir ta/ ka es bûs darrit ta pratu/ katters man ir sutiis/ vnd winiu darbu pebaigu: Neg sakkat iûs paßi/ ka wæl czettri mænesi ir vz pliauwuma layku: Kaug es sakka iums: pacellete sauwas accis/ vnd apskattiat tôs tyrummas/ wyssi iau gattauwi vz pliaußanas. Vnd kás pliauwe/álgu dabbu/ vnd sakra áuglu vz muzigás dziwoßanas: ká lydz seuw præcáias tas kás sæie vnd cits kás pliauwa. Aisto tes ir tas wards/ ká cits ir kas sæ/ vnd cits kás pliauwe. Es iûs esmu sutyis pliauwt/ ko iûs ne esseti stradaiußi: citti stradaiußi ir/ vnd iûs esseti winio darbus egaiußu. Bet vz to pilli daudzi tyccæiu ekßan winiu no têms Samaritanems par tás sewas wardu pæc/ kättra no winiu leciba dewwe: winß ir man wyssu sæcyis ko es darriusa esma. Kad nu tê Samaritáini winiu daggaiußi bya ludza te winiu tur pallikt: vnd winß pallikâ tur dywwi dênus: Vnd wæl wairak tyccæia ekßan winîu par winiu wardus pæc: Vnd saccia tay seway: Jau ne tauwus

wus wárdus pæc mæs tyccám; áiſto paßi mes eſſem dzirdeiußi/ vnd zinnám káßis ir páteſe tas paſſaules peſtitáis.

Sabbatho poſt Dominicam 3. Quadr.

To Swætu Ewangel: aprákſt S. Joannes aſtota gab.

TO layku: gaiá JESVS vz to oliekalnu/ vnd ryta ággri nácá winß báznicá/ vnd wyſsi liáudes dzinnás ſeuw pe winiu: vnd winß ſædædams tôs macia: Bet tê Rakſtamacitaie vnd Phariſæeri átwedde wena ſewá pe winiû/ káttra ekßan láulibas parkápßaná pánákta: Vnd tê ſtellæiu to ekßan wydu / vnd ſaccia winîam: Meiſter ta ſewa taggadin uz karſtu darbu ir panaktá; Moyſes ekßan báuſlems mums ir pawælæis tadás ár ákminnims nomætat: bet ko tu uz to ſákká? Vnd to tê ſaccia to kárdenádami / ká

te

tê to warrætu ápſudzæt. Bet JÆSVS ſeuw locias uz zemmes/ vnd cakſtiá ár pirſtu wyrſu zemme. Bet kad tenu páſtáwæiá/ vnd waicáia winiam/ pacæles ſeuw JÆSVS/ vnd ſácciá uz tems: Já kás ſtarpá iums bes græku ir/ læy mættá to pirmo ákmin uz tá. Vnd átkál uz zemmes lôcidams cákſtiá wyrſu zemme. Bet to dzirdæiuſi/ nogaia te wens pæc otru/ eſakdámi no tems wæccakems. Vnd pálliká JÆSVS yt wens/ vnd tá ſewa ekſan wyddu ſtawæiot. Vnd JÆSVS ſeuw páceldams ſacciá tay: Sewá kur ir te/ kattri teuw ápſudzæiá? newáid teuw newens zuddenáis? winiá átbildæia vnd ſacciá: ne wens Kungs. Vnd JÆSVS ſacciá: Nedz es teuw zuddenas: Ey proiám/ vnd iau ne græko wairs. 40

Dominica 4. Quadrageſimæ.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes ſæſta gab.

To leyku

TO láyku: bráuce tás Kungs JĒSVS pár to Gálileiſki iûri/ katters ir pe to pilli Tyberias: vnd dáudzi liáudis ſtaigaia tam pæc/ tápæc ká tás zymes rædzæiá/ kátras winß darriá pe tems neweſſelems. Bet JĒSVS gáiá vz wenu kálnu/ vnd tur ſew páſædæias ár ſauwems maceklems. Vnd tá Leládená/ wená lelá Swætá Joduliáužu ne tálie byá. Kád nu JĒSVS ſauwás áccis pácæle/ vnd rædzæiu lelu pulku liaužu pe ſeuw nakot/ ſacciá tás vz Philipu: Kur pirkám mæs maiza/ ka ßi wár æſt? bet to tás ſaccia to kárdenádáms: áiſto winß gán zinnáiá/ ko winß gribæiá dárritá. Philips átbildæiá winiám: Pár dywwi ſimpti káuſems máizas newáid gan/ ká ykwens makienit no tems dábbutu. Tád ſaccia wens no winio máceklems Andres Simon Peteri brális: Jr ßæ wens puiſis/ tám ir pec mežá máizás/ vnd dywi ziwes; bet kás tás ſtarpa tik dáudzems? Bet JĒSVS ſakká: Dárrátá ley te liáudis ſeuw páſædas: áiſto tur byá dáudzu ſenu

nu táy wetáy. Tád pásædæiás seuv zemme pe pectukſtoßi wyri. Vnd iæme JÆSVS tás maizas/ vnd pátteicibá ſaccyis/ yzdálliá tás tems kättri bya pásædußi. Tán lydzán ár no tems ziwems cek tems patyká. Bet kád te peædußi bya ſácciá tás ſauwems máceklems: Sakraiát tás átliktás druſkás/ká neneku ysbarſtas. Vnd te ſakráiá vnd pepildiá dywipádeſmitás kurwius ár druſkiems no tems pec máizems vnd dywwems ziwems/ kättri átlikká tems/ kättri æduſßi bya. Kad nu te eilwæki rædzæia to zyme/ kättra JÆSVS dárriá: ſacciá te: Szis ir páteſe tás Prophets kättram ekßán paſſaul nákt bûs. Bet JÆSVS kád winß nománniá / ká te tu gribbæiá nákt to guſtit / vnd par wenu Ræningu pácelt/ bædze winß átkal noſt yt wens vz to kálnu.

Feria 2. poſt Dñcam 4. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes ôtra gad.

TO layku: tuwu by tôs Jodus lela- dena/ vnd JESVS gaia vz Je- ruſalem: Vnd winß áttraddá Baznica ſæzot/ kättri werßus vnd áwwis/ vnd ballozus pardewwe/ vnd ár tôs mainos. Vnd winß darriá no auklems wena pic- ka/ vnd yzdzinnu tôs wyſſus yz Bazni- cas/ tik labáwwes/ ká werßus/ vnd tos mainitaios náudá yzbárſtia/ vnd tos gal- dus ábgaza: Vnd winß ſacciá vz tems/ kattri ballozus párdewwe: Noſt ár tems/ vnd ne dárraitá manná Tæwá nammu pár wenu præccas námmu. Tad átminnæiá winiá macekli ká rákſtits ir: Tauwás námmás barſibá ir man æduſz. Tad te Jodi átbildæia vnd ſac- ciá winiam: Kâda zyme radá tu ká tu tádas letás dárrá? JESVS átbildæ- iá vnd ſacciá tems: Atraiſatá ßo Bazni- cá/ vnd ekßan trims denems es to átkál vzcelßu. Tad ſacciá te Jodi, Czetter- deſmittus vnd ſæß gaddus ir ßa Baznica buweta/

buwætá/ vnd tu ekßan trims denems to gribbi vzcelt? Bet winß ſacciá to no ſauwas meſas báznieá. Bet kad winß no mirronems byá áukßán celes/ átminneiu winiá mácekli/ ká tas to byá ſaccyis: vnd te tycceiu tems rakſtems vnd wardems/ kattrus JESVS by ſaccyis. Kad winß nu bya ekßan Jeruſalem vz to Leládenu/ tycceia daudzi ekßan winiu wárdu/ vnd redzedami tás zymes/ káttrás winß dárriá. Bet JESVS pats tems ſeuw ne tycceias/ tadelie ká winß pázinnaiá wyſſus/ vnd ne byá winiam waiag lecenat pár kadu cilweku: áiſto winß zimaia kás ekßan cilweku ir.

Feria 3. poſt Dñcam 4. Quadrag.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joánnes ſeptita gab.

TO láyku: kád iau tos Jodus ſwetki pus byá párgaiußu/ gáiá JE-

SVS Báznicá/ vnd macieá tos liaudis: Vnd te Jodi brinoiás vnd ſácciá: No kurrens ßis tos rákſtus máká/ ká winß tos dok ne ir mácias. JÆSVS átbildeiu vnd ſácciá: Mánná mácibá ne ir manná/ bet tá katters man ſutyis ir: Ja kás winia prátu dárrit gribbi/ tas zinnás no tas mácibás/ ár tá no Dewu ir/ ieb es no ſeuwes páttim runná: Katters no ſeuwis páttim runna/ tás ſauwá páßá ſláwá mekkle: Bet katters mekklæ winîá gôdu/ kátters to ir ſutyis/ tas ir patêſis/ vnd tá netaiſniba ne ir ekßan to. Neg Moyſis iums tôs bauſlus dewwes/ vnd newens no iums tôs turrru? Par ko ius mekklet man nokauwt? Te liaudis átbildæiu vnd ſáccia: Wælns ár teuw: kas teuw mekklæ nokauwt? JÆSVS átbildæia vnd ſácciá tâms: Wêna leta eſmu es darryis/ vnd par to wyſſi iûs brinnoiates. Tapæc iums Moyſes ir dewwis to ápgrezißana/ ne ká ta no Moyſe ir/ bet no tems wæccakems. Vnd iûs Sabbatha dena ápgrezat to cilwæku: Ja nu vz Sabbatha dena tas

cilwæks

cilwæks iem ápgraizißaná/ kâ Moyſes bauſla ne tôpa parkapt; par ko ius tad duſmoiates vz man/ ia es to cilwæku wyſkim vz Sabbathu dênu eſmu weſſel darryis? Ne ſodiat pæc áccims/ bet taiſnu ſodu ſodiat. Tad citti no Jeruſalem ſaccia: Neg tas ir/ kattru tê mekklæia nokauwt? Raug taggadin winß prekßan áccims runna/ vnd tê neneku winiam ſakka: neg tê Lelikungi to par yſtenu Chryſtum átzinnußi? Bet mæs zinnam no kurrens ßis ir. Bet kad Chriſtus nâks/ newens zinnas no kurrens winß ir. Tápæc JESVS baznicá mâcedams ſauca vnd ſaccia: Man iûs paziſtat/ vnd zinnati áridzan no kurrens es eſmu. Vnd es ne eſmu no ſeuw pattim nâcis. Bet tas ir patêſſis/ kas man ſutyis ir/ kattru iûs ne zinnaita. Bet es to paziſtu/ áiſto es eſmu no winîu/ vnd winß man ir ſutyis. Vnd te mekklæia to gûſtit/ vnd newens ſauwas rôkas likká pe winîu: áiſto winîa ſtunda wæl ne bya átnâkuſa/ bet no tems liâudems daudzi ekßan winiu tyccæia.

Feria

Feria 4. post Dñcam 4. Quadrag.

To Swætu Ewangel; aprakſt S. Joannes dewwita gab.

TO layku JESVS cæccen edams eraudzia wênu cilwæku katters ákklis pedzimmis bya: Vnd winîa macekli waicaia to; Meiſter/ kás ir græko is/ ßis/ ieb winia dzimdenataie/ ka tas ákklis ir pedzimmis? JESVS átbildæiu: Nedz ßis/ nedz winîa dzimdenataie grekoiußi: bet ká Dewa darbi pe winiam zinnam taptu. Man waiag darrit tôs darbus ta/ kas man ir ſutvis: kamær dêna ir; átês naktis/ ka newens ſpæs ſtradat. Kamer es paſſaula eſmu/ eſmu es tâs paſſaules gaiſma: To ſaccyis yzpliawa winß wyrſu zemmes/ vnd darriá dubbliu no tas ſpliaudeklas/ vnd ſwaidia tôs dubblîus vz to ákklo cilwæku áczims/ vnd ſacciá tam: Ey vnd mazga-

ius

ius ſeuw ekßan to dyki Siloe. Vnd winß nogaia / mazgaias ſeuw/ vnd átgrezas rædzams. Bet tê kaimini/ vnd citti kattri to pirmak bya rædzæiußi dedelneku eſſotu / ſaccia: Neg ßis ir katters ſædæia vnd dedælæia? citti ſaccia to eſſotu: Citti átkal; ne tas bet lydzens winiam. Bet winß pats ſaccia: Es eſms. Tad ſaccia tê vz winiu: ka ir tauwas accis átwærtas? winß ſaccia: Tas cilwæks / katters JESVS dæwæts/ darria dubbliu/ vnd ſwaidia mannas áccis / vnd ſacciá man: Ey pe to dyki Siloe/ mazgaias ſeuw; vnd es nogaiu/ mazgaias ſeuw/ vnd rædzu. Vnd te ſaceiá winiam: Kur tas ir? winß átſaccia: Es nezinnu. Tad tê nowedde to katters ákklis byis pe tems Phariſæerems: Vnd ta byá Sabbatha dêna/ kad JESVS to dubbliu by taiſyis/ vnd winiam tôs áccis átwæris. Atkal winiu waicaia tê Phariſæeri/ ka winß rædzams tappis. Vnd winß ſaccia têms: Winß dubblius likka vz mannims áccems/ vnd es mazgaias/ vnd kliu rædzams. Tad

citti

citti no tems Pharisæerems saccia: Szis cilwæks ne ir no Dewu / kas to Sabbathu ne cên. Bet tur pretty citti saccia: Ka spæe wens græcigs cilwæks tâdas zymes darrit? Vnd by skirriba starpa tems. Atkal saccia tê vz to ákklu: Tu ko no winiu turri/ kas tauwas áccis ir átwæris? Bet winß saccia: Tas ir wens Prophets. Vnd tê Jôdi ne tyccæia ká tas akklis ir byis vnd rædzams tappis / ekam te winiu tæwu vnd mâta áicenaia/ vnd waicaia tôs saccidami: Jr ßis iûſô dæls/ kattru ius sakkat ákklu pedzimmußu? no kurrens winß tad taggad rædzu? Atbildæia winia tæws vnd mâta/ vnd saccia: Mæs zinnam ka ßis musu dæls ir/ vnd ákklis pedzimmis: no kurrens winß nu rædzu/ mæs nezinnam: ieb kas winiam áccis ir átwæris/mæs nezinnam/ winiu paßu waicata/ ir winiam sauwi gaddi / pats ley runna. To winia tæws vnd mâta tadælîe saccia/ ka te bytaias tôs Jôdus: áisto tê Jôdi bya iau sauwa starpa sarunnaiußi yz sauwas draudzibas yzstumt/ia kas to bût pat Christum

átzinnis:

atzinnis: tapæc winia tæws vnd mâta
ſaccia; iau winiam gaddi ir/ paßu wa-
icata. Tad tê átkál áicenaia to cilwæku
katters átklis ir byis/ vnd ſaccia winiam:
Dôd Dewam gôdu: Mæs zinnam ka
ßis cilweks grecneks ir. Vnd winß ſac-
cia tems: Ja tas græcneks ir/es nezinnu/
to wên zinnu es/ ka es átklis eſmu byis/
vnd nu redzu. Tê átkal ſaccia winiam:
Ko winß teuw darria? ka winß teuw tôs
accis ártdarriß? winß átbildeia tems:
Jau es iums eſmu ſaccyis/vnd eſſet dzir-
deiußi/ ko iûs tad gribbeti wairak dzir-
det? neg aridzan iûs winiá macekli grib-
betu bût? Tad tê to noladeia vnd ſaccia:
Tu winia mâceklis pallec/ mes Moyſius
macekli eſſem: Mes zinnam ka ár Moy-
ſu Dews runnais ir/ bet no kurrens ßis
ir/ mes nezinnam. Atbildeiá tás cil-
weks/ vnd ſaccia tems: Tas ir brinums/
ká iûs nezinnat no kurrens winß ir/ vnd
tamær mannas accis átweris: Mes zin-
nam ka Dews tôs grecnekus ne paklau-
ſa/ bet ia kas Dewam kalpo/ vnd winia
pratu darra/ to paklauſu winß: No paſ-
ſaules

ſaules eſakumu ne ir dzirdets/ ka kas ákſchu pedzimptam bût áccis atwæris: Ja ne bût ßis no Dêwu/ tad winß neneku darritu. Tê átbildæiu vnd ſaccia winiam: Tu wyſchim ekßan grækims pedzimmis mûs mâcet? Vnd tê vzgrûdu ara: Dzirdæiu to JESVS/ ka tê to by vzſtu mußu/ vnd kad tas to bya átrtaddis/ ſaccia vz to. Ar tyccu tu ekßan Dêwa dælu? winß átbildæia vnd ſaccia: Kungs kas ir tas/ ka es ekßan to tyccætu? Vnd JESVS ſaccia vz to: Tu es to rædzæis/ vnd kas ár teuw runna/ tas pats ir. Vnd winß ſaccia: Kungs es tyccu; vnd mettes zemme pi winia kaiams/ vnd peludzu to.

Feria 5. poſt Dñcam 4. Quadrag.

Vide Evangelium Dominicæ 15. poſt Pentecoſten.

Feria 6. poſt Dñcam 4. Quadrag.

Eo Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes wenpadeſmita gabbola.

TO layku: bya wêns neweſſels ár wardu Lazars no Bethania/ no to ielgauw Mariæ/ vnd winias mâſas Marthæ: bet Maria bya kattra to kungu ár zalwems zalwæia/ vnd winia kaias ár ſauwam mattam ſawæia: ßâs brâlis Lazars gullæia neweſſels. Tad ſuria winia mâſas pe to ſaccidami: Kauge kungs ko tu milo/ tas gullu neweſſels. JESVS to dzirdædams ſaccia: Ta neweſſeliba ne ir vz nâwes/ bet par Dewa gôdu/ ka Dewa dæls caur ta tapta godenats. Bet JESVS miloia Martha vnd Maria/ vnd Lazaru. Kad winß nu by dzirdæis to eſſotu neweſſelu/ pallika tas dywwi dênas tai paßai wêtai. Pæc to ſaccia winß vz ſauwems mâceklems: Ley mums átkal êt vz Jôduzemme: ſakka winia mâcekli: Meiſter/ ne ſenni gribbæia tê Jôdi teuw ar akminnems nomætat/ vnd tu gribbi átkal

kal tur êt: JESVS átbildæiu: Neg ir dena dywwipadesmittas stundas: Katters dêna staiga/tas seuw ne dauzas/ áisto tas rædza to gaisum ßas passaules: bet ia kas nakti staiga/ tas seuw dauzas/ áisto tas gaisums newaid ekßan to. To saccidams atkal saccia winß: Lazars mûsu draugs gullu/ vnd es êmu to no megu vzmodenat. Tê mâcekli saccia: Kungs ia winß gullu/ tad labbaka ar winiu bûs. Bet JESVS saccia no winia nawes; bet tê skitta to runnaiußo no to laycigu mêgu. Tad têms JESVS klay yssaccia: Lazars ir nomirris: Vnd es precaias seuw iusò dælie/ ka es tur ne esmu byis/ ka iûs tycêtu; bet eima pe winîu. Tad saccia Tomas katters dwinis dæwæts vz tems mâcekiems; Eima mæs avidzan vnd mirstam ár winiu. Ta nâca nu JESVS/ vnd áttradda to iau czettras dênas kappa gulloßu. Bethania ne bya talia no Jerusalem / pe pecpadesmitas zemmes gubbulus. Vnd daudzi Jôdi bya átnakußi pe Martha vnd Maria tas êpre-

cata

cata pár ſauwu brâliû. Kad nu Martha dzirdæia ka JESVS nâka/ tæccæia ta tam pretty/ bet Maria pallika maia. Tad ſaccia Martha vz JESV: Kungs bût tu ßæ byis/ mans brâlis ne bût nomirris: bet ár to es taggad zinnu/ ka wyſſu ko tu no Dewu lûgs Dews teuw dôs. Sakka JESVS winie: Tauws brâlis átkal aukßan celſes. Atſakka winiam Martha: Es to gan zinnu ka winß aukßan celſes ekßan aukßancelſanas paſtara dêna. Saccia JESVS vz winia: Es eſmu ta aukßancelßana/ vnd ta dziwiba/ kas ekßan man tycce/ tas dziwos iapßagan tas namirris: Vnd ykwens katters dziwo/ vnd tycce ekßan man / mûžam ne mirris: ár tycce tu to? Vnd winia ſaccia: Ja Kungs es eſmu tyccæiuſa/ ká tu es Chriſtus ta dziwa Dêwa dæls/ katters ekßan ßâs paſſaules es nâcis. Vnd to ſacciuſa/ nogaia ta/vnd áicenaia ſauwa mâſa Maria kluſsîna vnd ſaccia: Tas Meiſters ir tur/ vnd aicena teuw. Vnd kad ta to dzirdæia/ parawas ta ſeuw pepeß áukßan/ vnd nâca pe winiu:

niu: Aiſto JÆSVS ne bya wæl egais ielgauwa/ bet tay paßay wetay bya kur to Martha ſaſtappa. Bet te Jodi/ kattri ár winias bya namma/ vnd ta eprecáia / rædzadami ka Maria pepeß aukßan cælas vnd ara gaia/ ſtaigaia tay pæć ſaccidami: Ta êt pe kappas raudat. Kad nu Maria dagaia to weta kur JÆ. SVS bya/ vnd to erædzæia kritta ta prekßan winia kaiams zemme vnd ſaccia winiam: Kungs bût tu ßæ byis/ mans brâlis ne bût nomirris. Kad nu JÆ. SVS rædzæia winia raudaioßu/ vnd tôs Jôdus/ kattri ár winiu by nâkußi raudaiot/ ápſmurranas winia dwæſel / vnd tappa noſkummis ekßan ſeuw vnd ſaccis: Kur iûs to eſſeti likkußi. Te ſaccia winiam: Kungs naca vnd luko. Vnd JÆSVS raudaia. Tad ſacciá tê Jôdi: Rauge ká ir tas to milois: bet citti no tems ſaccia: Newarræia tas/kas tam ákklu pedzimptam tôs áccis átdarcia/ áridzan darrit ka ßis ne mirtu? Tad JÆSVS átkál ekßan ſeuw ápſkiermiss/ vnd nâca pe to kappu/ vnd ta by wê-

na

na álla/ vz kattras wêns ákmins by vzlikts. JESVS saccia: Jemmet nôst to ákminni. Sakká Martha winiam/ kattra tam nomirrußam mâsa bya. Kungs winß smirdu/ iau cætturta dêná ir/ kámær winß nomirris. Sakka JESVS winey: Ne esmu es teuw saccyis; ia tu tyccæs/ tad tu rædzes Dewa gôdu. Tad te to ákminni nocælá. Bet JESVS sauwas áccis pacæla vz áukßu vnd saccia: Tæws es teuw patteicu/ ka tu man es paklausyis: Es to ganzinnaiu/ ká tu man álläžin paklausu: bet par to liaužu dælîe kattri ße ápkart stawu esmu es to saccyis/ ka te tyccætu/ ká tu man es sutyis. To saccyis/ sauce winß ár lela balxna: Lazare nâc árá. Vnd tudelin nâca tas/ kás nomirris bya árá; kaias vnd rôkas sasets ár autems/ vnd winia waygs ayzsets by ár wena lákkátá. Tad saccia tems JESVS: attraisaita to/ vnd ley et proiam. Daudzi no tems Jôdems/ kattri bya nâkußi pe Maria vnd Martha/ kad te rædzæiá ko JESVS darria/ tyccæia ekßan winiu:

Citti

Citti átkál nogáia pe tems Pharisæerems vnd stastia ko JESVS darryis.

Sabbatho post Dominicam 4. Quadr.

To Swætu Ewangel: aprakst S. Joannes astota gab.

TO laykù: saccia JESVS tems Jôdulianužems: Es esmu tas passaules gaisums; kas pæc man staiga tas tumsos ne et/ bet tam bûs tas dziwoßanas gaisums. Tad saccia te Pharisæeri vz winîu: Tu no seuw patti lecena/ tauwa leciba ne ir tesa. Atbildæia JESVS/ vnd saccia tems: Japßagan es no seuw lecenatu/ ta ir manna leciba tesa: áisto es zinnu no kurrens es esmu nâcis/ vnd kur es emu: bet iûs nezinnat no kurrens es nâka/ vnd kur es emu. Jûs sodiat pæc mesas/ es newenu sodiu: Vnd iapßagan es sodi/ ta ir manna sodiba tesa aisto

áiſto es ne eſmu wens/ bet es/ vnd kás man ſutyis ir tas Tæws. Vnd ekßan iûſo bauſlus rakſtits ir/ ká dywwaio cilwæko lecenaßana teſa ir: Es eſmu kás lecibá dômu no ſeuw patti/ vnd lecibá dôd no man tas Tæws/ kas man ſutyis ir. Tad ſacciá te winiam: Kur ir tauws tæws? Atbildæia JESVS: Nedz man iûs zinnata / nedz mannu Tæwu: Ja iûs man zinnaitu / aridzan mannu Tæwu iûs zinnatu. Szôs wârdus ir JESVS runnais pe to Baznicеſkirſta/ kád winß Baznicá macia. Vnd newens to guſtia: áiſto winia ſtunda wel ne byá átnâkuſa.

Dominica Paſſionis.

To Swætu Ewangel: aprákſt S. Joannes aſtota gabb.

TO layku: ſaccia JESVS vz tæms Jôdems vnd áukſtems Baznicákungems: Kas ſtarpa iums war man par kâdu græku vzbildæt? Ja es iums

ſakkâ kas teſu ir/ kapæc iûs man ne tyc-
cæt? kas no Dewu ir/ tas klauſa Dewa
wârdu. Tâpæc iûs ne klauſaita âiſtò
iûs ne eſſeti no Dewu? Tad atbildæjâ
te Jôdi/ vnd ſaccia tam: Vleg ſakkam
mæs labbi/ kâ tu wens Samaritans es/
vnd turri to wælnu pe ſeuw? Atbildæ-
ja JESVS: Es ne turrii newenu
wælnu pe ſeu/ bet es gôdena mannu Tæ-
wu / vnd iûs man negôdenata: Es ne
mekklæ ſawu godu: ir kas to mekkle vnd
teſa. Pattes/ pattes es ſakkâ iums: ja
kas mannu wârdu kurræs/ tas to nâwe
mûſam ne rædzæs. Tad te Jodi ſaccia
vz to: Nu mæs atziſtam kâ tu to wæl-
nu pe ſeuwim turri. Abrahams ir no-
mirris/ vnd te Prophetes/ vnd tu ſakka/
ja kas mannu wardu turres/ tas to nâ-
we ne baudis mûſem: Es tu tad wai-
raks/ ne ka mûſu tæws Abrahams kat-
ters nomirris ir? Vnd tê Propheti ir
nomirruſi? ko datrais tu no ſeuw pa-
ſchu? JESVS atbildæja: Ja es ſeuw
pats gôdenatu / tad mans gôds neneku
ir. Ir mans Tæws/ kas man gôdena/

katrru

ttru iûs sakkaita iûsu Dewu essotu/
nd ne pazîstat to/ bet es to pazistu. Vnd
es saccitu: Es to ne pazistu; tad bû-
es mælkulis/ lydz ka iûs esseti Bet es
azistu to/ vnd turru winia wardu.
brahams iûsu tæws precaias seuw
annu dênu rædzæt/ vnd tas to rædzæ-
vnd bya lixmigs. Tad saccia tê Jô-
vz to: Tu ne es wæl pecdesmittu gad-
wæcs / vnd es Abraham rædzæis?
ESVS saccia vz têms: Ekam Abra-
ams tappa/ esmu es. Tad iæme tê ák-
ines/ gribbædami vz winiu mest bet
ESVS paslæpes seuw/ vnd nogaia
baznicas.

Feria 2. post Dñcam Passionis.

To Swætu Ewangel: aprakst S. Joannes septita gabb.

TO layku: sutia tê wyrsneki vnd
Pharisæeri sauwus sulleinus ka tê

JESVM sakamptu. Tad saccia têm
JESVS: wæl wenu ikſu layku eſm
es ar iûms / vnd es êmu pe to/ kas ma
ſuryis ir. Jus man mekklæſaita vn
ne attraſſeta; vnd kur es eſmu/ iûs n
warraita nâkt. Tad saccia tê sauv
ſtarpa: kur ßys noês/ ka mæs to newa
ræſem attraſt: neg ês winß pe têms pa
ganims/ tôs macæt: kada ta wallod
kattra winß ſaccyis ir: Jûs man me
klaiſeti vnd ne attraſæta: vnd kur
èmu/ iûs newarræſaita nâkt: Bet p
diga lêlaiſwætka dênai / ſtawæia Je
SVS vnd sawca saccidams: Ja ka
twikſt/ ley nâka pe man/vnd dzecr. K
tyccá ekßan man/ lydz ká tê rakſti sakk
teccæs dziws vdens no winiu wædert
Bet to winß saccia no to Garru/ katt
tê tyccigi dabbuitu.

Feria 3. poſt Dñcan
Paſſionis.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes ſeptita gab.

TO layku: ſtaigaia JESVS vz Galilæa/ vnd ne gribbæiu vz Judæa ſtaigat; áiſto te Jodi to mekklæia nokauwt. Vnd ta Jodu ſwætki kattra dæwata Lappas dêna bya tuwuma. Tad winia bralie ſaecia vz winiu: Ey no ßennens/ vnd ſtaiga vz Juduzemme/ ley tauwi macekli rædza tauwus darbus/ kattrus tu darra. Aiſto newens darra ko paſlæppen/ bet gribbi wyſſems zinnams bût: Ja tu darra tâdas letas tad paradias ſeuw pats tai paſſaulei: Aiſto winia bralîe ne tyccæia ekßân winîu. Tad ſaccia JESVS vz tems: Mans layks wæl ne ir atnâcis: bet iûſu layks állažin ir gattauws. Ta paſſaul newar iûs enidæt/ bet man ta enîdæ: áiſto es lêcena no winias/ ka winia darbi ir nikni. Eita iûs vz ßo ſwætu dênu: Es ne êßu vz ßo ſwædênu/ áiſto mans layks wæl ne ir pebeikts. To ſaccyis/ pálliká winß ekßan Galilæa.

Bet

Bet winia bralie bya gaiußi vz to ſwætu dênu / tád ár winß gaia vz to ſwætu dênu / ne rædzams / bet ſlæppen. Bet te Jôdi to mekklæia paßá Swætaiedenai / vnd ſacciá ; kur ir winß ? vnd bya lelá ſarunnaßana ſtarpa liâudems par winiu. Citti ſaccia / ká winß labs ir : bet citti ſaccia : Ne / bet winß pewillîe tôs liaudis. Ne wens tamær no winiu driſtæia klai runnat par bailu no tems Jodems.

Feria 4. poſt Dñcam Paſſionis.

To Swætu Ewangel : aprakſt S. Joannes deſmita gabb.

TO layku Baznicas eſwætißana ekßan Jeruſalem / vnd zema bya. Vnd JESVS ſeræia Baznicá ekßan Salomona gangi. Tad ábdewwe to tê Jôdi / vnd ſaccia winiam : Cik ilgi tu mûſas dwæſelles vzturru ? Ja tu es Chriſtus /

Christus/yssaká mums klay? JESVS átbildæia tems: Es iums to sakku/ vnd iûs ne tyccæt: Tôs darbus/ kattrus es ekßan manná Tæwa wardu darra/ par mán dôd leciba. Bet iûs ne tyccæt/ áisto iûs ne esseti no mannems awwems; Manni áwwis mannna balxna klausa/ vnd es tôs pazistu/ vnd tê man pæc staiga/ vnd es dômu tems to mûziga dziwoßaná/ vnd te muzam ne zuddis; vnd newens tôs yz mannems rôkems yzplæsis. Ko mans Tæws man ir dewwis/ tas ir wáirak ne ka wyssas lêtás: vnd newens war yzrauwt yz mannu Tæwu rôkás. Es vndin tas Tæws esmi wens. Tád iæmi tê Jodi ákmnus áukßan/ka te to nomætátu: JESVS átbildæiu tems: Daudzus labbus darbus esmu es iums radyis/ par kattru no têms iûs man ár ákminnems nomætuti? Tê Jôdi átbildæiá winiam: Labbu dárbu pæc mæs teuw ne ákminoiam/ bet Dewa saimoßanas pæc/ áisto tu cilwæks essams/ seuw paßu darras par Dewu. JESVS átbildæiá têms. Neg rakstits ir ekßan iusems bauslems:

Es

Es esmu saccyis/ ius esseti Dêwi: Ja nu tôs par Dewus sacciá/ vz kattrems Dêwá wârds tappis: Vnd tá raksta newar tapt raisita; to kattru tas Tæws ia swetyis/ vnd ekßan passaules sutvis; satkait ius: Tu saimo/ tapæc ka es esmu saccyis: Es esmu Dewa dels: Ja es ne dartu manna Tæwa darbus/ tad ne tyccæt man: Bet ia es tôs dartu/ vnd man ne gribbæset tyccæc/ tad tems darben s tyccæt: Ka iûs wartætu átzit vnd tyccæt/ ká ekßan man tás Tæws ir/ vnd es ekßan to Tæwu.

Feria 5. post Dñcam Passionis.

Vide Evangelium in festo 8. Mariæ Magd.

Feria 6. post Dñcam Passionis.

To

To Swxtu Euangel: aprakſt S. Joannes wenpadeſmitta gabbola.

To laykv: ſagaia kôpa te Aukſti Bazniceſkungi vnd Phariſæeri/ vnd ſacrunnaias/ vnd ſacciá: Ko darram mæs: áiſto ßis cilwæks daudzas zymas darra; laižám mæs to ta/ tad wyſsi ekßan winiu tyccæs/ vnd nâcis tautas no Romas pilli/ vnd átîems mums muſo zemme vnd liâudis. Bet wêns no têms/ ár wârdu Cayphas bûdams tammi gaddu áukſtais Baznicaſkungs ſaccia vz winiems: Jûs neneku zinnata/ nedz dômata: Tas ir iums labbák ká wêns cilwæks mirſt par liaudems/ vnd ne wyſsi liáudis zudu. Vnd to winß ne no ſeuw paßu ſacciá/ bet tapæc ká winß áukſtais Báznicakungs by tanni gáddá/ ſacciá winß páprekßu ká JÆSVM by mirt par têms liáudems/ vnd newen par tems liaudems/ bet áridzan ka tas tôs Dewá bærnus/ katrri vzbarſtiti bya/ ſaláſsitu. Vnd no tô dênu gádáiá tê to nokáuwt. Tápæc

JÆ-

JÆSVS ne ſtaigaia waicak klai ſtarpa tems Jôdems/ bet nogaia wenai zemmei pe wênas tukßnas/ kur wena pilsbya dæwæta Ephrem/ tur winß ár ſawwems maceklems ſeuw vztureia.

Sabbatho poſt Dominicam Paſſ.

To Swætu Ewangel: aprákſt S. Joannes dywwipadeſmitta gabbola.

TO laykŭ: domaia te Aukſti Bazniscaſkungi/ ká tê Lazaru nokauwtu: áiſto dáudzi wîniu pæc no têms Jôdems átſtaias/ vnd tyccæia ekßan JÆSVM. Daudzi lîaudis kattri bva nâkußi vz to Leladenu Swætku/ ká tê dzirdæiu JÆSVM nâkot vz Jeruſalem/ iæme pupolu zarras/ vnd gaia tam pretty/ vnd ſauce: O ſanna/ Swæts ir katters nâká ekßan to kungu wardu/ wens Kæningspar

pár Jſrael. Vnd JESVS áttrad-
da wena æzellitá/ vnd ſædæia wyrſu to/
lydzs ká rakſtit ir: Ne biſtaias meita
Sion: ráug tauws Kænings nâká/ vnd
ſæże vz wênu æzelle kummelliu. To tê
macekli tad ne ſaprattá/ bet kad JE-
SVS klîu ápſkaidrôts/ tad tè átmin-
næiu ka ßi tê no winiu rakſtita by/ vnd
to winiam by darriußi. Vnd te liâudis/
kattri ár winiu by/ kad winß Lazaru no
mirronems vzmodeneia yz to kappá/
dewwe winiam lêciba: Tápæc ta liau-
żu draudzá winiam pretty gaia: áiſto tê
bya dzirdæiußi/ ká winß ßa zyme darryis
Tad tê Phariſæeri ſauwá ſtarpá ſaccia:
Rædzæt iûs gan/ ká mæs neneku ne ſpæ-
am? Rauge wyſsa paſſaul pæc winiam
êt. Vnd tur bya Paggani/ no tems kat-
tri nâkußi byá Dewu lûgt Sweta dená:
Szi dagaia Philippu/ katters bya no
Betſeidá Galilea zemme/ ludzu winiu
vnd ſaccia: Kungs mes gribbam JE-
SVM redzet. Nogaia Philips vnd
ſakká Andreiam/ Andres vnd Philips
átkál ſaccia JESVM: Bet JE-
SVS

SVS átbildeiu tems/ ſaccidams: Atnakuſa ir ta ſtunda/ kâ tas cilweku dels topá ápſkaidrots. Pattes/ Pattes es ſakkâ iums: Ja tas queßu graudins ne kryt ekßan zemmes/ vnd mirſt/ tad tas yt wêns pállêk: bet ia tas nomirſt/ tad átnes tas daudzu áuglu. Kas ſauwa dwæſel milo/ tas to pazuddis: vnd kas ſauwa dwæſel enyde ekßan ßo paſſaul/ tas to ſargas vz to mûziga dziwoßana. Ja kâs mân kalpo/ ley pec man ſtaigâ: Vnd kur es eſmu/ tur ár mannam kálpam bûs but. Ja kâs man kalpôs/ ta mans Tæws cênis. Nu manna dwæſel ápſmurrenata.

Dnica Palmarum.

To Swætu Ewangel. aprakſt S. Mattheus dywideſmitá pirmá gabbola.

TO layku: kad tas Kungs JESVS tuwu pe Jeruſalem nâcá pe to cê-

nu

mu Bttphage / pe to ælîekalnu / tad ſu-
tia tâs dywwus ſauwus mâceklus / vnd
ſaccia: Eyta tánni ielgauwa / kattrá
iûſo prekßan ir / vnd tudelin áttraſſet
peſeta wenu æzelmâta / vnd wenu kum-
mellîu ár ta: áttraiſiußi / átweddetá tôs
pe man: Vnd ia iums kas ko ſaccis / tad
ſakkáita: Tam Kungam ir tâs waiágá;
vnd tudelin tas iums tâs laydis. Bet
tas wyſſunotul tapæc notikkas / ká pepil-
dits taptu / katters ſaccits ir caur to Pro-
phetu / kas ſakka: Sakkaita tay meitay
Sion: Raug tauws Kæníngs nâká
teuw lænpratigs / vnd ſædu wyrſu wê-
nu æzelli / vnd wyrſu wênu kummelliu
tâs næſtu næſsitaias æzelmâtes. Tad
nogaia tê macekli / vnd darria ka têms
JESVS pawælæis bya: vnd átwed-
de to æzelmâta vnd kummellîu / vnd likka
ſauwas dræbes wyrſu tems / vnd ſædena-
ia to wyrſu. Bet daudzi liaudis yſplat-
ta ſauwas dræbes vz cellîu: Vnd citti
cirta zarras no tems kokems / vnd kaiſia
tôs vz to cellîû. Bet tê liaudis / kattri
prekßan gaia / vnd pakkaliâ ſtaigaia ſau-
ce

ce ſaccidami: Oſanna Dawida dælam: Swætits ir tas/ katters nâka ekßan kunga wardu: Oſanna ekßan aukſtu.

Feria 2. poſt Dñcam Palmarum.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes dywwipadeſmitta gabbola.

SEß dênas prekßân Lêladênas/ nâca JESVS ekßan Bethania kur Lazars/ katters nomirris bya/ vnd to no mirronems vzmodenaia: tê tam tur taiſia wakkarædeni: Vnd Martha denæia: Vnd Lazars bya wêns no tems kattri pe galdu ſædæia ár to. Tad iæme Maria wena marcin dargas zalwes/ vnd zalwæia JESV kaias/ vnd nozawæia ár ſauwams mattems: Vnd tas nams tappa pilnu ſmarßu no tâs zalwas. Tad ſaccia wêns no winîa mâceklems Judas Iſcarioth/ kattera to by pewil-

pewiltu: Kapæc ta zalwa ne ir pârdota par tryssimptu großus/ vnd tems nabbagems dôta? Bet to tas saccia/ ne ka tam par nabbagems bût bædas; bet ka winß zaglis bya/ vnd to mekklu walkoia/ vnd kas tur ekßan tappa mæsts/ næssaia. Tad JESVS saccia: Leceta winia ár mêru/ ko iûs ta ticcinaita? ta ir wenu labbu darbu pe man darriusa/ ko winia wárræia darrit/ ir ta darriusa: Nábbági állazin pe iums ir/ bet es ne állázin pe iums bûs: ta ir nakußa paprekß man ápzalwæt par áptakßanas. Pattes es sakká iums: Wyssur kur ßis Ewangeliums taps sluddenats/ áridzan tappis peminnets/ ko winiá dárriusa seuw par wena peminneßaná. Tad saiuttá ta Jôduliauzu draudza/ ka winß tur bya/ nâce tê tur/ newen ká te JESVM ræzzætu/ bet wyssu wairak Lazaru/ kattru winß no mirronems bya vzmodenais.

Passio

Passio Doñi nostri IESU Christi.

Ex quatuor Evangelistis congesta.

TO laykv: saccia JESVS sawems mâceklems: Jûs zinnata ká pæc dywwems dênems bûs Lêladêná/ vnd tas cilwæko dæls tappis nodôts/ká tas taptu pe krustu pesists. Tad sagaia kôpa te áukšti Baznicaskungi vnd Rakštasmâcetaie/ vnd te wæccáki starpa tems liâudems ekšan to áukštubáznicákungá nammu/kättram wards Caypbas: Vnd sarunnaiás/ ká tê JESVM ár wiltu gustitu/ vnd nokauxtu. Bet tê bistaias tas liâudes/ kättri brinoias seuw pár winiâ mácibás/ vnd saccia: Ne Lêladêna/ ka ne kâds dumpis taptu starpa têms liáudems.

Kad nu tas Sathans bya egais ekšan Juda Jscárioth/ katters by wens no têms dywwipadesmittems/ nogaiá winš pe têms áukštems Baznicásskungems/ vnd

vnd ſaccia têms: Ko iûs man dôſeti/ tad es iums to nodoßu? kad tê to dzirdæiu / preccâias te ſeuw / vnd dewwe tam trysdeſmittus ſiddrabá großus. Vnd no tennens gadaiá winß / ká tas to bes liauż ſaiukßanas nodôtu.

Pirmay dênay tâs neraudzætes maizas / ekßan kattra bya vppæretu tâs Lêladênas iærinîe/ nâcá tê mácekli pe JESVM vnd ſaccia: Kur tu mums wæle gattauw taiſit tâs Lêládênas iærinîe? Vnd winß ſutiá Peteri vnd Jani/ vnd ſaccia: Eyta pilli/ vnd iums eyot/ ſaſtaps wêns cilwæks/ kátters wena vdenikrôzá næs / tam eytá pæc tanni namma/ kur winß eês/ vnd ſakkáita tam ſaimnekam: Tas Meiſters ſakká: Mans layks iáu átnácis ir/ pe teuw gribbi es turræt Lêládenu: Kur ir ta wêta / ká es ár ſauwems maceklems wárre æſt to Leladenu iærina? Vnd winß iums radys wena dizżena yzbrugætá ærbergu / tur pátti taiſita mums gattauw tas Lêládenas iærinie. Vnd winia mácekli nogaiá pilli / vnd áttradda ta/ ká tems

JESVS bya saccyis: Vnd pataisia gáttauw to Leladenas iæriniu.

Vnd vz wakkárapus nâca winß ár tems dywwipádesmittems / vnd pasædæias pe gáldu vnd saccia: warren man ilgoias ßo Leládenas iærinie ár iums est/ ekám es ceßu: Aisto es sakká iums; ká es no ßennens iau waics no to ne ædißu/ ekáms tôpu pebeikts ekßan Dêwa walstibás. Zinnádáms JESVS ká tas Tæws wyssanotul ekßan winia rôkás dewwis ir/ vnd ká winß no Tæwu yzgáis ir/ vnd átkál vz Tæwu no ßas passaules etu: Lydz ká winß sauwus kättri ßay passauley bya milois ir/ ta ir tas tôs milois lydz paßu gallu.

Kád nu tas Sathans Simonu Iscariotha sirdi bya edewwis/ ká tas to pewiltu/ cæles JESVS áukßan no to wakkárædeni/ yzwilká sauwas dræbes/ iæme wenu prekßautu/ vnd ápiozas seuw ár to: pæc elæia vden bekkeni/vnd esaká sauwems máceklems tas káias mázgat/ vnd nozawæt ár to prækßautu/ ár to winß by ápiosis: Tad náca winß p

Simon

Simon Peteri: sakkâ winiam Peters: Kungs tu mánnas koias mazgas? JĒSVS átbildæia vnd saccia vz winiû ko es darru/ tu taggadin nezinni/ bet pæc zinnas. Sakka winiam Peters: Muzam mannas káias tu ne mazgas. JĒSVS átbildæia winiam: Ja es teuw ne mazg aßu/ ne bûs teuw dallia ár mannim. Atsákku winiam Simon Peters: Kungs/ ne wên kaias/ bet aridzan rôkas vnd galwu: Sakkâ winiam JĒsus: kás mazgats ir/ tam newaid waiag ká kaias wen mázgat/ bet winß skists ir/ vnd iûs skisti esseti/ bet ne wyssi: áisto winß gan zinnaia sauwu wiltneku; tadælîe winß saccia: Jûs ne esseti wyssi skisti.

Kád winß nu tems tas kaias mazgais bya/ vnd sauwas dræbes átkál ápwilcis/ vnd pe galdu pasædæias bya/ saccia vz têms: Ar zinnat iûs ko es iums esmu darrys? Jûs man dæwæ:a par Meisterru vnd Kungu/ vnd labbi sakkat: áisto es esmu: Ja nu es iûso Kungs vnd Meisters iums tas kaias esmu mazgais/ tad ár iums bûs wens ôtru kaias maz-

gat: wena prekßa zyme esmu es iums dewwis/ ka iûs ár darraita / lydz ka es iums esmu darryis. Pattes/ pattes es sakka iums: Tas kalps ne ir lêlaks ka sauws Kungs/ nedz tas Apostols lêlaks ir ka kas to sutyis ir: Ja ius to zinnat/ swæti essati ius ja to darraita. Ne sakka es to no iums wyssems: Es zinnu kattrus es esmu yzwælæis: Bet ka tas Rakste taptu pepildits: kas manna maiza æde ár man/ tas man ár káiams minnis. To es iums taggadin sakku/ ekam tas notêk/ka tad ka tas noticcis bûs/ iûs to tyccætu/ ka es esmu.

Kad te nu to wakkaredeni æde/ iæme JESVS to maize/ patteice/ parswætia/ vnd dewwe têms maceklems/ vnd saccia: Jemmet vnd ædæt/ ta ir manna mêss/ kattra par iums tôpa nodôta/ to darraita par manna reminneßana. Tan lydzan iæme winß to bykker pæc to wakkarædene patteica/ dewwe têms/ vnd saccia: Jemmat vnd dzerræt wyssi yz to/ tas ir mans asins tâs iaunas eskadißenas/ katters par iums vnd par

daudzems

daudzems taps vzlêts par græko pameßanas. Vnd tê dzæri wyſſi no to.

Pæc to ſaccia têms LÆSVS: Wyſſi iûs ßo nakti pe man iemſeti apkaitenaßana: áiſto rakſtits ir: Es to Gannu ſittißu/ vnd tê awwis ſeuw vzbarſtiſes: bet kad es átkál áukßan celßos/ grib es iums paprekßu êt uz Gallilæa. Bet Peters átbildeia vnd ſaccia: Kaut ár wyſſi pe teuw cêſtu apkaitenaßana/ es mûžam ne cêtißu. Vnd JÆSVS átbildæia winiam: Pattêſe es ſákká teuw/ tu man ßay nakti tryſkart áyzlegs/ ekám tas gailis dywwikárt dzedâs. Bet winß wairak tépas vnd ſaccia: Bya man ár mlttí ár teuw/ tad es teuw ne ayzlegßu. Tan lydzan wyſſi citti macekli ſaccia. Saccia JÆSVS uz Peteru: Simon/ Simon rauge/ tas Sathans gribbæia tôs ſiat yt ka tôs quæßus/ bet es par teuw eſmu ludzis/ ká tauwa tycciba ne mys/ vnd tu kad ſeuw átgreſes/ eſtipprina tauwus bralius. To JÆSVS ſaccyiß tappu noſkummigs ekßan gartu/ vnd ſaccia: Wens iûſo ſtarpa/ katters

ár

ár man æde/ man pewils. Vnd tê mâ-
cetli tappi noſkummuſi/ wens ôtru
eraudzias biadamis no ko tas to ſaccitu:
Vnd eſaka ſauwa ſtarpa apiawtates/kas
dok tas warretu bût no tems/kas to dar-
ritu: Vnd ſaccia winiam wêns pæc
ôtru: Kungs eſmu es tas: JESVS
átbildæia: Wens no têms dywwipade-
ſmittems/ katters ár man blîoda ſnedze/
tas man pewils. Ta cilwæká dæls et/
ka tam nolikts ir: bet way tam cilwæ-
kam/ caur ko tas cilwæku dæls taps pe-
wilts: labbak ka ne bût pedzimmis tas
cilwæks. Tad atbildæia Judas kas
to pewyle vnd ſaccia: Meiſter/ ár es
eſmu? Saccia winiam JESVS:
Tu es ſaccyis. Bya wêns no têms ma-
ceklems/ katrtu JESVS miloia/vnd
pe galdu ſædædams pe JESV kru-
tems ſeuw átſpedas/ßam Simon Peters
dewwe zyme/ ka tas yſtauiatu kas tas
eſſotu/ no ko winß ſakka: Szis nu gul-
lædams uz JESV krutems ſaccia:
Kungs kas tas ir? JESVS átbilde-
ia: Kam es to emercætu maize doßu

tas

tas ir tas. Vnd winß emærcæia to maiza kummos / vnd dewwe to Judam Jſcarioth/vnd pæc to kummos egaia tas wælns ekßan winiu. Tad ſaccia JESVS winiam: ko tu gribbi darrit / darra dryze. To nê wens kattri pe galdu ſedeia zinnaia par ko tas tam ſaccyis: Tytti tapec/ ka Judas to makku walkaia ſkitta winiam JESVS ſaccyis: Pirce kas uz Lelâdêna waiag: ieb tems nabbagems ko dôtu paweleis. Vnd Judas tudeliu yzgaia / vnd iau naktis bya. Vnd kad winß bya yzgais ſaccia JESVS: Manni berninie/ wel wênu mazzu bridi es pe iums/ iûs man mekkleſet/ kyds ka es tems Jôdems eſmu ſaccyis/ kur es êmu/ iûs newarreta êt.

Wêna iauna bauſla es iums dômu / ka iûs wens ôtru miloiates / kyds ka es iûs eſmu milois: áiſto pe to pazzinis yk wens ka iûs manni mâcekli eſſeti/ ia iûs ſauwa ſtarpa ſeuw miloſet.

Kad te nu pec to wakkaradeni to ſlas wadzeſma bya ſacciußi/ gaia JESVS ára pæc ſauwu eraddumu ár ſauwems

mac-

macekłems par to vppa Cedron/ vnd nâca pe wênu cêmu / katters dæwæts Gethſemmani/tur bya wêns darz/ekßan to gaia winß/ vnd lydz winia macekli. Bet Judas kas to pewyle áridzan zinaia to weta: áiſto JESVS ſuite tur ár ſawems mâceklems ſtaigaia. Tad ſaccia JESVS vz têms: Paſædætes ßeit/ kamer es tur noêmu/ vnd Dêwu lûdzu. Vnd winß iæme ár ſeuw Peteru/ vnd Jákubu/ vnd Jani tôs dywwi dælus Zebædæi/ êſâka tryſæt vnd bailot/ vnd ſacciá uz tems: Manna dwæſel ir noſkumuſá vz tay nawei/ pallecata ßeitan/ vnd eſſeti ár man modrigi/ſkaitaita patarus/ ka iûs ne krytat ekßan kardenaßanas. Vnd winß nowêrſes wênu akminnu metten talîe/ vnd mettas cellios/ kritta zemme uz ſauwu waigu vnd ludzu iá tás warrætu bût ka ta ſtunda parêtu/ vnd ſacciá: Abba Tæws wyſſas lêtas tu ſpæe/ noiem to bikker no man: tamær ne ká es gribbi/ bet ka tu gribbi. Vnd winß nâce pe ſauwems maceklems/ vnd attrada tôs gulleßus/

vnd

vnd ſaccia uz Peteri: Simon gulli tu: newarræia tu wena ſtunda ár man wakiet: wakieti/ vnd ludzæt/ ká iûs ne êkritat ekßan kardenaßanas. Tas gars ir droß/ bet tá mêſa ir waia. Atkal nogaia winß ôtrakarta/ vnd to paßa lugßana ſaccia: Mans Tæws ne war tas tád cittâda: vnd bût man to bikketu dzert: ley notek tauw prâts. Vnd winß nâca vnd attrada tôs átkal gulloßos: áiſto winio áccis by pilnu mêgu/ vnd nezinnaia ko te winiam átbildæia: vnd átſtátá tôs tá: vnd nogaiá cellios mæzdamis ſacciá to paßa lugßana: Tæws iá tu gribbi/ tad notem no man ßo bikkeri: tamær ne mans/ bet tauws prâts ley notek. Tad wêns Engels no debbeſſu tam ſeuw paradias/ vnd eſtipprinaia to: vnd bûdams ekßan grûtas ſirdis ſpeßanas ilgaka ludzu/ vnd winiam ſwedri yt ká áſsinis laſſas krittá uz zemmes. Vnd winß cæles áukßan no Dewalugßenas/ nâca átkal pe ſauwems mâceklems/ vnd attrâddá tôs gulloßos par noſkumßenas/ vnd ſacciá uz têms: Gullaita iau vnd

duſſa-

dussaitá? celletes atkßan vnd ludzæt Dêwu/ ká iûs ne krytat ekßan kardinaßanas: Rauge tá stundá dagaiusa/ ka tas cilwæku dæls taps nôdots græcneko rôkus: celletes aukßan/ ley mums êt. Rauge ne talîe iau kas man pewils. Rad tas wæl ta runnaiá/ Judas wêns no tems dywwipadesmitems ár wênu lêlu pulku karriuliauzu vnd sullainems sûtiti no tems áukstems Baznicaskungems/ Phariſæerems/ vnd wæccakems nâcá ár lukterims/ sakkaswæccems/ ár zobenems/bômems/vnd brunniems. Bet tas wiltneks byá tems tems wênâ zyme dewwis saccidams: kâttru es skupstißu/ tás páts ir/ to notwerret/ vnd weddet ár guddriba. JÆSVS zinnadáms wyssu kas tam byá notikt/ gáiá winß árá/ vnd saccia uz têms: ko iûs mekklæt? Tê tam átbildæia: JÆSVM no Názáreth. JÆSVS saccia: Es esmu. Vnd Judas kas to pewyle/ stawæiá áridzán pe têms. Rad nu JÆSV saccia: Es esm; gázas te átpakkaliá/ vnd kritá zemme. Tad waicaiá tas tôs átkál:

Ko

Ko iûs mekklæt? Vnd tê átbildæia: JÆSVM no Nazareth. Tad JÆSVS saccia: Es esmu iums saccyis; ká es esms: Ka ius tad man mekklæt/ tad laidet ßôs êt proiam: ka tas wârds taptu pepildits/ kattru winß sacciá: Es newenu no tems esmu pámettis/ kattrus tu man es dewwis. Vnd Judas steidzas to skupstyt/ nácá pe JÆSVM vnd saccia: Sumnats es tu Meisters; vnd skupstia tá. JÆSVS sacciá uz winiu: Máns draugs par ko tu es átnacis? O Juda/ ár wená skupstißaná tu to cilweká delu pewil? Tad dagaia tê/ vnd pelikka rokás pe JÆSVM vnd sakampá to. Tád tê kattri ár winiu bya redzedámi kás tur bya notikt/ sacciá uz winîu: Kungs bûs mums ár zobeni starpa sist? Simon Peters turreiá wenu zobeni/ vnd yzwilká to/ vnd cirta pec to áukstu Báznicákungu kalpa/ vnd no cirtu tam to lábbo áusi/ vud tam kálpám by wards Malchus. Bet JÆSVS sacciá uz Peteru: Ebáze tauwu zôbeni maxti; ieb skiet tu ká es newarretu

tu mannu Tewu lûgt/ ká tas manni ſuti-
tu wairak ne ka dvwwipadeſmitte legion
Engelo? Ne bûs man to bikker dzert/
kattru mans Tews man ir ſatyis? ka
bût tad te Rakſti pepilditi? tam bûs
iau tá notikt: Vnd JESVS áyſka-
re tam to áuſi/ vnd dzedanaia to. Tan-
ni patti ſtundai ſacciá JESVS uz
tems áukſtems Baznicaſkungems/ wer-
ſnekems/ vnd Baznicas weccakems/ kat-
tri by nákuſzi winîu guſtit. Jûs eſſeti
yzgaiuſzi/ yt ká uz wênu ſlapkáwu/ ár
zôbenems/ ſtægams/ vnd brunniems man
ſaiemt: Es ykdênas pe iums ſædeis/ vnd
Baznica maceis/ vnd ius ne eſſeti rôkas
pe man likkuſzi: bet ta ir iûſu ſtunde/ vnd
tas tumpſibas ſpeks. Vnd tas wyſſu-
notel tapec noticcis ir/ ká taptu pebeikt/
ko tê Propheti ir rakſtiuſzi. Tad wi-
nia macekli to palaidá vnd nobedze.
Vnd wens îauns puiſis apterpts uz kaila
mêſa ár wená natna drebe ſtaigaia
tam pec/ to tê notweru/ bet winſz to
drebe palaida/ vnd kails yz winias rokas
yzbrukku.

Bet

Bet tê kâriê wyri vnd tâs Gâlweneks/ vnd tê Jôdu ſulleini iæme JESVM/ ſaſæie to/ vnd wedde to wyſſupirmâkâ pe Annas/ katters bya Caypha znôts/ vnd to gaddu áukſtais Baznickungs. Bet Kayphas byá/ kátters têms Jôdems paddômu bya dewwis/ labbau eſſot ká wens cilwæks mirſt par wyſſems liaudems. Vnd te wedde to no turrens pe to wyſſu aukſtaká Baznicákungu Cayphas / pe kattru wyſsi áukſti baznicaſkungi/ vnd Kakſtamacetaie vnd wæccaki ſagáiuſi bya. Bet Simon Peters no talêns ſtaiga pæc JESVM/ vnd wens ôters mâceklis/ katters tam áukſtam Baznicakungam bya paziſtams/ lydz ar JESV egaiá to áukſtu Baznicákungu nammá: bet Peters palliká árá prekſan durwe: tád yzgaiá árá tâs ôters maceklis/ katters tam áukſtam Báznicaſkungam by paziſtams/ vnd runnaia ár tá durweſargataia/ vnd ewedde Peteru. Bet te kalpi vnd ſullaini ſtawæia/ vnd bya wenu vgguni kûruſu no ôglems nammus wyddu/ áiſto tás by áukſt vnd

ſildias

ſildias ſeuw: vnd Peters lydz ár tems ſtáwæia vnd ſildias/ gribbædams to gallu rædzæt. Bet tá áukſtabáznicakungá kalpûná/ kattra durwas ſargaia/ eraudziá pe vgguni Peteru ſildaiotes/ ſtippri uz winîu ſkattias/ vnd ſaccia: Vnd tu áridzan byá ár JESV no Galilæa: neg tu wêns no ßa etlwæku máceklems es? bet winß ledzas prekßan wyſſems/ vnd ſacciá: Sewa/ es ne eſmu; es to nepaziſtu/ es ár nezinnu ko tu ſakkâ.

Bet tas áukſtais Bazuicakungs waicaia JESVM par ſauwems mâceklems/ vnd par ſauwa mâciba. JESVS átbildæiá winiam: Es klay prekßan paſſaules eſmu runnais/ vnd ekßan ſkolems vnd Baznica állázin maceß/ kur wyſsi Jodi ſaêt; vnd kaktôs neneku eſmu es runnáis: ko tu man waica? tos waicá kattri dzirdeiußi/ ko es tems ſaccyis eſmu: Rauge tê zinnâ ko es eſmu runnais. To ſaccyis JESVS/ wens no tems ſullainems kattri klât ſtawæiá/ winiam ár plaukſtas vz muttas ſweda ſaccidams; Tá tu bus

átbildet

átbildæt tam áukſtam Báznicakungam: JESVS átbildæiá: Eſmu es ne labbe runnáis / tad parada ko es eſmu ne labbe runnais: bet ia es eſmu pareize runnais/ par ko tu man tad ſitti?

Vnd Annas to ſaſetu ſutiá pe to áukſtu Bazicakungu Cayphas/ kur wyſsi Baznicakungi/ vnd Rakſtamâcetaie/ vnd wæccaki ſapulcinati bya. Bet Simon Peters ſtawæia vnd ſildias ſeuw: vnd par wenu mazzu brydi pæc pirma legßana/ kad winß yzgaia átá to prekßa nammu/ dzedaia tas gailis. Vnd wena cittá kulpuna rædzæia to/ vnd ſaccia têms kattri klât ſtawæia: Szis áridzan by ár JESV no Nazareth. Tad ſacciá tê vz winiu: Neg tu wens es no winia maceklems. Cits átkal ſaccia: Tu ár es wens no têms: Bet winß áyzledzas vnd áyzzwæreias/ ſaccidams: Es ne eſmu/ es ár nepaziſtu to cilwæku. Vnd par wenu mazzu brydi áp wena ſtunda/ cits no tems/ kattri tur ſtawæia ápſtipprinaia to/ vnd ſaccia: Pattes tu wens no têms es/ áiſto tu es wens Galilæers/

lilæers / tauwa walloda teuw yzdôda. Tad ſaccia tás áukſtubaznicukunga kalps/ katters rads by tam/ kattram Peteris to áuſi bya nocirtis: Ne cædzæiu es teuw darza ps winiu? Tád winß eſakas ſeuw noladetes vnd áyzzwæretes: Es nepaziſtu to cilweku/ no ko ius runnaiat vnd toie ka winß wel runnaia/ dzedaia tas gailis ôtrukartu: vnd tas Kungs ápſegrezas/ vud lukoia vz Peteru. Tad edomaias Peters to wardu JESV / kág winß tam ſaccyis bya: Ekam tas gailis dywwikart dzedas tu man tryſkart yzlegs/ vnd yzgaia árá/ vnd raudaia gauže.

Bet tê áukſti Baznicaſkungi/ vnd te weccaki/ vnd wyſsi Kunnos kungi mekkleia wiltigu lêciba pretty JESVM/ ka tê warretu to nokauwt/ vnd ne átradda ne kâda. Daudzi dewwe wiltigu lêciba pretty winîu/ bet winio lecibas ne gadias. Wyſſu pedigu vzmettas ſeuw dywwi netaiſni lecneki ſaccidami. Mes eſmi dzirdeiußu ſaccioßu: Es to Baznicá/ kattra ár rokam darrita

ir/

ir/ war ſamaitat/ vnd trias denas cittu vzcelt/ kattra bes tôkams darrita: vnd winio leciba ne ſagadias.

Tad tas áukſtais Baznicakungs celes áukßan vnd ſaccia- Ne átbilde tu neneku vz to/ ko ßi preetv teuw lecena: Bet JESVS cete kluſſu/ vnd neneku átbildeia. Tad tas áukſtas Baznicakungs waicáia winîu átkal vnd ſaccia vz winiu: Es teuw pezwere pe to dziwu Dewu/ ſakka mums/ ar tu es Chriſtus Dewa dels: JESVS ſaccia: Tu ſakkâ/ es eſms: Tamer ſakka es iums/ ko no ßennems iûs redzeſetu ta cilwekâ delu ſezôt pâ Dewâ labbas rôkas ár ſpeku/ vnd nâkot ekßan padebbeſi. Tad tas áukſtas Baznicákungs ſapleſe ſauwas drebes/ vnd ſaccia: Tas ir Dewu ſaimoys: kâda mums waizak leciba waiag: Rauge taggad iûs eſſeti dzirdeiußi winia ſaimoßaná: Kas iums redzas: Bet te wyſsi pazuddenaia to/ vnd ſaccia: To nâwe ir winß pelniß.

Bet te wyri/ kattri JESVM turreiu/ ápmediu winiu/ vnd yzpliáwa

wayga/ vnd ár dûrems sittu: Citti átkal ápkláia winîu waygu/ vnd ár pláukstas winîu waygu sittu/ wyssu wairak te kalpi/ vnd sacciá: Atmin Christe kas teuw sittis? Vnd daudzas cittas saimoßanas wardus te saccia vz winiu. Bet rytá aggri saggaia wyssi áuksti Baznicakungi/ Rakstamacetaie/ vnd wæccaki starpa têms liaudems/ vnd wyssi Runnaskungi/ vud turræia runnas par JESVM/ ka tê to zuddenatu/ vnd wedde to aukßan prekßan sauwems Runnakungems/ vnd saccia: Es tu Christus sakka mums? vnd winß saccia tems: Ja es iums saccißu/ iûs man ne tyccæseti: Ja es iums waicas/ iûs man ne átbildæset/ vnd tamær ne palaidisæt. Tapæc no ßennas sædes tas cilwæku dels pa Dewa labbas rôkas ár spæku. Tad saccia tê wyssi: Es tu tad Dewa dæls? winß saccia: Jûs sakkat: Es esmu. Vnd tê saccia: Kâda mums wairaka lêciba waiaga? Paßi mæs yz winias muttas esmi dzirdæiußi. Vnd wyssu tas pulks celes aukßan/ JE-

SVM

SVM saſæiußu wedde no Caypha prekßan to ſodu nammu/ vnd nodewowe winiu tam zemmeſſogiam Pontio Pilato; vnd tas bya yten aggri.

Kad nu Judas/ kas to pewyle/ rædzæia/ ka winß vz nâwems pazuddenats bya/ ſæloia tas/ atneſſe atkal tôs trysdeſmittus ſiddraba großus têms aukſtiems Baznicakungems vnd wæccakems/ vnd ſaccia: Es eſmu grækois/ nenozedzigu áſsin pewildams. Bet tê ſaccia: kas mums par to bædus? tu zinni ko es darrvis. Vnd winß mette tôs ſiddraba großus Baznica/ nogaia/ vnd pakaras ſeuw/ ir wyddu puß ſpradzis/ vnd wyſſi winia zarni yſkrattiſußi. Bet te aukſti Baznicakungi iæmi tôs ſiddraba großus vnd ſaccia. Ne klaias tôs meſt ekßan Dêwa ſkirſta/ áiſto tas ir áſsini nauda. Vnd te turræia Kunnas/ vnd pirka par têms wenu podneka tyrumu par aprakßana tôs ſwæßus: tapæc ir tas tyrums dæwæts Haceldama/ tas ir/ aſsini tyrums yz ßim dênam. Tad pepildits ir kas caur to Prophetu Jeremia

ſaccits ir: katters ſakka: Tê ir iæmuſſi trysdeſmitte ſiddraba groſſus/ ár kattrems nomakſats klîu tas pardôtas/ katteu tê pirka no tems bærnems Jſrael: vnd ir tôs dewwuſſi par wena podneka tyrumu/ lydz ka mâns tas kungs pawælæis ir. Bet tê Jodi ne egaia to ſodunammu/ ka tê ne taptu neſkiſti/ bet to Lêladênas iærinie æſt warrætu.

Kad yzgaia Pilatns pe têms árâ/ vnd ſaccia: Kâdu wainu iûs atneſſæta pretty ßo cilwækU? Tad átbildæiu vnd ſaccia tê winiam: ne bûtu ßis wêns liaundarritais/ mæs teuw to ne nodôtu: Tad ſaccia Pilatus vz tems: Tad iemmet iûs to/ vnd têſâta to pæc iuſu têſu. Tad ſaccia te Jôdi vz winiam: Mums ne peſtaias kâdu cilwæku nokauwt: ka pepildits taptu tas wârds JÆSV/ kattra winß ſaccia/ zinnama dôdams/ kâdâs nawes winiam mirt bya. Tad eſaka te aukſti Baznicakungi vnd tê weccáki winiu ápſudræt vnd ſaccia: Szo áttrodam mæs ká winß tôs liaudis parwærß/ vnd áyzledza tam keiſæram to no-

mu

mu dôt/ vnd sakkâ seuw essôtu Chri-
stum to kæninie. Tad egaia Pilatus
átkál ekßan to sodunammu/ áicenaiá
JESVM/ vnd waicaia winiu saccí-
dams: Es tu to Jôdo kænings? JE-
SVS stawæia prekßan winiu/ vnd á-
bildæia: Sakki tu to no seuw patti/ ieb
ir citti teuw to no manni sacciußi? Pi-
latus átbildæiu: Esmu es wêns Jôds?
Tauwi liaudis/ vnd te aukšti Baznica-
kungi ir teuw man nodewwußi/ ko es tu
darrys? JESVS átbildæia: Man-
ná walstiba ne ir no ßas passaules/ bûta
manna walstibá no ßas passaules/ man-
ni sullaini par to kauwtôs/ ka es têms
Jôdems ne taptu nodôts: bet nu newaid
manna walstiba no ßennens. Tad sac-
cia Pilatus vz winiu: Tad es tu tamær
wêns kænings? JESVS átbildæiu:
Tu sakki to/ es esmu wêns Kænings:
Es par to esmu pedzimmis/ vnd par to
ßai passauli átnacis/ ká es tay teßibai lê-
cibá dômu: Ikwens kas yz têsibas ir/tas
dzirdu manna balxna. Sakka Pilatus
vz winiu: kas ir têsibá? Vnd to saccyis

yzgaia

vzgaia tas átkál pe têms Jôdems/ vnd ſaccia vz têms: Es ne kâda wâina átstromu pe winiu. Vnd kad winß no têm aukſtiems Baznicakungems vnd wæccakems kliu ápſudzets/ ne átbildæiu winß neneku. Saccia Pilatus vz to: Ne dzirdi tu ka grutu te teuw apſudzu/ kam tu ne átbildes? Vnd winß ne átbildeia tam ne vz wenu wardu/ tá ká áridzan tas Zemmeſogis Pilátus par to liote brinoias: bet te vzſtawæiá vnd ſacciá: Winß ir tôs liaudis ſaweddis mácedams par wyſſa Jôdo zemme/ eſákdams no Galilæá/ vz ßas wêtas.

Bet kád Pilátus Gálilæam dzirdeiu/ waicaiá winß/ ár tas cilwæks no Galilæa eſſots? Vnd kád winß nomannia Herodes teſa pederrots/ noſutiá tas to vz Herodu/ katters tems dénems ár by ekßan Jeruſálem: Herodes kliu liot lixmigs/ kád winß JESVM rædzæia: áiſto tas to no ilgu layku lápprat gribæiu rædzet; tadælîa ká winß daudzu no winiu by dzirdæis/ vnd cerreia kâdá zyme no winîu rædzæt/ vnd waicaiá no

winîu

winîu dażżadas lêtas: Bet winß ne átbildæiu tam neneku. Bet tê áukſti Báznicákungi vnd Rakſtamacitaie ſtawæiá vnd ſtippri to ápſudzeiá. Bet Herodes ár ſauwems muiżnikems nicenaiá vnd ápſmæia to / ábdewwis ár wênâ baltâ dræbe/ átſutia átkál vz Piláto: Tanni paßai denay tappá Pilátus vnd Herodes draugi: áiſto pirms to byá te enaidneki ſauwa ſtarpa. Bet Pilatus ſaaicenaia tôs áukſtôs Baznicakungus wyrſhekus/ vnd tôs liâudis kôpá/ vnd ſaccia vz têms: Jûs eſſeti ßo cilwæku man átweddußi/ yr ká winß tôs liaudis ápwærſtitu: rauget / Es eſmu winîu iuſu prekß noklauſyis/ vnd ne áttromu pe to cilwæku ne kâdá wainá par ko iûs to ápſudzæt; nedz áridzan Herodes; áiſto es eſmu iûs pe winîu ſuryis; vnd rauge/ iûs neneku winiam parmettußi/ ár ko tas ta nawe pelnis: tapæc gribbi es to parmacit/ vnd wallîa laiſt. Bet vz tems Swætkems pæc liâużu eraddumu bya tam Zemmeſſogiam wênu no tems/ kattri cêtuma by eſlekti/ wallîa laiſt / kâriu

kuriu tê gribbæiu. Vnd tay patti lay-
kay turræia winß cêtuma wenu slawi-
gu slapkâuwu ár wardu Bárrábás /
katters ár tems dumpnekems dumpi we-
nu cilwæka bya nokâuwis/ vnd par to
ár tems bya cêtuma ebazst. Vnd tê
liaudis gaia áukßan/ vnd ludzu ká winß
darraita pæc erraddumu. Vnd kád tê
kôpa sapulcenati bya / átbildæia têms
Pilatus: Jums is sauwu eraddumu/
ka es iums vz Leladenu atlaizu wênu:
kattru iûs gribbæti/ ká es atlaizu/ Bar-
rabam ieb JESVM to Jôdu Kæninge/ katters dæwæts Christus? aisto winß gan zinnaia/ ká tê áukſti Baznica-
kungi winiu vz enaidibas nodewwußi bya. Vnd kád winß vz to sodukteflu sæ-
dæia/ sutia winia gazpoza pe winîu/vnd likka tam saccit: Vie apgrækôtes pe ßo taisnu; es esma ßai nakti winîa pæc dau-
dzu sapini cêtusa. Bet tê áukſti Ba-
znicakungi vnd tê wæccáki parunnaia tôs liaudis/ ká têms bya Barrabá lûgt/ vnd JESVM zuddenat. Tad átbil-
deia tas Zemesogis vnd saccia vz tems:

kuriu

kuriu no ßems dywwems gribbet iûs man wallia laiſt? Tad wyſſu liaužu pulks ekledze vnd ſaccia: nôſt ár to/ átlaid mums Barrabam. Pilatus átkal vz têms ſauce gribbedams JESVM áclaiſt/ ſaccia: Ko es tad darrißu ár JESVM/ katters dæwæts Chriſtus? Te átkal ſauce: Sitte to kruſta/ ſitte to kruſta. Bet winß ſaccia træßakarta vz têms: ko winß tad ir liaunu daryis? Es ne áttromu ne kâda waina pe winiu/ ár ko tas to nawe ir pelniß: tapæc gribbu es to parmâcit/ vnd palaiſt. Bet te io wairak bræce vnd ſaccia: Sitte to kruſta. Vnd te vrdenais ar lêla ſaukßana/ ka winß taptu kruſta fiſt: Vnd ta liaužo ár to áukſtu Baznickungo brækßana pewarræia. Tad iæme Pilatus JESVM vnd ßauta to: bet tâ Zemmes ſogi kariu wyri ewedde to ekßan Sodunammu ſaaicenaia wyſſu pulku/ vnd yzwilka winia dræbes/ vnd aplikka winiam wena purpura dræbe/ ſapinnußi wena krôni no ærßems/ peſpêda winiam vz galwas/

vnd

vnd dewwe winiam wena nedra labbâ
rôka/ cellios mesdami prekßan winiu/
apsímæia vnd sumnaia to/ vnd saccia:
Sumnats es tu Jôdo kæningS; vnd ar
plaukstam swede winiam waiga/ vnd
splîaudidami iæme to nedru/ vnd ár to
sittu winia galwa/ cellios mettidami to
peludzu. Tad yzgaia atkal Pilatus
árá/ vnd saccia vz tems: Raugaita/ es
to yzweddu prekßan iums/ ka iûs átzi-
stætu/ ka es ne kâda waina pe winîu át-
trômu. Ta yzgaia JESVS árá/
vnd næsse wena ærßi krôni/ vnd to pur-
pura dræbe/ vnd saccia Pilatus vz tems:
Raugat cilwæku: Rad to te aukstiBa-
znicakungi vnd tê sullaini rædzæia/ sau-
ce te vnd saccia: Sitte to kruska/ sitte
to kruska. Sakka tems Pilatus: Jem-
meti iûs to/ vnd sittaita kruska: aisto es
ne áttromu kâdá waina pe winîu. Tê
Jôdi átbildæia winiam: Mums ir wê-
na têsâ/ vnd tay têsa dælie bûs tam mirt:
áisto winß ir seuw pats dárrias par De-
wá dælu. Rad Pilatus ßûs wardus
dzirdæia/ wæl wairak seuw biaias/ vnd

átkal

ittal egaia Sodunamma/ vnd ſaccia vz
JESVM: No kurrens es tu? Bet
JESVS weneku tam átbildæia. Tad
ſaccia Pilatus winiam: Ne runna tu
ir man? ne zinni tu ka manna wallîá
t teuw pe kruſtu ſiſt/ ieb wallia laiſt.
JESVS átbildæia: Tu ne wêna wal-
ia par man turrætu/ ia ta teuw no auk-
as ne dôta: tapæc kas man teuw no-
ewwis ir/ lêlaku græku turru. No to
ayku gadaia Pilatus winiu wallia laiſt.
Bet tê Jôdi kledza vnd ſaccia: Ja tu
o wallia laidis/ tad ne es tu to Kayſeru
raugs: Aiſto kas ſeuw par kæninge
arra/ tas ir pretty keyſeru. Kad Pi-
atus ßos wardus dzirdæia/ yſwedde tas
JESVM ára/ paſædaias vz to ſodu
træſlu tay wetay/ kattra Græko wal-
oda dæwæta Lytoſtratos/ vnd vz Jô-
u walloda Gabbata. Vnd ta bya ta
ataiſama dêna vz to Lêladena ap to
eſta ſtunda. Vnd Pilatus ſaccia vz
ems: Raugaita ße iûſo kæninge.

Bet tê ſauce: Nôſt/ nôſt ár to/ ſitti
o kruſta: Sakka tems Pilatus: Ju-

ſo

ſo kæningu bûs man pe kruſto ſiſt? Te
aukſti Baznicákungi átbildæia: Mnms
ne ir kâds kænings/ká Keyſers wen. Re-
dzedams Pilatus ka winß neneku war-
ræia darrit/ bet io lelaka troxna klîu/
gribbædams liaudems yzdábát/ noteſa-
iá JESVM tá ká tê gribbæiá/ iæme
vdeni vnd mazgaias ſauwas rôkás pre-
kßán têms liâudems/ vnd ſaccia: Es
eſmu nenozedzigs pe ßo taiſnu áſsini
iûs raugaita ko darrat: Tád átbildæi
wyſsi liâudis/ vnd ſacciá: Winiá áſsin
ley nâká pár mums/ vnd pár mûſems
bernems. Tád átlaidá tas têms Bar-
rabam/ katters ſaiukßanas vnd ſlapkau
wibas pæc cêtuma ſædæiá/ par káttru
tê práſsia: bet JESVM ſaßauſtu vnd
ápſmetu nodewwe winio prátu vnd
gribbæßenu pæc kruſta peſiſt. Tad iæ-
me te káriuwyri JESVM/ nowilka
tam to purpuru dræbe/ vnd ápwilka
winiam ſauwas dræbes/ vnd yzwedde
to kruſta peſiſt/ vnd winß páts neſſe
ſauwu kruſtu; vnd kad te yzgaiá ſaſtap-
pá tê wênu cilwæku/ no ſauwu tyrumu
nákot

nâkot/ âr wârdu Simon 'no Cyrenu/ ßo tê peſpede winiá kruſtá pákkalîá wiſniu neſt. Bet lêls pulks liaužu vnd ſewas gáiá pæc winiám/ ábžæloiá vnd ápraudaiá winiu. Bet JESVS ápſegrezas vz winiams vnd ſaccia: Jûs meitas no Jeruſalem ne raudat par man/ bet raudaitâ par ſeuwas paßás / vnd par ſauwems bærnems: rauge átês tê dêni kattrus ſaccies: Swætas ir tas neaugligás/ vnd tâs mêſas/ kattras ne weddeſes/ vnd tâs krutis/ kattras ne ir žydenaiußas.

Tad eſaks tê ſaccit vz têms kalnems: krytætá par mums/ vnd vz têms pakalnems ápklaiatá mums: áiſto ia tas nostikas pe to zallîá kôku; kas bûs pe to ſauſo? Vnd tur tappa áridzan citti dywwi liaunudarritaie ár winiu yzweſti tá te taptu maitati. Vnd kad tê nâcá vz to wêtá/ kattra dæwætá Golgata/ tur tê winiam dewwe ætiki ár myrru vnd zulti ſamaiſtu dzert/ vnd kad tas to bya baudis / negribbæiá tas to dzert. Vnd tê to kruſta ſittu/ tay wêta Golgatá/

tá/ vnd dywwi liaundarritaius/ wenu pe labba rôka/ ôtru pa kreisa: bet JESVM widdu têms. Vnd tas Raksts ir pepildits/ katters sakká: Tas ir starpá têms liaunudarritaiems lagadits. Vnd ta bya træßá stunda/ ka te to krusta pesittu. Vnd JESVS saccia: TEWS pamette tems/ áisto tè nezinná ko tê darra. Pilatus rakstia to waina winias nâwes/ vnd pesitta to pe krustu pár winia galwa/ vnd tur bya rakstits: JESVS No NAZARETH JODV KENIGS. Szo wyrsu rakstа lassia daudzi Jôdi: áisto tá wetá kur JESVS klîu krustá pesists/ ne bya talie no pylli: vnd bya rakstits Jôdu/ Græku vnd Latiniska wallôda. Tad te áuksti Baznicákungi saccia vz Piláto: Ne raksti To Jôdo kænings: bet ka winß ir saccyis: Es esmu to Jôdo kænings. Pilátus átbildæia: ko es esmu rakstyis/ to esmu es rakstyis.

Kad nu tê kariuwyri bya JESVM krusta sittußi/ iæme te winîas dræbes/ vnd dárriá czettrus gabbulus/ ykwe-

nam

nam kariuwyram wenu: ta áridzan tâs ſwarkas; bet te ſwarke ne bya ßûce/ bet no wyrſu caur vnd caur áuſte. Tad ſacciá te ſauwa ſtarpa: Ne ley mums tâs ſagreſt/ bet par tâs kaulæt/ kam ta petiks: ká tas Rakſts taptu pepildits/ katters ſakka: Te ir mannas dræbes ſauwa ſtárpá yzdalliußi/ vnd ir par mannems ſwarkems káulæiußi. Vnd to dárriá te kariuwyri/ kattri ſedeia vnd ſargaia winiu. Te liaudis ſtaweia vnd lûkoias: vnd áppakßan to kruſtu JÆSV ſtaweiá winiá matá/ vnd winiá mâtes mâſa Maria Cleophe/ vnd Maria Magdalena.

Kád nu JÆSVS ſauwá Mâta redzeia/ und to mâcekli/ kattru winß miloia klat ſtawoßuz ſaccia winß vz ſauwas mates: Sewa rauge tauwas dels. Pec ſakká winß vz to mâcekli: Rauge tauwa Mâta. Vnd tudelin ieme tas mâceklis to ekßan ſauwa glabboßená. Bet kattri ceecen gaia/ ſaimoia winiu/ vnd galwus krattitidami ſaccia: Phi ka dißen tu maita to Baznica/ vnd átkal

vzcel

vzcel trias denas: pallidzes ſeuw pat-
tam: Es tu Dewá dels / kapa no kru-
ſtu zemme. Tan lydzan ár te áukſti-
Baznicakungi ár tems Rakſtamáceta-
iems und weccakems/ vnd cittems liau-
dems to ápſmeiá/ vnd ſacciá: Cittus
winß warreia pállidzet/ ſeuw paßu ne-
war; ir winß Chriſtus tás Kenings J-
ſrael/ no Dewu yzwelets/ ley kapá zem-
me no kruſtu/ ká mes redzam/ vnd wi-
niam tyccam: Winß ſeuw vz Dewu
pálawes/ ley tas to peſty/ ia tas tam ty-
kas: Aiſto winß ir ſaccyis: Es eſmu
Dewá dæls. To páßu áridzan tam
pármettá te káriuwyri medidami ſaccia:
Es tu Jôdo kenings tad pallidzá ſeuw
paßam: Tan lydzan wens no tems ſlap-
kawems kattri pekarti bya ſaimoia wi-
niu ſaccidams: Es tu Chriſtus/ tad pal-
lidzas ſeuw paßam/ vnd mums. Tad
átbildeia tas ôters/ vnd parſunnia to/
vnd ſaccia: Vnd tu ne biſtas Dewu/kat-
ters lydzená ſodibá es? Mums pattes
notek páreize: áiſto ko mæs ár ſauwems
darbems eſſem pelniußi/ to mes dábbu-
iam:

iam: bet ßis neneku liáune ir darrys vnd ſacciá vz JESV: Kungs pem i mannis/ kád tu nácis tauwá wálſtibá. JESVS ſacciá winiám: Pattes es ſakkâ teuw ßoden bûs tu ár man ekßan Paradiſâ.

Vnd kád tas áp tá ſeſtá ſtundá bya táppa tumpſibá par wyſſas zemmes lydz dewwitá ſtundá/ vnd tá Sáulá pazudá ſauwu gayſumu. Vnd áp to dewwita ſtunda ſauce JESVS vnd ſaccia: Eli/Eli lama ſabactani: tas ir muſa wallôdá: Mans DEWS/ mans DEWS/ kapec tu man es palaidis? Bet citti kátri tur ſtaweiá to dzirdedami ſaccia: Winß ſaucu Elias. Pec kad JESVS zinhaia wyſſas letas eſſota pebeiktas: ká tas Rakſts pepildits taptu: ſaccia winß: Man twikſtu. Tur ſtaweia wens tráuks ár etiki peletś/ vnd wens no tems dryze notecceiá/ ieme weenu ſwammi/ pepildia to ár ætiki vnd iſopu/ likká to vz wenu nedru/ vnd turreiá to winiam pe muttas/ vnd dzerdenaiá winiu ſaccidams ár cittems: pagaid/

lûkoiam ár náká Elias vnd to no kruſtu noiem. Kád nu JESVS to etiki by iemis / ſacciá winß. Tas ir pepildits. Vnd átkal ſauce winß ár ſkanniga balxna vnd ſaccia: Tæws tauwas rokas pawælu es manna dwæſel. To yſſacyis nokâru ſauwu galwu / vnd noſkira. Vnd rauge tas prekßakarraiams auts Baznica dywæios gabbulos pußa pliſe no áukßas lydz zemmes: vnd ta zemme triſiu / triſæia / vnd te ákmini pußa ſpraga / vnd te kappas atwæras / vnd daudzi Swæti / kattri nomirrußi bya áukßan cælas vnd yzgaia pæc winia aukßan celßana yz ſauwems kapems / vnd nâca ekßan to ſwæta pilli / vnd daudzems ſeuw parádias. Bet tas Galnieks katters yt pretty ſtawæia / vnd kattri ár winiu bya vnd ſargaia JESVM / rædzædami ka winß ár tâda ſaukßana noſkira / vnd to zemmes tryſæßana / vnd cittas lêtas / kas tur notikka / iſſabiaias tê lîot / teicu Dewu / vnd ſaccia: Pattes ßis ir wens taiſns cilwæks / vnd Dewa dæls byis. Vnd wyſsi liaudis / kattri tur kât byá

vnd

vnd lukoias/ rædzedami kas notikka/ sitti pe sawwems krûtems/ vnd grezas átpakkallia. Bet wyssi winia Kaddi stawæia no talens/ vnd daudzas sewas/ kattras ár winiu no Galilæa by nakuſſas/ vnd rædzæia to wyſſu/ starpa kattrems bya Maria Magdalena/ vnd Maria mazza Jakuba vnd Josepa mata/ vnd Salome ta mâta to dælo Zebedei/ kattras winiam pæc stagaiuſſas vnd kalpoiuſi/ kad winſ ekſan Galilæa bya/ vnd daudz cittas/ kattras ár winiu vz Jerusalem nakuſſas bya. Bet tê Jôdi/ tapæc ka ta sataisamá dêna bya/ ka tâs mâsas ne paliktu pe kruſtu Swædenas (áisto ta Swædena bya lêla) ludzu Pilatum/ ká winio lælas lauſtas vnd noiemtas tapta. Tad nâcá te kariuwyri/ vnd lauza tam pirmaiam tas lêlas/ vod tam ôtram/ kattri ár winiu by kruſtá ſiſti: bet kad tè nâca pe JESVM/ vnd rædzæia ká tas iau nomirris/ ne lauzu tê winiam tas lælas/ bet wêns no tems kariuwyrems êdutu winia sani ár wênu ſkiepu/ vnd tudælie yz-

ſkræia aſsins vnd vdens tur ára. Vnd kas to rædzæis ir/ tas ir lecibá dewwis/ vnd winia lêcibá têſa ir: vnd tas pats zinna ka tas pattêſe runna/ ka ár ius tyccaity. Aiſto tas ir noticcis/ ka tas Rakſts pepildits taptu: Jums ne bûs tam kaulu lauſt. Vnd átkal ſakka cits Rakſts: Tê ræd3es ekßan kattru tê ir dûrußu. Pæc v3 wakkaru layku/ kad ta ſataiſama dêna bya/ kattra ir tê paprekßa Swætki nâca Joſeps no Arimathia wená pilli y3 Judæa/ wens baggats wyrs/ wêns Ratſkungs/ labs/ vnd taiſnis/ katters ár gaidaia v3 Dewa walſtiba/ ned3 dewwis bya ſauwu prâtu vnd paddômu ekßan winîo ſarunnaßanu: áiſto winß bya wens maceklis JESV/ bet tamer paſlepen byadams tôs Jûdus/ ßis drôß nogaia pe Pilato vnd ludzu ka tas warrætu noiemt tas mêſas JESV. Bet Pilatus brinoias ká tas iau nomirtis/áicenaia to Gallieneku vnd waicaia: iaug tas ſen nomirtis? vnd kád tas yſklauſia no to Gallieneku/ dewwe winß Joſepu wallîa to noiemt. Tad nâcá

winß/

winß/ vnd noieme tas mêsas JESV.
Vnd Joseps pirká audeklu. Aridzan
naca Nikodemus katters wenkart nakri
pe JESVM bya nâcis/ vnd ántesse
myrru vnd aloe saiauktas gan pe simptu
marcin: Tad iæme tê tâs mêsas JESV/
vnd êttinna ekßan pallagems/ lydz ar-
dargems zalems/ lydz ká tê Jôdi eradu-
ßi. Vnd tay wetay/ kur winß klîu kru-
sta sists/ by wens darz/ vnd eksan darzu
wena iauna kappa/ kattrá Josepam pe-
derreia/ to winß likká yzcirst wenai eß-
akmini/ kattray wæl newens by elikts/
tur patti elikká tê JESVM tas satai-
sißanas dênas pæc: áisto te Swætki pre-
kßan rôkáms/ vnd ta káppa tuwa byre-
vnd te walîa wênu lelu ákmini prekßa/
tas káppas durwe. Bet tur bya Man
ria Magdalena/ vnd Maria Josepa sæ-
dæia pretty kappás/ ár cittams sewams
kattras pæc JESVM nakußas bya no-
Galilæa/ lûkoias kur/ vnd ka tas tappa
nolikts: bet tê átkal átgrêzas/ vnd satai/
sia dárgas zalis vnd zalwes par ápswai-
dißana pæc swætkems; paßos Swæt-
kos

kôs tê dusseia par bauflus vzlikßanas pæc: ôtray denay/ kattrá nâká pæc sa-ta:simu denu/ nacá tê áuksti Baznicá-kungi vnd Pharisæeri wená draudze lydz pe Pilato/ vnd saccia: Kungs mæs át-minnam/ ká ßis wiltneks wæl dziws budams saccyis: Es gribbi pæc trims dênems áukßan cæltes/ tapæc pawæle to kappa sargat yz træßa dêna/ ley ne nâká winia mácekli/ vnd zogu winiu/ vnd sakká tems lîaudems: Tas ir áukßan cælts no mirranems: vnd tôpa ta pæ-digá wiltibá nikneka/ ne ká pirmaia. Pilatus sacciá têms: Tæ ir iums sargi/ eitá vnd sargaita ká iûs zinnatá. Te no-gaia vnd ápsargaia to kappa ár sargams/ vnd ábzymoia to ákmini. Vnd rauge tad notikkás wêna lêlá zemmes trysæßa-na: áisto tas kungu Engels kâpa no deb-bes/ náca vnd nowæle no durwi to ák-mini/ vnd sædæia vz to/ winiá waygs bya ká wêns zibbens/ vnd winiá drebes balte yt ká snegs. Bet tê sargi yssabia-ias par bailo/ vnd palliki ka nomirrußi. Tad náca citti no têms sargems pilli/

vnd

vnd ſaccia tems áukſtems Baznicákun-
gems kás noticcis bya/ vnd tê ſargaia kô-
pá ár tems wecca[k]ems/ vnd turreia run-
nas/ vnd dewwe nauda par parám tê ns
kariuwyrems vnd ſaccia; Sakkáita/ ká
iûs gullôßus náca winia mácekli/ vnd
nozaggu to. Vnd ia tas zinnam kliu-
tu zemmeſſogiam/ mes to gan kluſsina-
ſem/ vnd darriſem/ ka iûs bes bedas pal-
lekát. Vnd tê ieme nauda/ vnd darria
ká tê máciti. Vnd ßa wállôda vzpau-
da pe têms Jôdems vzßo paßu dênu.

Domimica Reſurrectionis.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Markus ſeßpadeſmitta gad.

TO layku pirká Mariá Magdalena/ vn Maria Jakobi/ vn Salome dar-
gas záles/ gribbedami nákt/ vnd ábzál-
wet JESVM. Vnd tê náca pe to
kappu vz wenu Sabbáthá dênâ lîot

ággei kád ta Saulá vzlêce/ vnd ſacciá ſauwa ſtarpá: kás nowellîe mums to ákminnu no kappás durre? Vnd kad tê ápſkáttias/ nomannia tê/ ká tas ákmins byá nowelts/ áiſto tas by liot lêis. Vnd tê egaia ekßan kappas/ vnd redzeiu wenu iaunu puiſi pa labbas rôkás ſezot ár wena garcia baltá drebe ápterptu/ vnd te yſſabiaias ſeuw. Bet winß ſaccia têms: Ne byſtaties: Jûs mekklaitá JESUM no Nazareth/ kátters byá krußtai peſiſts/ tas ir áußan celes/ vnd newaid ße: raugaitá to wetá/ kur tê to likká. Bet noeitá / vnd ſakkat to ſauwems máceklems/ vnd Peteri/ ká tas paprekß iums noes vz Galilea/ tur iûs to redzeſet/ kâdz ká tas iums ir ſaccyis.

Feria 2. Paſchæ.

To Swætu Ewangel: aprákſt S. Lukas dywwideſimta ceturta gabbola.

TO layku gaia dywwi no tems maceklems

eeklems tay paßay denay wenay ielgaus wa/ kattra byá ſeßdeſmittu zemmes gabbolu talium no Jeruſalem ár wardu Emmaus. Vud tê runnaia ſauwa ſtarpa no wyſſems ßêms lêtems/ kattras by notikkußas: vnd tas notikkas kad tè ta runnaia/ vnd ſtarpa ſeuw ápiautaias/ naca tas Kungs JESVS pe têms/ vnd ſtaigaia ár têms: bet tê accis tappa tems turretas/ ka tê to ne pazinna: Vnd tas ſaccia vz têms: kada ir ta wallôda kattra iûs ſauwa ſtarpa turræta ſtaigadami/ vnd eſſati noſkummußi: Vnd wêns no têms ár wárdu Cleophas atbildæiu winiam vnd ſaccia: Tu wêns tik ſweßs es ekßan Jaruſalem katters nezinnatu/ kas noticis ir ekßan Jeruſalem ßinnis dênas. Vnd winß ſaccia vz têms: Kas? vnd tê ſaccia: No JESV no Nazareth/ katters bya wens Prophets/ ſpæcigs ekßan darbems vnd wârdems prekßan Dewu vnd wyſſems liaudems/ ka to mûſi Aukſtibaznicakungi vnd wyrſneki nodewwußi ir ekßan nâwes têſa/ vnd ir kruſta ſittußi: bet

mæs

mæs cetræiam ka tam bya Jſrael peſtit: vnd par to wyſſu ir ßoden ta treßa dêna/ ka tas noticcis ir. Aridzan ir mums yzbedæiußi citti no mûſems ſewems/ kattras prekßan gaiſina pe to kappu brußu vnd winîa mêſâ ne attraddußa/ tê nâca vnd ſâccia; ka tê wena Engelo tædzæßæna ir tædzæiußa/ kattri ſakka to dzimôt: vnd citti no mums nogaia pe to kappa/ vnd attradda ta/ ka tâs ſewas bya ſacciußa: bet winîu patti ne attradda tê. Vnd winß ſâccia vz têms: O iûs beſpratigi vnd kurtuſirdigi pe tyccesßana wyſſus ko tê Propheti runnaiußi ir: Ne by Chriſtum ta cêſt/ vnd ta êt ekßan ſauwas gôdibas? Vnd eſakdams no Moyſi/ vnd no wyſſems Prophetems izſtaſtia têms wyſſus rakſtus/ kattri no winiam bya ſâcciti. Vnd tê nâca tuwe pe to ielgauwa vz kurru te gaiá/ vnd winß ſtellæias gribbit taliak êt. Vnd tê ludzu tam ſâccidami: Palêc pe mums/ áiſt o tás grib wakkars tapt/ vnd ta dêna iau galloias. Vnd winß egaia ár tems; Vnd tas notikkas/ kad tas ár

tems

tems pe galdu sædæia/ iæme tas to maize vnd swætia vnd parlauzato/ vnd dewwe tems. Vnd tad tappa têms tê ácci átwerti/ vnd pazinna to: vnd winß pazuddu prekßan winio áccems. Vnd tê saccia sauwa starpa: Neg dægga musu sirds ekßan mums/ kad tas tunnaia ar mums wyrsu cellîu/ vnd mums tôs Rakstus yzstastia: Vnd tê cælas áukßan tay paßay stunday/ vnd grezas átkal vz Jerusalem. Vnd tê áttraddá tôs wenpadesmittus kôpa sagaiußus/ vnd tôs kattri ár tems bya saccidami: Tas Kungs ir teßam aukßan cæles/ vnd ir seuw Simoni paradies. Vnd te yzstastia átkal kas wyrsu celliu noticcis bya/ vnd ka te to bya pazinnußi pe to maiza lauzißena.

Feria 3. Paschæ.

To Swætu Ewangel: aprakst S. Lukas dywwidesmitta cetturta gab.

TO layku stawæia JESVS wyddu starpa sauwems mâcekłems vnd saccia:

ſaccia: Mêrs ár iums: Es eſmu / ne biſtates. Bet te yſſatrûkas vnd yſſabiá-jas ſeuw / vnd ſkitta ſeuw wena garru rædzot: vnd winß ſaccia vz tems: Ka-dælie iûs eſſeti tik bailigi vnd tâdas dô-mas iûſu ſirdi kâpa? Kaugaita mannas rôkas vnd mannas kaias: áiſto es pats eſmu: Tauſtaita vnd lûkoiat / áiſto we-nam garram newaid meſa vnd kauli / lydz ka iûs rædzæt man eſſam. Vnd kad tas to bya ſaccyis / râdia tas tems rôkas vnd kaias. Bet kad te wæl ne tyccæiá / vnd ſeuw brinoias par lixmiba ſâccia tas vz tems: Jr iums ßæ kas ia æda? Vnd te cæle tam wenu gabbolu cæptu zywi / vnd iælu mæddu prekßan. Vnd kad winß prekßan tems by ædis / iæme winß kas átlikká / vnd dewwe tems. Vnd ſaccia: Sze ir te wardi / kattrus es iums eſmu ſaccyis wæl pe iums bûdams: Aiſto wyſſunotul bûs pepilditi tapt / kas rak-ſtiti ir ekßan to eſtadißana Moyſi / ekßan tems Prophetems / vnd ekßan tems Pſal-mems no man. Tad átwære tas tems to ſapraßana / ká te ſapratti tôs Rakſtus:

vnd

vnd saccia vz tems: Aisto ta stawá rakstits/ vnd ta bya Christum cest/ vnd no tems mirronems træßa dena aukßan celtes/ vnd likt sluddenat ekßan sauwis wardu græku waidaßena vnd pameßana wyssems liaudems.

Dñca 1. post Pascha

To Swætu Ewangel: aprakst S. Joannes dywwidesmita gabbola.

TO layku/ paßá wakkátá laykâ/ katters wens Sabbaths bya/ vnd te durwis áyslækti bya kur te mâcekli kôpa saggaiußi bya no yzbailes par tems Jôdems/ nâcá JESVS vnd stawæiá wyddu/ vnd saccia vz tems: Mers ár iums: Vnd to saccyis/ radia tems rôkas vnd sanu. Tad te mâcekli tappá lixmigi/ to Kungu rædzadami. Tad tas saccia átkal vz tems: Mærs ár iums: lydz ká man tás Tæws sutyis ir/ tá sutu es iûs. Vnd to saccyis/ putu tas vz

tems/

tems/ vnd ſacciá: Jemmeta to Swæ-
tu Gárru/ kattrems iûs tôs grækus pa-
mættiſet/ tems palek te pameſti/ vnd
káttrems iûs tôs patturæſet/ tems te pal-
lek paturræti. Bet Thomas wens no
tems dywwepadeſmittems/ katters dæ-
wæts dwinis/ ne by pe tems kad JÆ-
SVS nâcá. Tad ſacciá tem te citti
mâcekli: Mæs eſſemi to kungu rædzæiu-
ßi. Bet winß ſacciá vz tems: Já es ne
rædzæßû ekßan winiá tôkás tâs naglo
zymes/ vnd leku mannu pirſtu ekßan tâs
naglo wetas/ vnd eleku manná tôká ek-
ßan winiá ſanu/ tad es to ne tyccæßu.
Vnd pár áſtonie denems bya winiá mâce-
kli atkál tur ekßan/ vnd Thomas ár tems.
Tad nâcá JÆSVS caur ayzſlæktems
durwems/ vnd ſtawæiá wyddu tems/
vnd ſacciá: Mærs ár tums: Pæc ſacciá
winß vz Thomu: Stepe ßur tauwu
pirſti/ vnd rauge mannas rôkas/ vnd
nes ßur tauwa rôka/ vnd lece ekßan man-
ná ſanu/ vnd ne palec wairs netyccigs/
bet tyccigs. Thomas átbildæiá vnd
ſaccia: Mans Kungs/ vnd mans Dews:

JÆzus

JESVS saccia vz to: Thomá tapæc ká tu man es rædzæis/ es tu tycigs: Swæti ir te/ kattri ne ir rædzæiußi/ vnd tamæc tycceiußi. Daudzás cittas zymes dárriá JESVS wæl prekßan sauwems mácekłems/ kättras ne rakſtitas ekßan ßas gramátás: Bet ßá ir rakſtitá/ ká iûs tyccætá/ ká JESVS ir Dewá dæls/ vnd tyccedámi wareta dabbuit to dziwoßaná ekßan winiá wârdu.

Dńca 2. Poſt Paſcha

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes deſmitta gad.

TO laykú sacciá JESVS tems Phárisæerems. Es eſmu wens labs Gans: wens labs Gans dôd sauwu dwæſelu pár sauwems áwwems. Bet wens álgats/ kátters ne ir wens Gans kám tás áwwis ne pedæ/ rædzá to wilku nakot/ palayze tas áwwis/ vnd bægá/ vnd tas wilks ſagrábá vnd yztrânce tás áwwis. Bet tas álgats bægá; áiſto

winſ

winß ir wens álgats/ vnd ne ôlá tás áwwis. Es esmu wens labs Gáns/ vnd páziſtu mannas áwwis/ vnd te mán páziſtá. Kydz ká man tas Tæws páziſt/ tá páziſtu es to Tæwu. Vnd es dômu ſauwu dwæſelu par mánnems áwwems. Vnd mán ir wæl cittás áwwis/ káttre ne ir yz ßo kûti/ vnd tás bus mán áridzán átweſt/ vnd te mánnu bálxni dzirdæs: Vnd bûs wens áwwekutis vnd wens Gans.

Dñca 3. poſt Paſcha.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes ſa ßpadeſmitta gabbola.

TO láyku ſacciá JESVS ſauwems máceklems: Pár wenu mazzu brydi iûs mán ne rædzæſeti; vnd átkál pár wenu mazzu brydi iûs man rædzæſeti; áiſto es emu pe Tæwu. Tad ſacciá citti no winiá maceklems ſauwá ſtarpá: Kas tás ir/ ká winß yz mums ſakkâ: Pár wenu

nu mázzu brydi iûs man ne rædzæſeti; vnd átkál pár wenu mázzu brydi/ iûs mán rædzæſeti/vnd ká es pe Tæwu emu: Tád ſaccia te/ kás ir tás/ ká tás ſakká: Par wenu mázzu brydi: Mæs nezinnam ko tás runná: Bet JESVS nománniá ká te to gribbeia iautát/ ſaccia winß vz tems: Par to iûs ſauwá ſtarpá ápiautátes/ ká eſmu ſaccyis: Pár wenu mázzu brydi iûs man ne rædzæſeti/ vnd átkál par wenu mázzu brydi iûs mán tedzeſeti. Páttes/ páttes es ſakká iums; iûs taudaſeti vnd waidaſeti/ vnd tá paſſaul ſeuw precáſes: Jûs buſeti noſkummußi bet iuſa noſkumßená taps par preku. Wená ſew kad tá weddas/ tad ir tay noſkumßenas/ áiſto winie ſtundá ir átnákuſa: bet kád pedzimmuſe ir to bernu/ tad ne peminná tá wáirs tás ſapas pár lixmibas pæc/ ká wens cilwæks ekßan ßas paſſaules pedzimmis ir. Vnd iums áridzan nu ir noſkumßená: bet es iûs átkal redzeßu/ vnd iuſu ſirds ſeuw preca ſes/ vnd iuſa precibá newens no iums átiems.

Dńca 4. poſt Paſcha.

To Swætu Ewangel; aprakſt S. Joannes ſeßpadeſmita gáb.

TO layku ſaccia JESVS vz ſauwems máceklems: Es emu pe to/ kas man ſutyis ir / vnd newens ſtarpá iums iauta man kur tu es? Bet tapec ká es to iums ſackyis eſmu/ ir iuſo ſirds pilna noſkumßena tappis; bet es iums ſáka teßam: Jums tas par labbu ka es noemu: Aiſto ia es ne noemu/ tad ne náks tas Eprecatais pe iums: bet ia es noemu/ grib es to iums ſutit. Vnd kad tas náks/ tad tas to paſſaul ſodis par to græku/ vnd par to taiſnibá/ vnd par to ſodu. Par to greku/ ká te ekßan man ne ir tycceiußi. Par to taiſnibá/ áiſto es pe Tewu emu/ vnd iûs man iau proiam ne redzeſeti. Vnd par to ſodu: áiſto tas Kungs ßás paſſaules/ iau ir notes ſots. Wel daudzu man iums ir iaſáka/ bet iûs newarreta to taggadin paneſt: Bet kad átes tás teſibas Gárs/ tas iums

mácę

máces wyſſanadá taiſniba: áiſto tas no ſeuw paßa ne runnas: bet to ko tas dzirdes/ to tas runnás: Vnd kás nakams ir/ to tas iums ſluddenas: Tas man ápſkaidros: áiſto no mannu tas iems/ vnd iums to paſluddenas.

Dñca 5. poſt Paſcha.

To Swætu Ewángel: aprákſt S. Joannes ſeßpadeſmita gabbola.

TO layku ſaccia JESVS ſawems maceklems: Pattes/ pattes es ſakka iums ia iûs to Tæwu ko lugſet manna wârda/ta tas iûms to dôs. Lydz ßim ne eſſeti iûs kolab lugußu manna warda. Ludzæt/ tad iûs dabbuiſſet/ ka iuſa lixmiba papilná war bût. To es eſmu caur ſakkamams wârdems ar iums runnais; bet tas layks nácis/ ka es iau ne wairs caur ſakkamams wârdems ar iums runnaßu/ bet klay no mannu Tæwu iums ſluddenaßu. Vnd es ne

ſakka iums ka es to Tæwu iûſo dælîe lûgt gribbu: áiſto tas Tæws pats iûs milo/ tapæc ka iûs man eſſeti miloiußi/ vnd tycceiußi/ ka es no Dêwu eſmu yzgais. Es eſmu no Tæwu yzgais/ vnd nâcis ekßan ßas paſſaules; átkal es to paſſaul átſtaiu/ vnd êmu pe Tæwu. Winiá macekli ſakka vz to: Rauge nu tu klay yſſakka/ vnd newenu ſakkamu wârdu ſakka: nu zinnam mæs ka tu wyſſuno. tul zinni/ vnd ne ir waiag ka teuw kas iauta: tapæc tyccam mæs/ ka tu no Dewu es yzgais.

In feſto Aſcenſionis Domini.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Márkus ſeßpádeſmita gad.

TO layku: kad tê wenpádeſmitti mâcekli pe galdu ſædæia/ paradias ſeuw tems JESVS/ vnd ſuniu winio nætyceiba/ ka tê ne bya tyceeiußi têms/ kat-

tri to bya rædzæiußi 'aukßan cælußu/ vnd ſaccia vz têms: Eyta pa wyſſu paſ= ſaul/ vnd ſluddenaitá to Ewangelium wyſſems raddítems letems: kas tycce vnd kriſtits tôpa/ tas taps ſwæts: Bet kas ne tycca/ tas bûs pazuſts. Bet tê zymes/ kattre pæc nâkstêms kattri tyc= cæs ir ßæ: Manná wârdá tê wælnus yzdzis; ár iaunems mælems runnas; czuſkas nôdzis; vnd ia tê kâda nawiga leta dzers/ tas têms ne kaites/ vz tems newæſſelems rôkas liks/ vnd ár têms bûs labbak. Vnd tas Kungs JESVS kad tas ár tems bya runais/ tappa tas vziemts vz debbeſſu vnd ſæde pa Dewa labba rôka: bet tè yzgaia vnd prædikæia wyſſems. Vnd tas Kungs pallidzæia tems/ vnd apſtipproia to wârdu caur pæcnakamems zymes.

Dñca 6. poſt Paſcha.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes ſeßpadeſmitb gab.

To

TO layku saccia JESVS sauwems mâceklems: Kad nâks tas Eprecatais/ katru es iums sutißu no to Tæwu to Garru tâs têsibas/ katters no Tæwu yzêt/ tas dôs lêciba no man: Vnd iûs aridzan lêciba dôsetiz áisto no esakumu iûs pe man esseti byußi. To esmu es iums saccyis/ ka iûs ne iemmæt ápkaitenaßaná: Te iûs yz sauwas dráudzibas yzstums/ bet ta stunda nâka/ ká wyssi / kas ius nokauwe/ skittis ka tê Dêwam wêna kalpoßana darrá. Vnd to tê iums tapæc darris/ ká tê ne paziſta nedz mannu Tæwu/ nedz man. Bet to es esmu cunnais tapæc/ ka tad/ kad tá stundá náks/ ius to peminnait/ ka es iums to esmu saccyis.

In festo Pentecostes

To Swetu Ewángel: áprakst S. Joannes czeturtápádesmita gabbolá.

TO layku: saccia JESVS sauwems máceklems: Já kas man milo/

lo/ tas mannu wárdu turræs/ vnd mans Tæws to milos/ vnd mæs pe to nákſem/ vnd maiaweta pe to darriſem. Kas man nemilo/ tas mannu wárdu ne turri. Vnd tas wárds kattru ius eſſeti dzirdæiußi/ ne ir mans: bet ta Tæwa/ katters man ſutiys ir. To es iums eſmu ſaccyis/ pe iums bûdams: Bet tas Eprecatais tas Swæts Gars/ kátttu mans Tæws ſutys ekßan mannu wárdu/ tas iums macæs wyſſas lêtas/ vnd átminnes wyſſu/ ko es iums ſaccißu. To meru átſtaiá es iums/ mannu mêru domu es iums; ne ka ta paſſaul dôda/ es iums dômu: Jûſu ſirds ne yſſatrûcenas/ nedz yſſabiſtaias ſeuw; Jûs eſſeti dzirdæiußi/ká es iums eſmu ſaccyis: Es noêmu/ vnd náka átkál pe iums. Ja jûs man miloiaitu/ tad jûs ſeuw precáiotus/ ka es pe to Tæwu emu: Aiſto tas Tæws ir lêlaks ne ka es. Vnd nu eſmu es iums to ſaccyis/ êkám tas notêk/ ká tad/ ka tas notiks/ jûs tyccaitá. Jau es nu proiam ne daudzu ár iums runnaßu. Aiſto tas Wirſneks ßas paſſaules

nakſch

náka/ vnd tam neneku ir pe man: Bet ká tá passául átziſt ká es to Tæwu milo/ vnd darrá ko man tas Tæws pawælæis ir.

Feria 2. Pentecostes

To Swetu Ewangel: aprákſt S. Joannes træßá gab.

TO layku: ſaceia JESVS vz Nikodemu: Ta ir Dews to passául milois/ ka tas ſauwu wenpedzimptu dælu dewwe/ ka wyſsi kattri ekßan to tyccu/ ne bûs pazuſtus bût/ bet to mûſiga dziwoßana dabbuit. Aiſto Dews ne ir ſauwu dælu ſutyis ekßan passáules/ ka tam to passául bus ſodit/ bet ká tá passául caur winiu ſwætu taptu. Bas ekßan to tyccu/ tas ne tôpu ſodits. Bet kas ne tycca/ tas ir iau noſodits: áiſto winß ne tyccu ekßan to wenpedzimptu Dêwá dælu wardu. Bet ta ir ta ſodiba/ áiſto ta gaiſma ir nakuſa ekßan to passául/ vnd tê cilwæki wairak miloia

to

to tumpſibá/ ne ká to gaiſmu: Aiſto winio darbi by nikni: áiſto ykwens kas liaunu darra/ tas enida to gaiſmu/ vnd ne náka pe gaiſmas/ ká winia darbi ne tôpi pulgata: Bet kas pateſiba darra/ tas náka pe gaiſmas/ ká winia darbi zinnam tôpu; áiſto te ir ekßan Dewu darriti.

Feria 3. Pentecoſtes

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes deſmita gab.

TO layku: ſaccya JESVS vz tems Phariſeerems: Pattes/ pattes es ſakká iums kás par tems durwems ne eêt ekßan to awwikuti/ bet kápa cittur kur ekßan/tas ir wêns zaglis vnd ſlapkauws: bet kás par tem durwim eêt/ tas ir tas áwwiu Gans: Tam átwer tas durweſargs/ vnd tê awwis dzirda winia balxni/ vnd tas ſaucu ſauwas áwwis pa wárdam/ vnd yzweddu tôs. Vnd kád tas ſauwas áwwis ir yzlaidis / tad êt tems paprekßu/ vnd tê áwwis ſtaiga

tam

tam pec: áiſto tê paziſta winia balxni. Bet wênam ſweßam tê ne ſtaiga pec/ bet begu no to: áiſto te ne paziſt ſweßo balxni. Sza lydzibá ſaccia tems JESVS. Bet tê ne ſapratta ko tas vz têms runnaia. Tad ſaccia têms JESVS átkal: Pattes/ pattes es ſakkaiums: Es eſmu tas durwis pe têms áwwems; wyſsi káttri nákußi ir prekßan man/ zaglîe vnd ſlapkauwas ir/ bet te áwwis ne ir tôs klauſiußi: Es eſmu tas durwis: ia kás caur man eet/ tas taps ſwets; vnd tas ees/ vnd yzes/ vnd áttraddis gannibas. Wens zaglis ne náka cittá pec/ ká zakt/ noznaukt vnd maitat: Es eſmu nácis/ ká tems to dziwoßana bus dabbuit/ vnd parparem dabbuit.

In feſto SS. Trinit:

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Mattæus dywwideſmita áſtota gabb.

To

TO layku: saccia JÆSVS sawems mâceklems: Man ir nodôta wyssa walstiba ekßan debbes vnd wyssu zemmes: tapæc eyta vnd macæta wyssus liaudis/ vnd krîstiet tôs ekßan wârdu to Tæwa / vnd to Dæla / vnd to Swæta Garra/ vnd macæt tôs turræt wyssu ko es iums esmu pawælæis. Vnd rauge Es esmu pe iums ykdênas lydz passaules gallu.

Dominica 1. post Pentecosten.

To Swætu Ewangel: aprakst S. Lukas sæsta gabb.

TO láyku: saccia JÆSVS sawems mâceklems: Essêti milesirdigi/ lydz ka iûsu Tæws milesirdigs ir: Ne sodaita/ tad ne tapseta iûs sodîti: ne pazuddenaita/ tad iûs ne tapseta pazuddenati. Pamettat/ tad iums taps pamests. Dodaita/ tad taps iums dôts.

Mans

Wens labs/ pilns/ apſpaidits/ vnd átlekams mærs taps iums ekßan iûſu klæpi dôts. Aiſto ár to paßu mæru/ ár ko iûs yzmæræt/ taps iums atkal emærots. Vnd tas ſaccia têms wena lydziba: Ar wav ákklis ákklam cellîu râdit: neg kryt te ábbedywi bæddræ: Tas mâceklis ne ir par ſauwu meiſteru: bet papilnu ir ykwêns/ ia tas ir ka ſauws meiſters. Bet ko tu rædze wena ſkabbarga ekßan tauwu brâliu acci/ vnd to balki tauwa paßa ácci tu ne nomanni? Jeb ka tu wat ſaccit yz ſauwu brali: pagaida brali/ ley man to ſkabargu yz tauwu acci yzwilkt/ vnd to balki tu pac ne rædze ſauwa acci? Tu blædis yzwelc pirmak to balki yz ſauwu ácci: vnd tad pelûko/ ka tu to ſkabbarga yz tauwu braliu ácci yzwelke.

In feſto Corporis Chriſti.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Jo-

S. Joannes ſæſta gabb.

TO layku: ſaccia JESVS vz têms Jôdems: Manna mêſa ir pattes wena barriba; vnd mans aſsins ir pattes wêns dzæręns: Kas manna mêſa æde/ vnd mannu aſsini dzerre/ tas pallek ekßan man/ vnd es ekßan winîu. Lydz ka man tas dziwos Tæwes ſutyis ir/ vnd es dziwo mannu Tæwu pæc: vnd kas man æde/ tas aridzan dziwos mannes dælîe. Ta ir ta maize/ kattra no debbeſſu ir nâkuſa: Ne ká iuſu tæwi manna ir æduſi vnd ir nomirruſi. Kas ßo maizę æde/ tas dziwos mûżam.

Dominica 2. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas czetterpadeſmitta gabbola.

TO layku: ſaccia JESVS ſawems maceklems ßa lydziba: wens

cilwæks taiſia wênu lelû wakkarædeni/ vnd aicenaia daudzus vz to/ vnd ſutia ſauwu kalpu ap to wakkarædeni ſtunda ſaccit têms áicenatems/ ka têms bya nâkt: áiſto wyſſunotul iau gattauw ir. Vnd tê eſakas wyſsi ſeuw vzrunnates. Tas pirmais ſaccia tam: Es eſmu wenu tyrumu pircis/ vnd man waiag vzêt to ápraudzit: es teuw ludzu ayzbildini man. Vnd tas ôters ſacciá: Es eſmu pêc iugus wærßus pircis/ vnd es emu tôs áplukot; es teuw ludzu áyzbildini man. Vnd tas traßas ſaccia: Es eſmu ſewa iemis/ vnd tapæc es ne watru nâkt. Vnd tas kalps átgaia vnd ſaccia to ſauwam kungam. Tad tappa tas kungs duſmigs/vnd ſaccia vz ſauwu kalpu: Ey dryz vz têms pils êlems/ vnd ſætucelliems/ vnd ewedde ßur tôs nabbagus vnd waies/ vnd ákklus/ vnd tiſlus. Vnd tas kalps ſaccia: Kungs tas ir noticcis/ ka tu es pawælæis: Vnd tur ir wæl tukßas wêtas: vnd tas kungs ſaccia tam kalpam: yzey vz tems cêlliems vnd pe ſætumallems/ vnd ſpede tôs ßeit ekßan

nâkt/

nâkt/ kâ máns nâms tôpu pepildits? Bet es sakka iums/ ka newens no têms wyrems/ kattri áicenati ir/ mannu wakarædeni baudis.

Dominica 3. post Pentecosten.

To Swætu Ewangel: aprakst S. Lukas pektupadesmita gabbola.

TO layku: nacá tê muitneki vnd greczneki pe JESVM gribbædami to dzirdet. Vnd tê Pharisæeri vnd Rakstamacetaie kurrenaiá saccidámi: Szis vziem tôs græcnekus/ vnd æde ár tems. Vnd winß saccia têms ßa lydziba: kurß cilwæks iûsô starpa ir/ kam simpti áwawis ir/ vnd ia tam wênâ no tems pazuda/ katters ne átstâ tôs dewiniudesmittus vnd dewwinias tukßnes;/ vnd noêt pec tá/ kattrá pazudußu/ kamær tas ta átrodá? Vnd kad tas tá ir áttraddis/ cel-

lie

lie tas tá vz ſauwu kamêſi lixmodames/ vnd máias nâkdams ſaſaucu ſauwus draugus vnd kaiminus/ ſaccidams vz têms: Prêcates ſeuw ár man/ áiſto es eſmu áttraddis ſauwu áwwi/ kattra bya pazuduſa: Es ſakka iums/ ka item ta bus precibá debeſsis par wênu græcneku/ katters græku waidaßená darrá/ wairak ne ká pár dewinitudeſmitus vnd dewinems taiſnems/ kattrems ta græku waidaßená ne ir waiag. Lib kattá ſewá ir/ káttray deſmitti großi ir/ vnd iá tay wens no tems pazudu/ wênu ſwæcece ne ededzena/ vnd mæžá to nammu/ vnd mekklæ tikkuß ekam ta to áttrodá? Vnd kad tá to ir áttradduſa/ ſaaicená tá ſauwus draugus vnd kaiminus ſaccidama: Precates ár mannim: áiſto es eſmu áttraddussa ſauwu groſsi/ káttras man by pazuddis: Jten tá ſakká es iums/ bus preciba par wenu græcneku/ kátters græku waidaßana darrá.

Dominica 4. poſt Pentecoſten.

To

To Swætu Ewangel: apràkſt S. Lukas pekta gabbola.

TO layku; kad daudzi liaudis ſuw ſpedàs pe JESVM Dêwá wârdu klauſit: vnd winß ſtawæiá pe to æzzeru Genezareth/ vnd tædzæiá dywwas laywas pe æzzeru mallu ſtawoßas: bet te zweineki by iſkapuiußi/ vnd mazgàiá ſawwus tiklus/ vnd winß ekapa wena laywá/ kattrá Simoná bya/ vnd ludza tam makkienit no malles ſtumt. Vnd winß ſædæiá/ vnd maciá yz to laywá. Vnd kad winß mittæias ruhnat/ ſacciá winß yz Peteru: dôdes yz áukßu/ vnd yzmetteta ſawwus tyklus yz wenu lômu. Vnd Peters átbildæiá vnd ſacciá yz to. Meiſter par wyſſo nakti eſſem mes ſtradaiußu/ vnd neneku dabkuiußu/ bet yz tawwu wârdu grib es to tyklu yzmeſt: vnd kad te to bya darriußu/ ápwilká tê wêna lêlá kôpu ziwiu. Vnd winio tyklis plyſe pußa. Vnd tê dewwe zinnie ſawwems draugems/ kattri ôtrá laywa by/ ka tê nâktu/ vnd pallidzætu

wiikt: vnd tê nâci vnd pepildia âbbas layœas tá ká tê tekams ne grimma. Kad to Simon Peters rædzæiá/ kritá tas JÆSVM pe celliems/ vnd ſacciá: Kungs ey no man árá/ áiſto es eſmu wens græcigs cilwæks. Áiſto tas bya liotu parbias/ vnd wyſſi kattri ar winiam bya par to zywi lômu/ kattru te bya wilkußu. Tan lydzan Jakobs vnd Janis tê dæli Zebedei/ kattri bedredraugi Peteri bya/ vnd JÆSVS ſacciá vz Simon Peters: Ne biſtas/ áiſto no ßo layku bus teuw iau cilwækus zwæiot. Vnd tê wilká tas laywas pe mallas/ vnd átſtaiá wyſſunotul/ vnd ſtaigaia tam pæc.

Dominica 5. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Matthæus pekta gab.

TO layku: ſacciá JÆSVS vz ſauwems máceklems: Pattes/ es ſakká iums:

ſums: Ja iuſa taiſniba ne bus labbaká ne ká tá Rakſtamacitaio vnd Phariſæero/ tad ius ne êſeti ekßan to debbeſſo walſtibá. Jus eſſeti dzirdæiuſi ká têms wæccakems ir ſaccits. Teuw ne bus nokauwt: bet kas nokauws/ tas to ſodibá bus nozedzis: Bet es ſakká iums/ ka ykwens kas vz ſauwu bralie duſmoias/ tas to ſodibá ir nopelnyis: Bet kas vz ſauwu bralie ſakká: Rakà/ tas ir tas Runnas nopelnyis. Bet kas ſakka tu iekkis/ tas ir to helles vgguni nozedzis. Tapæc kad tù tauwu dâwanu vppæræ vz to áltari/ vnd tur edomaias/ká tauws bralis tnrru ko pretti teuwim/ tad átſta tur tauwu dâwanu prekßan áltari/ vnd noey pirmak ſálydzenatês ár ſauwu brali/ vnd tad nace/ vnd vpperæ tauwu dâwanu.

Dominica 6. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Markus aſtota gab.

TO laykv: kâd daudzi liaudis ár JĒSV by/vnd têms neneku ia ædu bya/ saaicená JĒSVS sauwus mâceklus pe seuw/ vnd sacciá tems; man zælu to liauzo: áisto tê ir nu trys dênas pe man palikußi/ vnd têms neneku ir iaædá/vnd iá es tôs neæduβus palaistu/ tad vz celliu tê baddu nomirtu: Aisto daudzi bya no talens átnakuβi. Vnd winia mâceekli átbildæiá tam: No kurrens wat kâs tôs ár maize peædenat βeitan ekβan tukβneβsi? vnd winβ iautaia têms; cek maizas ir iums? Tè sacciá: septinie. Vnd winβ pawælæiá têms liâudems pasædætes wyrsu zemmes. Vnd winβ iæme tas septinias maizas/ pattaicá/ parlauza tâs/ vnd dewwe sauwems mâceklems têms liaudems tás prekβan likt; vnd te likká tems tás prekβan. Vnd tems bya áridzan makkienit no ziwtinems/ vnd tôs winβ ár parswætiá/ vnd pawælæia tôs tems prekβan likt. Vnd te ædá vnd kliu peædenati. Vnd te sakraia septinius kurwus no tems átlikt tems dzuskems. Vnd te kattri æduβi/

bya

bya gan pe ezettertukſtoßos. Vnd winß átlaidá tôs no ſeuwi.

Dominina 7. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Matthæus ſeptita gab.

TO laykv: ſaccia JESVS ſauwems máceklems: Sargaiates ſeuw no tems wiltigems Prophetems/ kattri áwwia dræbes pe iums náka/ bet no ekßanas ir te plæſigi wilki/ pe wiuiá áuglems bus iums tôs pazyt. Ar war kas winogus laſit no tems erßems/ ieb figas no daddzems? Iten ta wens labs kôks labbus áuglus nes: bet wens ſlims kôks nes ſlimmu auglu. Wens labs koks ne war ſlimmu auglu neſt: nedz wens ſlims kôks labbu áuglu neſt. Ikwens kôks kattens labbu auglu ne nes/ tappis yzcirſts/ vnd vgguni meſts. Tapec pe winio auglus bus iums to pazyt. Ne

wyſſi

wyſsi kattri vz man ſakkâ: Kungs/ Kungs/es ekßan debbeſſo walſtibas: bet te kattri darra mannu Tewu pratâ/ katters ir debbeſsis/ te es ekßan to debbeſſo walſtibâ.

Dominica 8. poſt Pentecoſten.

To Swxtu Ewangel: aprakſt S. Lukas ſeßpadeſmitta gad.

TO layku: ſaccia JESVS ſawwems máceklems ßa lydzibâ: Tur bya wens baggats wyrs/ kattram bya wens Nammuturretais/ vnd tas tappa pretßan winiu ápſláwwenats/ yt ka tas tam ſauwu mantu aptereis. Vnd tas áicenaiá to/ vnd ſaccia tam: Ká dzirdu es no teuw? Dôd lagadiba no tauwas nammuturreßenas: áiſto tu newar wairs mannam nammam pretßan ſtawet. Bet tas Nammuturretais ſacciá pe ſeuw paßam: ko bus man darrit: áiſto mans

Kungs

Kungs iæm to nammuturreßaná no man: Rakt man ne gribbas: dedælot es kaunos: Es zinnu ko darrißu/ka tad/ ká es no to nammuturræßaná kliuſt nocelts/ te man átkal vziem ekßan ſauwems nammems. Vnd tas áicenaiá wyſſus ſauwá Kunga paradnêkus kôpá/ vnd ſacciá vz to pirmo: cek es tu mannam kungam parâdá: Vnd winß ſacciá: Simptu mucas ælîe. Vnd winß ſaccia tam: Jem tauwu gramatu ſædes dryz/ vnd rakſti pecdeſmitti. Pæc ſacciá vz to ôtru: Bet tu cêk es parada: tas ſacciá: Simptu puru quæßo. Winß ſacciá tam/ iem tauwu gramatu/ vnd rakſti áſtoniedeſmitti. Vnd tas kungs teicá to netaiſnigu nammuturrætaiu/ ká tas guddre bya darryis: Aiſto te berni ßas paſſaules ir guddraki ekßan ſauwu ciltu/ ne ka tê bærni tas gaiſumas. Vnd es ſakká iums: Darraitá ſeuw draugus no to netaiſnu Mammon/ ká tad/ ká iûms petrukſt/ te iûs vziem ekßan to mužigu maiowetu.

Domi-

Dominica 9. post Pentecosten.

To Swætu Ewangel: aprakst S. Lucas dewwiniepadesmitta gabbola.

TO layku; kad JESVS tuwu klat pe Jerusalemes nâca/ vnd to pilli eraudziá/ raudaiá tas par to saccidams: Kad tu to bût atzinnis/ vnd nu yt ekßan tauwa dêna/ kas pe tauwu mèru teuw waiag: bet nu ir tas prekßan tauwems áccems paslepts: Aisto tê dêni nâcis par teuw/ kad tauwi enaidneki ábdôs teuw ár walli/ vnd wyssur teuw ápsædes/ vnd ápspêdis/ vnd pe zemmes swedys teuw vnd tauwus bærnus/ kattri ekßan teuw ir; vnd ne átstas ákmin vz ákminu/ tapæc ka tu ne es átzinnussa to layku tauwas ápmekklæßanas. Vnd kád winß bya egais Baznicá esaká tôs yzdzyt/ kattri pardewwa vnd pirká tur ekßan/ saccidams: Tur

stawa

ſtawa rakſtits: Mans nams ir wens ludzamu nams; bet iûs eſſeti to par wênas ſlapkawas beddrá darriuſſi. Vnd winſſ macæiu ykdeni ekſſan Baznicas.

Dominica 10. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas aſtoniu padeſmitta gabbola.

TO layku ſacciá JESVS vz tems/ kattri ſeuw paſſus turræia par taiſnus/ vnd ſmadæiá cittus/ ſſa lydzibá: Dywwi cilwæki gaiá Baznicá lûgt: Wêns bya wêns Phariſæers/ vnd tas ôters wêns muitneks. Tas Phariſæers ſtawæia vnd ludzu pe ſeuw pattim tá: Es teuw pattaicu Dews/ ká es ne eſmu ká citti liaudis/ laupneki/ netaiſni/ laulibas pârlauſitaie/ ieb kaſſis muitneks. Es gawæ dywwikartu nedælia: es dômu to deſmittu no wyſſems kas man ir

Vnd

Vnd tas muitneks ſtawæia no talens/ vnd ne gribbæia aridzan ſauwas áccis pacelt vz debbeſſu: bet ſitta pe ſauwu kruſzu ſaccidams; Dews es tu man grecnekam žæligs. Pattes es ſakká iums/ ká ßis kápa leiá ſauwa nammá taiſns prekß winiu. Aiſto ykwêns katters ſeuw pattim paaukſtenaias/ taps zemmôts: vnd kas ſeuw pattim zemmoias/ taps paaukſtenats.

Dominica II. poA Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Markus ſeptita gab.

TO layku/ kad JESVS yzgaia no tems æžžems Tyri nâcá winß caur Sidon pe to Galilæiußu iûri wyddu ſtarpa têms deſmitti pillis æžžems. Vnd tê átweddá tam wenu kurlin vnd mæmu: vnd lûdzu winiam ſauwas rôkas vz to likt. Vnd winß iæme to ſawiſku

ſku no tems liaudems/ likkâ ſawwus pir-
ſtus winia auſis/ yſſpliawa vnd aizſka-
râ winia mæle/ vnd vzlûkoias vz deb-
beſſu/ vſſaputas vnd ſaccia vz to: Eph-
pheta/ tas ir/ átwerres: vnd tudelin
winia áuſis átwæres/ vnd winia mæles
ſaits tappá ſwabbads/ vnd winß runna-
ia pareize. Vnd áizledze tems newe-
nam to ſaccit: Bet io waiſak tas áizle-
dza/ io waiſak tê to iſpaudia/ vnd wai-
ſak ſeuw brinoias ſaccidami: Tas wyſ-
ſas letas ir labbá darrys: Tems kurlems
ir tas to dzirdeßaná dewwis/ vnd tems
mæmems to walloda.

Dominica 12. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: apraſt S. Lukas deſmita gab.

TO layku ſaccia JESVS ſauwems
mactklems: Swætas accis/ kattras
rædzá/ ko ius rædzæta: Aiſto es ſakka

iums/

ſums/ ká daudzi Prophetus vnd Kæ-
ningi gribbæia rædzæt/ ko iûs rædzæta/
vnd ne ir rædzæiuſzi: Vnd dzirdæta/ ko
iûs dzirdæta/ vnd newaid to dzirdæiuſzi.
Vnd rauge wêns Rakſtamacetaias pa-
cæles karrinaia to ſaccidams: Meiſter/
ko darridams war es to mûtigá dziwo-
ſzaná dabbuit? Bet winſz ſaccia vz to:
Ekſzan bauſlibas ká ſtawa rakſtits? ká
laſſa tu? winſz átbildæiá vnd ſacciá:
Teuw bûs milot Dewu tauwu Kungu
no wyſſu tauwu ſirdi/ no wyſſu tauwu
dwæſeli/ vnd no wyſſu tauwu ſpæku/
vnd no wyſſu tauwu pratu; vnd tau-
wu tuwaku lydz ka ſeuw paſzu. Vnd
winſz ſaccia tam: Tu es pareize átbil-
dæis: darri ta/ tad tu dziwos. Bet
winſz gribbædams ſeuw pattim taiſno-
tes/ ſaccia vz JESV: Kas ir tad mans
tuwaks? Bet JESVS átbildæiá vnd
ſaccia: Wens cilwæks gaia no Jeruſa-
lem vz Jericho/ vnd tam gaddias ſtar-
pa tems ſlapkauwems/ tê áplaupia vnd
vnd iſpaiſia to/ gaia noſt/ vnd átſtaiá
to pus dziwu. Nu notikkas wênam

Bazni-

Baznicakungam to paßu celliu leia eyöt/ vnd kad tas to rædzæia/ gaia winß cæccen. Tan lydzan wêns Leuits/ kad tas to rædzæia / gaia winß cæccen. Bet wens Samaritans ſtaigaia to paßu celliu/ vnd nâcá tur/ vnd kad tas to rædzæiá ábżæloias tas ſeuw pat to/ pegaiá pe to/ ſaſæia winia cirtummas/ vnd ælæia tur ekßan ælie vnd winu/ vnd cælu to vz ſäuwu lôpu/ wedde to ekßan ærbergu vnd glabboia to: ôtra dênâ yzwilka winß dywwi großus/ vnd dewwe tam ſaimnekam/ vnd ſacciá: glabbo man to/ vnd ko tu wairak yzdôs/ átmakſas es teuw átedams. Katters ſkiet tu no ßims tas tuwákáis by tam/ kas ſtarpá tems ſlapkauwems gaddias? Winß ſacciá: Tas kátters żæleſtibá pe to darrvis. Vnd JESVS ſacciá winiám: Tad ey proiam/ vnd darri átidzan tá.

Dominica 13. poſt Pentecoſten.

To

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas ſeptinpadeſmitta gabbola.

TO láyku: kad JESVS vz Jeruſalem ſtaigaiá/ gaiá winß wyddu caur Samariá vnd Galilæá: vnd kad tas egaiá Jælguwá/ ſaſtáppá tam deſmitti ſpittáligi wyri/ kattri no talens ſtawæia/ vnd pacele ſauwas balxnes ſaccidami: JESV tu paweletais ábželoiás teuw par mums. Vnd kad tas tôs redzeiá/ ſacciá winß: Eytá vnd paradites ſeuw têms Baznicakungems. Vnd tás notikkas/ kad te nogaiá/ tappá te ſkiſti. Bet wêns no tems/ kad tas redzeia ſeuw weſſel eſſot/ átgrezas átkál/ vnd ár lelá balxná ſláweiá Dewu/ vnd mettas ſeuw zemme vz ſauwu wayg prekßan winiá kaias patteikdams: vnd ßis byá wens Samaritans. JESVS átbildeiá vnd ſacciá: Newaid deſmitti ſkiſtenati; vnd te dewwinie kur ir? newaid newens áttraſts katters átgreſtos Dewam to gôdu dôtu/ ká man ßis ſwe-

ßneks?

ßneks: Vnd winß ſaccia winiám: Celles áukßin ey proiám/ táuwá tyccibá teuw weſſel darriuſa.

Dominica 14. poſt Pentecoſten.

To Swetu Ewangel: apráſt S. Matthæus ſeſta gab.

TO láyku: ſaccia JESVS ſauwems maceklems: Newens war dywwems kungems kalpôt: ab winß wenu enides/ vnd to ôttá milos: ieb wenu pacêtis/ vnd to ôttu ſnades. Jûs newarreta Dewam kalpot vnd Mammonám: tápec es ſakká iums; ne bedáiates pár ſauwá dziwoßaná/ ko iûs ediſetá/ nedz ár par iûſo mêſa/ ko iûs ápwilkſetá: Ne ir tá dweſel wairák/ ne ká tá bárribá/ vnd tá mêſa wairák ne ká tas drebes? Lûkot tôs putnus pá gaiſu/ tê ne ſæe/ nedz pliauwá/ nede ſakrá ſkiunos/ vnd iûſu debbeſſo Tews tôs barîo: Ne

Ne esſetá iûs táð waírak ka tê: kátters ſtarpá iums wár ár ſauwu dômu pelikt wená ôlákt pe ſáuwu gáriumu: Vnd par to drebe ko ius eſſet ebedigi: áplûkot tôs lilies vz lauku/ ká tê áugu/ tê ne ſtrádá/ tê ne werpe. Bet es ſakká iums/ ká ár Sálomons wyſſa ſauwá gôdibá ne tá ápterpts byis/ lydz ká wená no tems. Já nu Dews to žâle vz láuku/ kättrá ßoden ir/ vnd rytá cepli tópá meſtá/ tá áptærpe/ ká winß wyſſu wáirák iums to ne dárris/ iûs mázzetyecigi: Tápec ne bedáiátes ſaccidámi: ko mes ediſem/ ieb ko dzerſem/ ieb ár ko meś áterpſámeś: Aiſto pec wyſſemś ßemś lêtemś gâdá te Pággáni: Aiſto iûſu debbeſſo Tewś zin/ ká iumś wyſi ße wáiág ir. Tápec mekklæitá pirmák Dewá wálſtibá/ vnd winiá táiſnibá/ táð iumś wyſi ße táppiś pemeſt.

Dominica 15. poſt Pentecoſten.

To

To Swæntu Ewängel; aprakſt S. Lukas aſtotá gabb.

TO layku: gaiá JESVS vz wenâ pilli ar wârdu Naim/ vnd winia macekli gaia lydz ár winiam/ vnd wena lêla draudza lauźu. Kad tas nu tuwu klât nacá pe pilſwartems/ rauge tad klîu yzneſts wêns mirrons/ katters wens wenigs dæls ſauwas mâtas bya/ vnd ta bya wêna áttraidná; vnd dáudzi liaudis vz to pylli gaiá lydz ár winiá. Vnd kad tas kungs to rædzæiá/ ábźæloias tas ſeuw par winiu/ vnd ſaccia vz tâs: Ne raudá; vnd winß dagaiá klât/ áizſkara to mirrone ſkirſtu: vnd tê neſſætaie ſtawæiá klus/ vnd ſacciá: Puiſi teuw ſakku es/ celles áukßan. Vnd tas mirrôns cælas áukßan/ vnd eſakâ runnat. Vnd winß dewwe to ſauwai mati. Vnd wyſſems pargaia wena biaßana/ ſlawæiá Dewu ſaccidami: Wêns lêls Prophets ir mûſo ſtarpá pacæles/ vnd Dews ir ſauwis liaudis apraudzyis.

Dominica 16. post Pentecosten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas czetturpadeſmita gabbola.

TO layku: kad JESVS egaia wenâ áukſta Phariſæera namma wênâ Sabbátha dênâ maize æſt/ vnd tê glûnæia vz to: Vnd raugne wêns vdenſærgigs cilwæks bya prekſſan winiam. Vnd JESVS átbildæiá vnd ſacciá vz tems Rakſtamacætaiems/ vnd Phariſæerims: Ar klaias Sabbata dênâ wæſſel darrit? Bet tê cetu klusſu. Vnd winß notwærá vnd darria to wæſſel/vnd palaidá. Vnd winß átbildæiu vnd ſaccia: Kuriam iûſu ſtarpá wærſis/ ieb æzelis ekrýt ákká/ vnd to tudelin ne yzwelka Sabbatha denâ? Vnd tê newarræia tam ko vz to átbildæta. Aridzan ſaccia tas tems áicenâtems wênâ lydzibâ/ zinnam dôdams ká tê wyſſu pirmo wêtá yzlaſſa

ſaccis

ſaccidams vz têms: Kad tu kazas topu áicenats/ ne paſædæs pirmaia wêta/ ley ne kâds cênigaks par teuw/ no winiu áicenats/ vnd nâkâ tad kas teuw vnd winîu ir áicenais/ vnd ſakkâ teuw: Dôd ßim wêtu/ vnd eſaks tad ár kaunu to pædigu wetu turræt. Bet kad tu tôpu áicenats/ tad ey vnd paſædes wyſſu pædiga wêta/ kâd nâcis/ kas teuw áicenais ir/ vnd teuw ſakka: Draugs wirſes áukßan/ tad bûs teuw gôds prekßán tems/ kattri ár teuw pe galdu ſæiu: Aiſto kâs ſeuw paaukſtena/ tappis zemmots/ vnd kas ſeuw zemmoias/ tas taps paaukſtenats.

Dominica 17. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewángel: aprákſt S. Matthæus dywwideſmita gabbola.

TO laykâ: nâca tê Phariſæeri pe JESVM/ vnd wêns no têms

Rakſtamacætaiems ſtarpâ têms waicâ-
ia winîu karrinadams: Meiſter kattra
ir ta lêlakâ bauſla ekßan êſtadiuma?
JĒSVS ſaccia winiam: Teuw bûs
milôt Dêwu tauwu kungu no wyſſu
tauwu ſirdi/ vnd no wyſſa tauwâ dwē-
ſelâ/ vnd no wyſſu tauwu prâtu. Szis
ir tas wyſſu lêlakas vnd pirmais bau-
ſlis; vnd tas ôters ir ßim lydzems:
Teuw bûs milot tauwu tuwaku lydz
ſeuw paßu. Ekßan ßims dywwems
bauſlems karras wyſsi Dewâ eſtadiumi/
vnd tê Prophetes. Bet kad nu tê
Pharisæeri kôpa by ſ.gaiußi/ waicaia
tôs JĒSVS vnd ſaccia: Kô iûs tur-
raitâ no Chriſto/ kam dæls ir tas? Tê at-
ſaccia winiam/ Dawidâ. Winß ſaccia
tems: Kâ tad Dawids ekßan garru dæ-
wæ to par kungu ſaccidams; Tas kungs
ir ſaccyis mannam kungam: ſædes pâ
mânnu labbu rôku/ kamær es lêku tau-
wus enaidnekus par tauwô kaio pameſ-
lu? Ja nu Dawids tô par kungu dæ-
wæ/ kâ winß tad ir winia dæls? Vnd
newens warræiâ tam kâdu wardu âtbil-
det/

dæt/ nedz driſtæiá kás no to dênu wi=
niam wairak waicat.

Dominica 18. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Matthæus dewwita gab.

TO layku: kôpá JESVS wêná laywa/ vnd cæles par/ vnd nâcá ſau=wa pilli: Vnd rauge tê átneſſe tam wê=nu melmenneſærgigu / katters gullæiá gultá. Bet JESVS redzedams wi=nio tyccibá / ſacciá vz to mælmenneſer=gigu: Dels turri wenu labbu pratu/ tauwi greki topu teuw pameſti. Vnd rauge citti no têms Rakſtamacitaiems ſacciá pe ſeuw pattims: Szis ſaimo Dewu. Kad nu JESVS noman=niá winio dômá/ ſaccia tas: kapec do=maitá iûs tik lîaunu ekßan iûſos ſirdis: kas ir letak ſaccit: Teuw tôpu tauwi greki pameſti/ ieb ſaccit: Celles áukßan

vnd

vnd ſtaigá: Bet ká ius warretá zinnat/ ká tam cilweká delam walliá ir wyrſu zemmes tôs grekus pameſt/ tad ſacciá tas vz to melmennuſerdzigu: Celles áukßan / iem tauwu gultu vnd ey maias. Vnd tas celes áukßan vnd gaiá maias. Bet te liâudis kad te to redzeiá yſſabyaias ſeuw/ vnd ſlaweia Dewu kas tâdu ſpeku tems cilwekems dewwis ir.

Dominica 19. poſt Pentecoſten.

To Swetu Ewángel: áprakſt S. Matthæus diwwideſmita otra gab.

TO layku: runnaiá JESVS caur lydzibems vz tems áukſtems Baznicakungems vnd Phariſeerems ſaccidams: Tá debbeſſes walſtibá ir lydz wenam keningam katters ſauwam delam kâzas taiſia/ vnd iſſutiá ſauwus kalpus álcenatá tôs kázaliaudis/ vnd te

ne.

ne gribbeiá nákt. Atkal issutiá tas cit' tus kalpus/ vnd saccia: Sakkaitá tems kazaliaudems: Kauge manná máltitá esmu es gattauw pattayssis/ manni bariami lôpi ir nokauwti/ vnd wyssas ir gattauwas / nácetá kázas. Bet te nicinaiá to/ vnd nogaiá/ tas wens vz sauwu tvrumu; tas ôters pe sauwu darbu. Vnd te citti sagrabá winiá kalpus/ ápkauniá/ vnd nokawe tôs. Bet kad tas Kenings to bya dzirdeis/ tappá winß dusnigs/ vnd issutiá sauwu kariuspeku/ likká tôs slapkauwas nomákt/ vnd ededzenáiá winio pilli- Tád saccia tas vz sauwems kalpems: kázas ir gattauw taisitas/ bet te wesis ne bya cenigi: Tapec eyta vz tems elems/ vnd wyssus kattrus iûs áttrasset/ áicenatetá kázas. Vnd te kalpi vzgaiá vz tems elems/ vnd sakraiá wyssus kattrus te áttraddá liaunus vnd labbus; vnd te káza tappá pilni no wesems. Bet tas Kenings egaiá lûkot tôs weses/ vnd eredzeiá tur wenu cilweku ne ápterptu ár kázadrebes. Vnd tas saccia vz to; Draugs ká es tu ßeitan

eggis/

egais/ vnd ne es ápterpts ár kazadrebes; Bet winß ká mems palikká. Tad sacciá tas Kenings vz sauwems sullainems; Sænet tam rôkas vnd kaias/ vnd metteta to pastará tumpsibá/ tur bûs kaukßená/ vnd zôbus triseßana. Aisto daudzi ir áicenati/ bet retti yzredzeti.

Dominica 20. post Pentecosten.

To Swætu Ewangel: aprakst S. Joannes cetturta gab.

TO layku: bya tur wens Keninga galwneks/ ta dels newessels gulleia ekßan Capharnaum: Kad ßis byá dzirdeis/ ká JESVS náca no Judeá ekßan Galileá/ nogaiá tas pe to/ ká tas leia kaptu/ vnd sauwu delu wessel darritu: áisto tas esaká iau mirt. Bet JESVS sacciá vz to: Ja iûs ne redzeta zymes vnd brinumu darbus/ tad iûs ne tyccetá. Tas Keningu galwneks sac-

cia

ciá vz to: Kungs kápá leiá ekám mans dels mirſt. JESVS ſacciá winiam: Ey proiám/ táuws dels dziwo. Tás cilweks tycceiu tám wárdám/ káttcu JESVS ſacciá/ vnd gaiá proiam. Vnd to noeiot ſaſtáppá tám ſauwi kalpi paſluddenáiá ſtccidámi/ winiá delu dziwoiot. Tád yzwáicáiá tás to ſtundá no tems/ káttrái tás lábbáká klíuis byá ár to. Vnd te ſacciá tám: Wákkár áp to ſeptitá ſtundá páláida to tás drudzis. Tád nománniá tás tems áp to ſtundá eſſam/ kád JESVS winiám ſacciá: Táuws dels dziwo. Vnd tás tycceiá ár wyſſu ſauwu námmu ſaimu.

Dominica 21. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Matthæus aſtoniupadeſmita gabbola.

TO láykú: ſáccia JESVS ſáuwems máceklems ßá lydzibá: Tá debbeſſo

debbesſo walſtiba ir lydz wênam Kæ-
ningam/ katters ár ſauwems kalpems
gribbæia lâgadit: Vnd kad tas bya eſa-
cis lâgadit/ nâca tam wêns prekſan/
tas by tam parada deſmitti tukſtoſus
pôdus. Bet kad tam ne by no kurrens
makſat/ pawælaia tas kungs pardot
ſeuw/ vnd ſauwa ſewa/ vnd ſauwus
bærnus/ vnd wyſſu kas tam bya vnd
makſat: Bet tas kalps krittta zemme
ludza tam/ vnd ſaccia: Kungs pallec
ár man ár mêru/ wyſſunocul gribbi es
teuw átmakſat. Tad ſæloias tas kungs
par to kalpu/ vnd palaida to/ vnd to
paradu átlaidá tas tam áridzan. Bet
kad nu ßis kalps yzgaia/ áttraddá tas
wenu no ſauwems bedrekalpems/ kat-
ters tam parada bya ſimtus großus:
Vnd tas notweru vnd znaudzu to ſac-
cidams: Makſa man ko tu es parada:
Vnd tas bedrekalps krittta zemme vnd lu-
dzu tam ſaccidams: Pallec ár man ár
mêru/ es teuw gribbu wyſſu makſat.
Vnd winß ne gribbæia/ bet nogaia/ vnd
metta to cêtumá/ kamær tas to parada

makſa-

makſaiá. Bet kad to tê citti bedre-
draugi rædzæia notikot/ tappa tê liôt
noſkummuſzi/ nogaiá/vnd iſstaſtiá ſau-
wam kungam wyſſu kas noticcis bya:
Tad áicenaiá to ſauws Kungs prekſzan
ſeuw/ vnd ſácciá tam: Tu blædigs
kalps/ wyſſu paradu es tew eſmu átlai-
dis/ kad tu man ludza; ne bya teuw ari-
dzan ápžælotes par tauwu bedrakalpu/
lydz ka es par teuw eſmu ábžæloias?
Vnd winiá kungs ábduſmoias/ vnd no-
dewwe to tems môcitaiems/ kamær tas
wyſſu paradu átmakſátu. Jten tá
iums áridzan darrys mans debbeſſu
Tæws/ iá iûs ne pamettiſetá ikwens
ſauwam braliam no iûſo ſirdis.

Dominica 22. poſt Pentecoſten.

To Swetu Ewangel: aprákſt S. Mattheus diwwideſmita otra gabbola.

To

TO layku: nogaiá tê Pharisæeri vnd turræiá Runnas/ ka te JESVM warræká gûſkit wallôdá: vnd ſutia pe to ſâuwus maceklus ár Herodis kalpems/ vnd ſaccia: Meiſter mæs zinnam ká tu taiſnis es/ vnd mâca Dewá cellîu pattes/ vnd ne bædá pæc newenu: Aiſko tu ne âlá vz to cilwæká vzlûkoßená: Tá pæc ſákki mums: ko ſkietu tu: ár tas klaias tam keyſeram to nômu dôt/ áb ne? Bet kad JESVS winio blædibá nomanniá/ ſaccia tas: ko iûs man kardinati iûs wiltneki? Paradaitá man to nomukauſa. Vnd tê dewwe tam wênu groſsi. Vnd JESVS ſaccciá vz tems: ká zyme ir tá/ vnd tás wyrſurakſts? Tê ſacciá: Tá Keyſerá. Tad ſacciá tas tems: Tad dôdaitá tam Keyſeram/ kas Keyſeram pedær; vnd Dewam/ kas Dewam pedær.

Dominica 23. poſt Pentecoſten.

To

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Matthæus dewwita gabbola.

TO láyku: kad JESVS vz tems liaudems runnaiá: Raugá tad nâca wêns wyrſneks/ vnd peludzo to ſaccidams: Rungs/ manná meitá ir taggadin nomirus/ bet nâce/ vnd vzlêce tauwu tôku vz tás/ tad tá dziwos. Vnd JESVS cæles áukßan/ vnd ſtaigáiá tam pæc ár ſauwems mâceklems. Vnd rauge wêná ſewá/ kattrá dywwipadeſmitus gaddus áſsini ſæt gá: gullæiuſſa/ tá náca no átpakkalus/ vnd áyzſkarâ winiá dræbes wylá: áiſto tá ſacciá pe ſeuw paßu: Já es winiá dræbá wen warrætu áyzſkart/ tad taptu es wæſſelá. Bet JESVS grêzas ſeuw ápkart/ vnd rædzæiá tás/ vnd ſacciá: Turrais labbu prátu meitá/ tauwá tyccibá ir teuw wæſſelá darriuſa. Vnd tá ſewá tappá wæſſelá tai paßai ſtundai. Vnd kad JESVS nu by nácis to Wyrſneka nammá; vnd rædzæiá tôs

ſtabul-

ſtabulnekus/ vnd to liauźu troksne/ ſakcia winß: Atkapætes nôſt/ áuſto tá meitiná ne ir nomirrusa/ bet áyzmigguſa. Vnd te ápſmæiá to. Vnd kad tê liaudis bya yzdziti/ egaiá winß vnd twærte to pe rôkas/ vnd ſacciá: Meitiná celles áukßan: vnd tá meitina cælas áukßan. Vnd ta ſlawa yzpauda par wyſſa ta zemme.

Dominica 24. poſt Pentecoſten.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Mattheus diwwideſmita cætturta gabbola.

TO layku: ſaccia JESVS ſawems maceklems: Kad iûs rædzæſetá tas yzpoſtißanas negantibá/ no kattá ſaccyis ir tas Prophets Daniels/ ká tas ſtawa ekßan to ſwetá wêtá (kas to laſſa/ ley lab ſaprotá) tad tê/ kattri ir Jûdo zemme/ ley bega vz tems kalnems:

vnd

vnd kas wyrſu iumptu ir/ ley ne kápa leż ia/ kolab átneſtes vz ſauwu nammu/ vnd kas wyrſu tyrumu ir/ ley ne átgrêzas ſauwas ſwarkas átneſtes. Bet way têms ábgrûtenatems/ vnd zizamems ekßan têms denems. Bet ludzeta ka ſûs ſa begßana ne notek Zema/ ieb Sabbatha. Aiſto tur bûs tadas lelas bedas/ kádas ne ir byußi no paſſaules eſakumu/ vz ßim/ nedz bûs. Vnd ia ßas denas ne taptu paikſenatas/ tad ne taptu wyſſi cilweki ſweti: bet to vzredzeto pec tôpi tás denas paikſenatas. Ja kas tad vz iums ſaccis. Rauge ße ir Chriſtus/ ieb tur/ tad ne tyceet to: Aiſto tur vzmettiſes wiltigi Chriſti/ vnd wiltigi Prophetes/ vn te darris lelas zymes vnd brinumus/ ta ka aridzan te vzredzeti (ia tas warreta bût) ekßan álloßanas tapti eweſti. Rauge es iums to paprekßu eſmu ſaccyis: Tapec ia te vz iums ſaccis: Rauge tas ir tukßneſi/ ne eyta ára: Rauge tas ir kamberi/ ne tyceet to. Aiſto lyds ka tas zibbens vzet no eyta pus/ vnd átſpida vz wakkara puſ-

ſas;

ſas: iten ta bûs áridzan ta cilweká delu átnakßana: Aiſto kur tá meſa ir/ tur ſeuw ſakraias te ergli. Bet tudelin pec tems bedigems denems taps tá Saulá áptumſota/ vnd Meneſis ne dôs ſauwu gaiſmu/ vnd te zwaixni no debbeſſu krittis/ vnd te debbeſſo ſtipprumu ſeuw kuſtenas. Vnd tad ta cilweku delu zyme debbeſsi paſpides. Tád kauks wyſſus cilwekus cilti wyrſu zemmes: Vnd te redzes to cilweku delu nákot ekßan paddebbeſsims ár lelu ſpeku vnd gôdu. Vnd winß ſutis ſauwus Engelus ár ſtrumpams/ vnd ár lela balxna: vnd te ſakras winio yzredzetus no czettrems weiems/ no wenu debbeſſu gallu vz ôtru: Bet no to Wygukôku macetes ßa lydzibá: kad winia zarras vzplaukſt/ vnd lappás mettas/ zinnatá iûs waſſará ne talie ir: Jten ta áridzan iûs/ kád wyſſas ßás letas redzeſetá/ zinnaitá/ ká iau tuwu ir prekßan durwims. Pátes/ es ſakká iums: Szá ciltá ne zuddis ekám wyſſas ßás letás páſſamettás: Debbeſi vnd Zemma zuddis: bet máns Wárds ne zuddis.

Seqvan-

Seqvuntur Evangelia de Sanctis.

In festo S. Andreæ Apostoli.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Matthæs cætturta gab.

TO layku: ſtaigaia JESVS pe to Galilæiſki iûri / vnd rædzæia tur dywwi bralîus/ Simon katters dæwæts tôpu Peters/ vnd Andres winia brâlis/ mettoßus ſauwus tyklus iûri (aiſto tê bya zweineki) vnd ſaccia vz têms: Nâceta pæc man/ vnd es iûs par cilwæko zweinekus darrîs. Vnd tudelin palaida tê tôs tyklus/vnd ſtaigaia tam pæc. Vnd no turrens taliak êdams/ eraudzia tâs dywwi cittus bralîus Jakob to dælu Zebedei/ vnd Jani winia brali laywa ár ſauwu tæwu Zebedeo ſauwus tyklus

O

klus lâpiot/ vnd tas áicenaia tôs: Bet tê tudelin palaida tôs tyklus/ vnd ſauwu tæwu/ vnd ſtaigaia tam pæc.

In feſto Conceptionis B. V. Mariæ.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Mattheus pirma gab.

TA gramata tâs pedzimßenas JESV Chriſti ta dælá Dawid/ ta dælá Abraham: Abraham dzimdenaia Iſaak: Iſaak dzimdenaia Jakob: Jakob dzimdenaia Judas vnd winiá brâlîus. Judas dzimdenaia Phares vnd Zaram no Thamar. Phâres dzimdenaia Eſron: Eſron dzimdenaia Aram: Aram dzimdenaiá Aminadab: Aminadab dzimdenaiá Naaſon: Naaſon dzimdenaia Salmon: Salmon dzimdenaia Booz no Raab: Booz Obeth dzimdenaia no Ruth. Obeth dzimdenaia Jeſſe: Jeſſe dzimdenais Dawid to Bæningu: Dawid

wid Kæningis dzimdenaia Salomon no ta kattra bya Vrie: Salomon dzimdenaia Roboam: Roboam dzimdenáia Abiam: Abias dzimdenaia Asa: Asa dzimdenaia Josaphat; Josaphat dzimdenaia Jovam: Joras dzimdenaia Oziam: Ozias dzimdenaia Joatham: Joatham dzimdenaia Achaz: Achaz dzimdenaia Ezechiam: Ezechias dzimdenaia Manasse: Manasses dzimdenaia Amon: Amon dzimdenaia Josiam: Josias dzimdenaia Jechoniam/ vnd winiá brallus ekßan to Babilonská cêtumá. Vnd pæc to Babilonská cêtumá Jechonias dzimdenaiá Salathiel: Salathiel dzimdena Zorobabel: Zorobabel dzimdenaia Abiud: Abiud dzimdenaiá Eliacim: Eliacim dzimdenaiá Azor: Azor dzimdenaia Sadoc: Sadoc dzimdenaiá Achim: Achim dzimdenaiá Eliud: Eliud dzimdenaiá Eleazar: Eleazar dzimdenaia Mathan: Mathan dzimdenaiá Jakob: Jakob dzimdenaiá Josep to wyrii Mariæ/ no kattras pedzimmis ir JESVS/ katters dæwæts Christus.

In festo S. Thomæ Apostoli.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joan. dywwideſmita gab.

TO layku/ Thomas wens no tems dywwipadeſmitems/katters dw inis dæwæts/ ne bya ár tems kad JÆSVS nâca: Tad ſacciá tam tè citti macekli: Mæs eſſemi to Kungu rædzæiußu. Bet winß ſacciá vz tems: Já es ne rædzæs ekßan winiá rôkas tâs nagglo zymes/ vnd elêku mannu pirſtu ekßan winiá ſanu/ tad es to ne gribbu tyccæt. Vnd par áſtonie dênams by átkal winiá macekli tur ekßan/ vnd Thomas ár winiems. Tad nâcá JÆSVS caur áyzſlektems durwems/ vnd ſtawæiá wyddu ſtarpá tems vnd ſacciá: Mêrs ár iums. Pæc ſacciá vz Thomá: Stèpe ßur tauwu pirſtu/ vnd rauge mannas rokas/ vnd ſtêpe ßur tauwu rôku/vnd lâce mannos ſannos vnd ne eſsi neticcigs/ bet tyccigs.

Thomas

Thomas átbildæia / vnd ſacciá tam: Mans Kungs / vnd mans Dews. JĒSVS ſacciá winiam: Thoma tapæc ká tu man es tædzæis / es tu tyccæis: Swæti ir tê / kattri ne ir tædzæiußu / vnd tamær tyccæiußu.

In feſto Purificationis B. V. Mariæ.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas otra gabbola.

TO layku / kad tâs dênas tâs ſkiſtæßanas Mariæ pepilditas bva pæc Moyſi eſtadißená / neſſe tê JĒSVM ekßan Jeruſalem / tam kungam to prekßan ſtellæta (lydz ká tur rakſtits ſtawa ekßan ta kungá eſtâdißenu.) Aiſto ikwens puiſits / katters pirmak to mât átwer / bûs tam kungam ſwæts dæwæts: Vnd ká tê dôtu to vppur / ká tur ir ſaccits ta kungá eſtâdiumá / wênu pâri vbelu balozus / ieb dywwi iaunus balloţus.

Vnd

Vnd tauge wens cilwæks bya ekßan Jerusalem/ ár wârdu Simon / vnd tas pats cilwæks by taisns vnd Dewabiigs/ vnd gaidiá vz to eprecaßená Jsrael/ vnd tas Swæts Gars byá ekßan to; vnd winß wená ántwortá byá dabbuiys no to Swætu Garru/ ká tam ne bya to náwe rædzæt/ ekam tás to Christu kungu bya rædzæis; Vnd ßis náca caur to Garru edôßen Baznicá. Vnd kad tê wæccakie to bærninie JESV ewwedde Baznicá/ ká tê pâr to darritu pæc estadißenas eraddumu/ iæme tas to vz sauwu klæpí/ slawæiá Dewu/ vnd saccíá; Kungs nu lece tu tauwu kálpu mêra braukt pæctauwu wárdu: Aisto mannas áccis ir rædzæiußu tauwá pestßená/ kattrá tu es sataissis pár tawissems liaudems; Wêná gaismá/ par ábgaismoßená tôs Pagganus/ vnd par slawá tauwo liaužo Jsrael.

In festo S. Matthiæ Apostoli.

To

To Swætu Ewangel: aprakst S. Mattheus wenpadesmita gabbola.

TO layku: átbildæiá JESVS vnd sacciá: Es pattaycu teuw Tæuws vnd Kungs tas debbesses vnd zemmes/ ká tu to prekßan tems guddrems vnd sa-prôtigæms es páslæpis/ vnd es to átweris tems mazzems. Já Tæws tá ir tas patyks prekßan teuw. Wyssas lêtas ir man nodôtas no mannu Tæwu/ vnd newens pazyst to Dælu / ká wen tas Tæws; nedz to Tæwu kás pazist/ ká wen tas Dæls/ vnd kam tas Dæls to pazistamu grib dôt. Nácet ßur pe man wyssi kattri iûs ár darbems vnd ár bædems ábgrutenati esseti/ vnd es iûs spirdzinas: iemmetá vz seuw mannu iugu/ vnd macætes no man. Aisto es esmu lænpratigs/ vnd no sirdisdibben zemmigs: Vnd iûs áttrasketa duseßana par iûsems dwesellems: áisto mans iugums ir salds/ und manná nestá ir wegla.

In festo Annunciationis B. V. Mariæ.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas pirma gab.

TO layku tappá tas Engels Gabriels no Dewu ſutits wená pilli ekſſan Galileá ár wárdu Nazareth/ pe wênas Jumprauwas kättrá yzdotá bya wenam wyram ár wárdu Joſep/ no to nammu Dawid/ vnd tâs Jumprawas wâcds bya Mariá. Vnd tas Engels egaiá pe tâs/ vnd ſacciá: Summenatá es tu pilná ſælestibá/ tas Kungs ir ár teuwim: tu es ſwætitá ſtarpá têms ſewems. Kad tá to dzirdæia/ yſtrucenaias tá ſeuw par to wallodu/ vnd domaiá kadá tá pár ſummenaßaná bûtu: vnd tas Engels ſacciá tay: Ne byſtas Maria: áiſto tu es ſælestibá áttraddu ſá pe Dewu: Rauge/ tu eiems tauwa mêſa/ vnd pedzimmis wênu dælu/ vnd tá wârdu bûs teuw dæwæts JESVS: Szis

bûs

bûs lêls/ vnd tappis tá wyſſo áukſtaká dæls dæwæts: vnd Dews tas Kungs dôs tam to kræſlu ſauwa tæwa Dawid/ vno tas waldis par to nammu Jakob mûžige/ vnd winia walſtibas ne bûs gals. Bet Maria ſaccia vz to Engelu: Ka bûs tam notikt: áiſto es newenu wytu paziſt: Vnd tas Engels átbildæia vnd ſaccia: Tas Swæts Gars nâks par teuw/ vnd te wyſſo áukſtaká ſpæks teuw ápkræſlos. Tapæc tas Swætums/ katters no teuw taps pedzimpts/ bûs Dewa dæls dæwæts. Vnd rauge Elizabeth tauwá raddá átidzan ir ápgrutenata/ ár wenu dælu ſauwa wæccumma/ vnd ei nu ſæſta mæneſi/ kattrá tappá dæwæta neaugligá. Aiſto pe Dewu ir wyſſas letas warrenas: Bet Mariá ſacciá: Ráuge es eſmu tá kunga kalpuná/ man ley notek pæc tauwu wardu.

In feſto SS. Philippi & Iacobi Apoſt.

To

To Swætu Ewàngel: aprakſt S. Joannes cetturtapadeſmita gabbola.

To layku: ſacciá JESVS ſawems maceklems: Jûſu ſirds ne yſſattucas: tyccæt iûs ekßan Dewu/ tad tyccætu áridzan ekßan man. Mannà Tæwá namma ir daudza maiawetas. Vnd ia tas cittadá bûtu/ tad es iums to ſaccitu. Aiſto es êmu iums to wetu gattauw taiſyt. Vnd ká es noêßu/ vnd iums to wêtu gattauw taiſißu/ tad es átkal átêßu/ vnd iems iûs pe ſeuw paßu: ká tur kur es eſmu/ iums ár bûs bût. Vnd kur es êmu zinnatá iûs/ vnd to celliu zinnatá iûs áridzan. Sakká vz to Thomas: Kungs mæs ne zinnam kur tu es/vnd ká warram mæs to celliu zinnata? JESVS ſacciá vz to: Es eſmu tas celß/ ta têſſibá/ vnd tá dziwibá: Newens nâká pe Tæwu/ká wên caur man. Ja iûs man pazitu/ tad butat iûs to Tæwu áridzan pazinnußu: vnd nu tau proiam iûs to paziſteſata/ vnd eſſeti træ-

dzæiu-

dzæiußu. Philippus ſacciá winiam: Kungs râda mums to Tæwu/ vnd tad mums gan bûs. JESVS ſakká vz to: Tik ilgu layku es ár iums eſmu/ vnd iûs man wel ne eſſeti pazinnußi: Philippe kas man rædzi/ tas áridzan ræ-dzi to Tæwu: Vnd ká tu tad ſakká; râ-dá mums to Tæwu/ ne tycci tu ka es ekßan to Tæwu/ vnd tas Tæws ekßan man ir: Tôs wârdus/ katrus es iums runná/ tôs ne runná es no ſeuæ paßu: Bet tas Tæws kas ekßan man ir/ tas darrá tôs darbus: Ne tyccet iûs ká es ekßan to Tæwu/ vnd tas Tæws ekßan man ir: Tad tyccæta man par to dar-bo dælîe: Pattes/ pattes es ſatku iums/ katters ekßan man tycci/ tas tôs darbus/ kattrus es darru/ áridzan darris; vnd wæl lêlakus/ ne ká ßôs darris: Aiſto es pe to Tewu êmu: vnd wyſſu ko iûs ugſetá tam Tewam manná wârda/ to s darrißu.

To

In festo Inventionis S. Crucis.

To Swætu Ewangel: aprakst S. Joannes treßa gab.

TO layku: bya wens cilweks no tems Phariseerems wardá Nikodemus/ wêns wyrsneks tems Joduliaužems: Szis nâca naktilayká pe JESVM vnd sácciá vz to. Meister/ mes zinnam/ ká tu es wens macetais no Dewu nácis: Aisto newens war tás zymes darrit/ kattras tu darri/ iá Deus ne ár to: JESVS árbildeiá vnd sácciá vz to: Pattes/ pattes es sákku teuw: Tas ir tad/ ká kas no iaunu tôpu pedzimpts/ cittadá tas Dewá wálstibá ne redzes. Nicodemus sácciá vz to: ká war cilweks pedzimpts tapt/ kád winß wec ir? A war winß átkal sauwas mátes mesas eêt vnd átkal tapt padzimpts: JESVS átbildeiá: Pattes/ pattes es sákká teuw Já kás no iaunu ne tôpá pedzimpts

cau

taur to vdeni vnd Swetu Garru/ ne war tas êt ekßan Dewá walſtibá/ kas pedzimpts ir no mêſu/ tas ir mêſā/vnd kas pedzints ir no to Garru tas ir gars: ne brinoias/ ká es eſmu ſaccyis: ká iums bus no iaunu pedzimptus tapt. Tas weiß puß kur tas gribbi/ vnd tu dzirdi winia kaukßaná/ bet nezinni no kurrens tas náka/ vnd kurp tas êt: Tá ir ikwens kas pedzimpts ir yz to Swetu Garru. Nicodemus átbildeiá vnd ſacciá tam: Ká war ßas lêtas notikt? JESVS átbildeiá vnd ſacciá tam: Es tu wens Meiſters ekßan Iſrael/ vnd nezinni to wel? Pattes/ pattes es ſakku teuw: Ko mes zinnam/ to mes runnam/ vnd ko mes eſſem redzeiußu/ to mes lêcinam/ vnd muſu lecibá ius ne vziemmeta. Já es iums no zemmiſkems lêtems eſmu ſaccyis/ vnd ne tycceetá/ ká ius tad tyccetu/ iá es iums ſaccitu no debbeſkigems lêtems? Vnd newens kôpá yz debbeſſu/ ká wen tas/ kátters no debbeſſu zemme kápis ir/ tas cilwekâ dels/ katters debbeſsis ir. Vnd lyds ká

Moyſes

Moyses ekßan tukßnesses pacelis ir wênu czusku: iten tá bûs tá cilweká delam tapt paceltu/ ká ikwens/ katters ekßan to tycce/ ne tôpá pazusts/ bet to mužigá dziwoßaná dabbu.

In nativitata S. Joannis Baptistæ.

To Swætu Ewangel: aprakst S. Lukás pirma gabbola.

ELizábethas layks náca/ ká tay westes/ vnd tá weddes wênu delu/ vnd winiá kaiminie vnd Raddi to dzirdeiá/ ká tas kungs lêlu želestibu pe tá byá darryis/ prêcaias tê ár winîu. Vnd tas notikkas seuw ástotá dêná nâca tê to bernin ábgrest/ vnd deweiá to pec sauwá tewá wárdu Zacharias. Vnd winiá máte átbildeiá vnd sacciá: Ne tá/ bet Joannes bûs winiá wárds bût. Vnd tê sacciá vz winias: Ne ir dok tauwa raddá kám táds wárds ir. Vnd tê

mirkßki-

mirßkina winiá tewam/ ká tas to likti dewet. Vnd winß praſsiá wenu rakſtamá galdinu/ vnd rakſtiá ſaccidams: Joánnes ir winiá wárds. Vnd tê brinoias wyſsi: vnd tudelin winiá muttá vnd mele ſwabbadá tappá/ vnd winß tunnaiá vnd ſlaweiá Dewu. Vnd wêná yzbailá nácá par wyſſems ſauwems kaiminems. Vnd ßi wardi tappá yzpauditi par wyſſems Jôduzemmes kalnems. Vnd wyſsi kattri to dzirdeiá ieme tos ſirdi/ ſaccidami: Kas ſkietá tu bus no ßo berniniu? Aiſto tá kungá rôka bya ár to. Vnd winiá tews Zacharias tappá pepildits no to Swetu Garru/ ſluddenaiá nákigas letas ſaccidams: Slawets ir tas kungs Dews Jſrael: áiſto tas ir pemekkleis/ vnd peſtyis ſauwus laudis.

Jn feſto SS. Apoſt: Petri & Pauli.

To Swætu Ewángel: aprakſt S. Mattheus ſeßpadeſmita gabbola.

TO layku: náca JESVS pe tems æżżems Cæſareæ Philippi pilli/vnd iautaiá ſauwus máceklus ſaccidams: Ko ſakká tê liaudis eſſots tá cilwæká dælu? Vnd tê ſacciá: Citti ſakká eſſots Jánis tas kriſtitais: Citti Elias: Citti Jeremias/ ieb cittu kádu no tems Prophetems: JESVS ſakká vz tems: Bet ius ko man ſakkat eſſotu? Simon Peters átbildæiá vnd ſacciá tam: Tu es Chriſtus tá dziwá Dewá dels. Bet JESVS átbildeiá vnd ſacciá: Swets es tu Simon Joná dels: Aiſtò meſas vnd áſsins ne ir teuw to zinnam dewwußu/ bet mans Tews kás debbeſsis ir: vnd es ſakká teuw: Tu es Peters/ vnd vzßo ákmini es ſauwá Baznica buweßu/ vnd te helles warti to ne pewarres/ vnd teuw es doßu tas debbeſſo walſtibas átſlegas: vnd wyſſu ko tu ſáſes wirſu zemmes/ pálliks ſáſets ekßan debbeſſu: vnd

vnd wyſſu ko tu átraiſis wyrſu zemmes/ áridzan átraiſits bus ekßan debbeſ.

Jn feſto Viſitationis B. V. Mariæ.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas pirma gab.

TO layku cæles Maria áukßan/ vnd gaia pepæß par tems kalnems vz wênu pilli Jôduzemmai/ vnd egaia ekßan to nammu Zacchariæ/ vnd ſummenaia Elizabeth. Vnd tas notikkas/ kad Elizabeth to ſummenaßená Mariæ dzirdætá/lêce tas bærns áukßan par lixnibá ekßan winias mêſas. Vnd Elizabeth tappa pepilditá no to Swætu Garru/ vnd iſſauca ár lêlá balxna vnd ſaccia: Swætá es tu ſtarpá tems ſewams/vnd ſwæts ir tas auglis tauwas mêſas: vnd no kurrens man tas/ ká mannu kungu mâte pe mannim nâka? Rauge tudelin

kad ta balxna tauwas ſummenaßanas mannims áuſſims eſkannæia / læce tas bærns par liximiba ekßan mánnas mê- ſas: Vnd ſwætá es tu / kattra es tyccæ- iußa: Aiſto wyſſunotuſ taps pepildits / kas teuw ſaccits ir no to kungu. Vnd Maria ſacciá: Manna dwæſel darrá lela to kungu: Vnd mans gars preczias ſeuw ekßan Dewu mannu peſkitaiu.

In feſto S. Mariæ Magdalenæ.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas ſeptita gabb.

TO layku: ludza wêns Phariſæers JESVM ár ſeuwim æſt: vnd kad tas bya egais to Phariſæera nammu / vnd paſædes pe galdu: Kauge wena ſewa / kattra bya ekßan pilli wêna græ- cznece / kad tá nomannia / ka JESVS pe galdu ſædæia ekßan to Phariſæera nammu / atneſſa wenu álabaſteru trau-

ku

ku ár dârgems zalwems/ vnd ſtawæiá no átpakielas pe winia kaias/ vnd eſá kâ winia kaias ſliappenatá ár ſauwams áſſarams/ vnd ár ſauwas galwas mattas yzzawet/ vnd ſkupſtia winia kaias/ vnd zalwæia tas ár zalwems. Bet kad tas Phariſæers to tædzæiá/ kas to ludzis bya/ ſacciá tas pe ſeuw paßu: Kad ßis bûtu wêns Prophets/ tad tas zinnatu kattrá vnd kadá tá ſewá / kattrá to áyzſkarrá: áiſto tá ir wenâ greenece. Vnd JESVS átbildæia vnd ſacciá vz winiu: Simon man ir teuw kas iaſakkâ: Vnd winß ſacciá: Meiſter ſakki. JESVS átbildæiá vnd ſacciá: Wênam cilwækam/katters naudá vz áuglus dewwe/ bya dywwi paradneki: Wêns by tam pârada pæc ſimpti großus/ vnd tas ôtets pædeſmitti: vnd kad tems ne bya iamakſa/ ábbems pedewwe: Sakki nu kurß no ábbems to wairakâ milo? Simons átbildæiá vnd ſacciá: Es ſkietu kâ tas/kam tas wairak ir átlaidis. JESVS ſacciá winiam: Tu es pareize átbildæis: Vnd winß grêzas vz to ſewa/

vnd ſaccia vz Simon: Rædzi tu ßa ſewá? Es eſmu nâcis tauwá nammá/ vdeni mannams kaiams tu ne eſsi dewwis/ bet tá ár ſauwems áſſarams ir mannas kaias ſliappenaiuſa/ vnd ár ſauwems mattems zawæiuſa: ne wena ſkupſtißena es tu man dewwis/ bet tá kamær ßeitan ir egaiuſa/ ne ir mittæiuſa mannas kaias ſkupſtit: Tu mannu galwu ár ælie ne zalwæis/ bet tá ár zalwems mannas kaias zalwæiuſa: Tapæc ſakka es teuw/ tav topi daudzi græki pameſti: áiſto tá ir daudzi miloiuſa: bet kam mazza tôpá pameſts/ áridzan mazze milo. Vnd winß ſaccia vz tôs: Tauwi græki topu teuw pameſti. Tad eſaka tê kattri pe galdu ſædæiá lydz ár winiu pe ſeuw ſaccit: kas ir ßis/ katters áridzan tôs grækus pamættu? Bet JESVS ſacciá vz to ſewá: Tauwá tyecibá ir teuw palidzæiuſa/ ſtaigá proiam ár mêru.

Jn festo S. Jacobi Apostoli.

To Swetu Ewángel: áprakst S. Matteus dywwidesmita gabbola.

TO layku; nâca ta mâta to dælo Zebedei pe JESVM ár sauwems delems/ krittá prekßan to zemme/ vnd ludzu kolab no winiu: JESVS saccia vz winias: ko gribbi tu? Ta saccia winiam: Sakki káßi manni dywwi dæli sæzi wêns pá tauwá labbá rôku/ vnd tas ôters pá tauwu kreisu rôku tauwá walstibá. Bet JESVS átbildæiá vnd sacciá: Jûs nezinnatá ko iûs lûdzætá: Ar warrætá iûs to bikkeru dzert/ ko es dzerßu? Tê sacciá winiam: Mæs warram. JESVS sacciá tems: Mannu bikkeri iûs gan dzerseti: bet tá sædæßená pá mannu labbu rôku/ ne penâkas man iums to dôt/ bet tems kattra ta ir gattauwá taisitá no mannu Tæwu.

Ia

Jn festo S. Laurentij Martyris.

To Swetu Ewangel: aprákst S. Joannes dywwipadesmita gabbola.

TO layku: sacciá JESVS sauwems mâceklems: Páttes/ pattes es sakku iums: Ja tas queßu grauds ne krytá ekßan Zemmes vnd mirst/ tad tas ytwens pallek: Bet ia tas mirst/ tad átnæs tas daudzu áuglu. Kas sauwá dwæsella milo/ tas to pamettys: vnd kas sauwa dwæsellá enydá ßay passaulá/ tas to glabbos vnd sargas vz to mûžigá dziwoßaná: Já kas man kalpo/ tas ley man pæc staigá: Vnd kur es esmu/ bûs áridzán mannam kalpam bût: iá kas man kalpos/ to mans Tæws cenys.

In festo Assumptionis B. V. Mariæ.

To

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas deſmitta gab.

TO layku/ egaiá JESVS wena iælgawá/ vnd wená ſewá ár wârdu Martha vaiæme to ſauwa namma/ vnd tay bya wênâ maſa ár wârdu Maria: ta ſædaiá pe tems kaiems JESV/ vnd klauſiá winiá wârdus. Bet Martha bædaias apkart tykkuſſá kalpoſana/ kattra ſtawæiá vnd ſaccia: Kungs ne ôla tu par to neneku/ ká manná máſa man vt wênt lêt dænet? ſakki tay ley ta man pallidzá. Bet JESVS átbildæiá vnd ſaccia: Martha/ Martha tu gadaias vnd bædaias par daudzems lêtems: bet wená lêtá ir waiaga; Maria wyſſulabbaká letá yzlaſsiuſa/ kattrá no winias ne taps noiemta.

Jn feſto S. Bartholomæi Apoſtoli.

To

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Lukas ſaſta gabd.

TO layku: yzgaiá JĒSVS ára yz wenu kalnu Dewu lûgt/ vnd palliká par nakti Dewá lûgßana. Vnd kad nu bya gaiſma tappus/ áicenaiá tas ſauwus máceklus/ vnd yzlaſsiá dywpadeſmittus no tîms/ káttrus winß deweiá Apoſtolus. Simon káttram winß pawardu dewwe Peteri/ vnd winiá brali Andres: Jakobu vnd Jani: Philippu vnd Bartholomeu/ Matthæu vnd Thomu: Jakobu Alphei delu: vnd Simon katters dewets Zelotes/ vnd Judá Jakobu delu/ vnd Juda Iſcariotes katters bya wilnecks. Vnd winß kápa ár tems leia/ vnd ſtaweiá wyrſu wenu klajumu/ vnd wêna lelá kôpá no winiá máceklems/ vnd wêns lêis pulks liaužu yz wyſſu Jôduzemmes/ no Jeruſalem/ vnd no tems pillems pe iurumallu/ vnd no Tyro vnd Sidon/ kattri bya nákußi to klauſſitu/ vnd weſſelli tapt no ſauwems ſergems: Vnd tê kattri kliu no tems neſkiſtems garrems wárdzena-

ti/

ti / tappi wassellí. Vnd wyssi liaus dis mekkle á to áyzskart: Aisto wens speks no to bya yzgais/ vnd darriá wyssus wessel.

Jn Nativitate B. V. Mariæ.

Evangelium ut in Conceptione ejus.

Jn festo Exaltationis S. Crucis.

To Swætu Ewángel: apráksts S. Joannes dywwipadesmita gabbola.

TO layku: saccia JESVS tems Jôdudraudzems: Nu tôpá tá sodibá turretá par to passaulu. Nu taps tas wyrsneks ßas passaules ára stumts. Vnd kad es taps no zemmes pacelts/tad es wyssu pe seuw wilcis. Bet to tas

saccia

ſaccia zinnam dôdams kâdas nâwes tam mirt bva. Tad âtbildeia tam tê liaudis: Mæs eſſem dzirdæiuſſu eſtadiuma/ kâ Chriſtus muſam pallêk: Vnd kâ tu tad ſakki: Tam cilwækâ dælam bûs tapt paceltam? Vnd kas ir tas cilwækâ dæls? Tad ſaccia JESVS vz tems: Makienits gaiſums ir wæl ekſſan iums: Staigaitâ tik ilgi kamær iums tas gaiſums ir/ kâ ius te tumpſibi ne apkampa: Vnd kas ekſſan tumpſibas ſtaigâ / tas nezinni kur tas êt. Tik ilgi ka iums tas gaiſums ir/ tyccæt ekſſan to gaiſumu/ ka iûs warræta tâs gaiſumas bærni bût.

In feſto S. Matthæi Apoſtoli.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Mattheus dewwita gad.

TO layku/ rædzæia JESVS wennu cilwæku ſæſot muitenamma ár wârdu Matthæus vnd ſacciá tam: Staiga man pæc. Vnd winſs cæles aukſſan/

vnd ſtaigaia tam pæc. Vnd tas notikkas/ kad JESVS ekßan to nammu pe galdu ſædæiá/ rauge tad nâca daudzi muitneki vnd græcneki ſædæia ár JESV/ vnd winia mâceklems pe galdu. Kad tê Phariſæeri to rædzæiá/ ſaccia tê vz winia mâceklems: Kapæc æda iûſu Meiſters ár têms muitnekems vnd græcnekems? Bet kad JESVS to dzirdæia ſaccia tas: Tèms wæſſelems newaid waiag árſtu/ bet tems newæſſelems: Bet eytá vnd mâcetæs kas tas ir: Es gribbu mileſtibiba/ vnd ne vppurv: Aiſto es ne eſmu nâcis áicenata tos taiſnus/ bet tôs græcnekus.

In feſto S. Michaelis Archangeli.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Matt. aſtotapadeſmita gab.

TO layku/ nâcá tê mâcekli ve JESVM ſaccidami: kurß ſk etu tu lêlaks ir debbeſſo walſtiba? vnd JE-

SVS

SVS áicenaiá wenu mazzu bærnu/ vnd ſtellæia to wyddu ſtarpá tems/ vnd ſacciá; Pattes/ es ſakku iums: ia iûs ne ápgrezates/ vnd topat lydz ká tê bærninie/ tad iûs ne eſeta debbeſſo walſtiba: tapæc ikwens katters ſeuw zemmoias/ lydz ka ßis bærnings/ tas ir lêlaks debbeſſo walſtiba: Vnd kas vziem wenu tádu manna wárda/ tás man vziem. Bet kas wenam no ßems mazzakems/ kattri ekßan man tyccu/ kada liávenu emeſlu dôdá/ labbak tam wenu dzimuſ ákmini pe kaklu pekart/ vnd ápſlicenaſ iûcis dzilliuma. Way tay paſſaul tas liáunas emæſlas pæc. Aiſto waiag ir liáunas emæſlas nákt: Bet tamær way tam cilwækám/ no kattru liaunu emæſlu náka. Bet ia teuw tauwa rôka/ ieb tauwa kaia ápkaitena/ nocerti to nôſt/ vnd mette to no ſeuwim: labbak teuw ir eêt ekßan to dziwoßana waiam/ iebtiſlam/ ne ká ár dywwems rôkems/ iebdywwems kaiams bût/ vnd meſt tapt ekßan to mûzigu vgguni. Vnd iá tauwas áccis teuw káda liauna ápkaitanaßana

dôda/

dôdá/ tad yſplæſe tò ára/ vnd mette tò nôſt no ſeuw: Aiſto labbak teuw ir ár wenu ácci êt ekßan to dziwoßana/ ne ka ár dywwems áccems bût/ vnd meſt tapt helles vggüni. Raugaita/ ka iûs newenu no ßems mazzakems nicinaita: Aiſto es ſakká iums: ka winio Engeli rædzi allazin manna Tæwa waiga katters ir debbeſsis.

In feſto SS. Simonis & Iudæ Apoſt.

To Swætu Ewangel: aprakſt S. Joannes pektapadeſmita gabbola.

TO layku ſacciá JESVS ſauwems máceklems: To pawælu es iums/ ká iûs ſauwa ſtarpa bûs milotes: Ja tá paſſaula iûs enida/ tad zinnaitá/ ka tá man pirms ir eniduſa: Ja bûtati iûs no ßo paſſaul byußi/ tad bûtu ta paſſaula ſauwus miloiuſa: Bet tapæc ká iûs no to paſſaula ne eſſetá/ bet es iums

eſmu

esmu no to passaulu yzlassis/ tapæc enidá iûs ta passaula: Peminnaita mannus wardus/ kattrus es iums esmu saccyis: Tas kalps newaid wairaks ká sauwos kungs: Ja tê man ir pæcstellæiußi/ tad tê áridzan iums pæcstellæs; Ja tê mannus wardus ir turræiußi/ áridzan iuso turræs. Bet ßo wyssunotul tê iums darris mannu wardadælie: Aisto tê nepazistu to kas man ir sirdyis: Ja es ne bûtu nácis/ vnd têms to runnais/ tad têms ne wens græks bûtu byis: bet nu tems ne káda áyzbildeßana ir par sawu græku. Kas man enida/ tas enida áridzan mannu Tæwu. Bet ká tê wardi tapti pepilditi/ kattr winio estádiumu ir takstiti: Te ir mayt welt enidußi.

In festo Omnium Sanctorum.

To Swætu Ewangel: aprak
S. Mattheus pekta gab.

TO layku/ kad JESVS redzeia wena lela kôpa liaužu/ kápa winß vz wenu kalnu; vnd kad tas seuw paſdeias/ náca pe winiu ſauwi mácekli: vnd winß átwerá ſauwu muttu/ maceiá tôs ſaccidams: Sweti ir tê nabbagi ekßan garru: áiſto wînio ir ta debbeſſo walſtibá: Sweti ir te lenpratigi: áiſto tê to zemme apſedes. Sweti ir/ kattri waida vnd rauda: áiſto tê taps eprecenati. Sweti ir kattrems álkſt vnd kalſt pec taiſnibas: áiſto tê tappis peedenati. Sweti ir tê mileſirdigi: áiſto tê mileſirdibas áttraſsi. Sweti ir kattri ſkiſtá ſirdi turri; áiſto tê Dewu redzes. Sweti ir tê mêrigi: áiſto tê Dewá berni bûs deweti. Sweti ir kattri pecſtelleßaná cêßi pár taiſnibas pec: áiſto winio ir tá debbeſſo walſtibá. Sweti eſſeta iûs/ kad iums tê cilweki noláda/ vnd pecſtelle/ vnd wyſſu liaunu no iums ſakká mellodami mannas pec: Precatas vnd lixmoietes ſeuw: áiſto iuſu álgs bus debbeſi warren lels.

In festo S. Martini Episcopi.

To Swætu Ewange: aprakst S. Lukas. wenpadesmita gabbola.

TO layku sacciá JESVS sauwems máceklems: Newens ededzená wená swecce/ vnd lek to káda pasleppena wêtá/ nedz áppakßá wenu puri: bet wyrsu lukturi/ ká te/ káttri ekßan et/ war to gaisumu redzeta. Tauwas mesas swecce/ ir tauws áccis: Já tauws áccis ir wentesigs/ tad wyssa tauwa mesa bus skaidrá: Bet ia tauws áccis bledis bus/ tad áridzan wyssa tauwá mesa bus tumsa. Tapec peraugá/ ká tas gaisums/ katters ekßan teuw ir/ ne tôpá tumsibá. Bet ia wyssa tauwa mesa skaidrá ir/ vnd ne turriu nekádas tumsibas/ tad bus ta wyssaske skaidrá/ vnd ábgaismos teuw ka wená spoßa gaisuma.

In festo Præsentatio-

nis

nis B. V. Mariæ.

To Swætu Ewangel: aprakst S. Lukas wenpadesmitta gab.

TO layku/ kad JESVS vz têms liaudems runnaia/ pacæle wena sewa starpa tems liaudems sauwa balxna/ vnd saccia winiam: Swæta ir ta mêsa [illegible] teuw ir nessusa / vnd tê krûtis/ [illegible] tu es zydis. Bet winß sacciá: Ja swæti ir tê kattri Dewa wardu klausa/ vnd to patturra.

In Dedicatione Ecclesiæ.

To Swætu Ewangel: aprakst S. Lukas dewiniepadesmitta gabbola.

TO layku egaia JESVS vnd caur staigaia Jericho: vnd rauge wêns wyrs ár wârdu Zacheus: Vnd ßis bya wêns wyrsneks par muitnekems vnd bya baggats/ vnd gribbæia lapprat JESVM rædzet/ kas tas par wens bûtu/

sto winß no augumu by mâs. Vn
winß tæccæia paprekßu/ vzkâpa vz w
nu meżżafigekôku/ no turrens to rædzæ
tu Aisto tur tam by cæccen êt. Vn
kad JESVS by nâcis pe to wêtu/ vz
lukoias winß vnd nomannia to tu vn
sâccia vz winiu; Zachee kapa dryz zem
me; áisto ßoden bûß man tauwa nam
ma bût. Vnd tas skubbenajas seu
pepeß leia/ vnd vziæme to precadam
Vnd kad wyssi to rædzæia/ kurrenaja
sâccidami; ka tas pe wenu græcneku
egrezis. Bet Zacheus stawæia vnd sa
cia vz JESVM: Rauge kungs pu
su dalliba mannas bagatibas dômu
tems nabbagems: vnd ia es ko esmu p
wilis/ addômu es cætturtkartig. J
SVS sâccia vz winiu: Szoden
ßim nammam swætiba notikkusa/ tap
ka winß aridzan ir wens dæls Abrah
ma. Aisto tas cilweka dels ir nâc
mekklet vnd swetu darrit kas
pazusts bya.

CATECHISMUS
SEV
Brevis Institutio doctrinæ Christianæ
Quinque Capitibus comprehensa in gratiam gentis Lothavicæ.

Per

R. P. GEORGIUM
ELGER
è Societate IESV.

Dulcis amor IESVS fons vitæ, spesq; salutis
Sis nobis recta doctor ad astra via.

VILNÆ
Typis Acad: Soc: IESV Anno D. 1672.

8703.

40986
I

Kas vnd ystena maciba/ kattra ykwenam kristitam cilwækam waiag zinnat.

Kas ir wens ystens kristits cilwæks?

Tas katters kristits ir/ vnd wyssuno-ul tycce vnd atzist/ ko ta katoliska kristita Baznica tycca vnd atzist.

Pe kâda zyme mes wenu ystenu kristitu cilwæku paziskam?

Pe to kad tas seuw abzymoias ar to swætu krustu.

Ka bûs wenam kristitam cilwækam seuw abzymotes?

Tam bûs to labbu rôku likt prekßan pêras/ vnd saccit. Ekßan wardu to Tæwu. Pæc bus tam to rôku likt appakßan krûtems/ vnd saccit: Vnd to Dælu. Vnd pæc no kreisas rôkas vz labbu/ vnd saccit; Vnd to Swætu Garru. Amen.

Kapæc mæs rôku pe pêras likdami sakkam; Ekßan wardu to Tæwa?

Tapæc ka tas Tæws ir tás swetas Tryadibas esakums.

Kapæc appakß krûtems roku likdami

ſakkam: Vn to Dælu?

Tapæc ka Dewa dæls no debbeſſu nâcis vnd ekſan ſwætas Jumprauwas Makiē mêſa par mums cilwæks tappis ir.

Kapæc no kreiſa rôko vz labbu ſakkam: Vnd to Swætu Gartu?

Tapæc ka tas Swæts Garts no Tæwu vnd Dælu yzêt/ ôteckart/ ár tapæc. ka mums bus pê to peminnæt/ ka Chriſtus mums ir caur tas kruſtas mokas weddis no muzigas pazuſſanas (kattra caur kreiſa rôku bus ſapraſt) vz to muzige dziwoſſana. (Kattra ta labba rôka zymo.

Ko mums tas kruſtas zyme pallidza?

Pa daudzems lêtems pallydz: wyſſuwairak pretty wælnu/ vnd wælnu kardinaſſana/ vnd nakti bædeklems; vnd wyſſas lêtas ſwætitas top caur kruſtu zyme.

Tad te wælni byſtas to kruſtu zyme?

Tycce ka byſtas: aiſto te no Chriſto caur to kruſtu ir vzwarcæti.

Cek letas cilwækam waiag zinnat/ ka winſs war ſwæts tapt?

Pec

pec. 1. Tycciba. 2. Certiba. 3. Miliba. 4. tos Swætus Sacramentus. 5. to kristita taisniba.

Tas pirmas gabbols no tas swætas Ticcibas.

Parko ta tycciba waiag wyssems?

Tapæc ka bes tyccibas newæns Dewam patyk.

Ko bus wenam kristitam cilwækam tyccæt?

Tam bûs tyccæt tôs dywwipadesmittus gabbalinus/ kattrus tê swæti Apostuli mums ir atstaiußi: vnd ko Dews caur to Swæta katholißka Baznica mums tyccæt pawæle.

Skait tôs dywwipadesmittus gabolus.

1. Es tyccu ekßan Dewu to Tæwu wyssuwalditaiu/ radditaiu debbesses vnd zemmes. 2. Vnd ekßan JESVM Christum winia wênigam dælam mûsam kungam. 3. Katters ir eiemts no to Swætu Garru/ pedzimts no Maria tâs Jumprawas. 4. Cêtis appakßan Pontio Pilato krusta pessists/ nomirris vnd abbests. 5. Zemme

me kâpis ekßan helles/ træßa dena átkal aukßan cæles no tems mirronems. 6. Vzkâpa debbeſsis/ ſæde pa labba rôka Dewa Tæwa wyſſuwalditaiu. 7. No turrens tas nâcis ſodyt dziwus vnd nomirrußus. 8. Es tyccu ekßan to Swætu Garru. 9. Wena ſwæta katholiſtka Baznica/ wena ſwætus draudziba. 10. Grækus pamæßana. 11. Aukßan celßana tâs mêſas. 12. Vnd wêna mûziga dziwoßana. Amen.

Ko mums bûs macites yz ßems dywwipadeſmittems gabbulems?

Mums bûs macêtæs atzit Dewu/ kas mums ir raddiß/ vnd wyſſa ßa paſſaul yz neneku: kas mums no mužigas pazußcnas peſtyis; vnd parſwætyis ir caur ſwætu kriſtiba: Tapæc bus mums ekßan ßo paſſaula ſwæti dziwot/ Dewam kalpot/ vnd milot/ ka mes pæc warram pe Dewu bût.

Cêki tad ir Dewi?

Wêns wenigs ir Dews: ekßan trims perſonems: Dews Tæws/Dêws Dæls/ Dews Swætais Garrs.

Ir

Jr tad ykwena perſona Dews?
Tà ir/ tas Tæws ir Dews; Dæls ir Dews/ Swætais Gars ir Dews.
Ja ykwena perſona ir Dews/ tad trys Dewi bûs?
Næ trys Dewi ir/ bet wens Dews/ áiſto wyſsi trys perſones ir ekßan wenas Dewißkas bußennas.
Kattra ſtarpa ßems perſonems ir wyſſa auſtaka vnd lêlaka?
Wyſsi trys ſeuw lydzeni: newena lêlaka nedz áukſtaká.
Ar wena perſona ir pirmaká byuſa prekß ôtra?
Newena pirmaká/ newena wælak/ bet wyſsi trys ſeuw lydz.

Kur ir Dews?

Dews ir wyſſur/ ir debbeſsis/ ir wyrſu zemmes/ ir wyſſos mallôs.
Ja Dews wyſſur ir/ kapæc mæs ſâkkam Tæws mûſu kas es debbeſsis?
Tadælie ka winß ekßan debbeſſu ſauwu Dewißku gôdu vnd ſpæku wyſſems klay râda.
Ar zinna vnd rædza Dews ko mæs darram?

Newen

Newen ko mæs darram/ bet áridzan ko mæs dômam winß zinna.

Kuria persona vzieme musâ cilwæciba?

Ta ôtera persona Dews Dæls/ katters top dæwæts JESVS Christus.

Kas tas par wards JESVS?

Tas wârds no debbessu dots/ vnd skan tik daudz ka passaules pestitais.

Kas JESV Christi mata by/ no kattras winß cilwæks tappa.

Wena skista Jumprauw/ kattras wârds Maria.

Ar Dews Tæws vnd Swætais Garrs vziemis musu cilwæcibu?

Ne: tikai JESVS cilwæke mesu vziemis.

Kur tad nu ir JESVS Christus?

Sauwas Dewißkas bûßanas pæc ir winß wyssos mallos: bet sauwas cilwæcibas pæc ir winß debbesis/ vnd ekßan to Swætu Sakramentu

Par kâdas waiadzibas pæc Dewa dæls cilwæks tappa?

Mûsas waiadzibas pæc: ka mæs tapti átpestiti no wælnu spæku/ vnd grutu cêtumu.

Ka

Ka ir mums Dewa Dæls Christus JESVS atpestiß?

Ar sawu tuktu cêßanâ vnd grutâ nawe.

Kâdas nawes ir winß mirris?

Pe krustu kôku caur kokams vnd kaiams penagglæts/ trys stundas ekßan lêlems môkems kâra/ ekam winß nomirre.

Ja winß Dews ir/ ka winß wakræia cêst?

Sawas cilwæcibas pæc ir winß cêtis ka wens cilwæks: bet ne pæc sawas Dewibas: áisto Dews newar cêst.

Kapæc wælnam Ar mums bya wallia?

Par mûsu pirma tæwa nozegumu: áisto Dews winiam dewwe wallia no wyssadems kokems vnd auglems æst/ wenu wenigu kôku ayzledze tam ayskart; bet winß likkas seuw parrunnat no wælnu/ katters caur wena czuska to abôlu teyc/ winß iæme/ æde/ vnd pretty Dewa bauslu grækoia/ ekritta ekßan Dewa enaidibas/ ekßan wælnu spæku/ vnd mæs wyssi kattri no winiam nakußi.

Bia

Biá tad ekßan to abôlu kâda waina?
Ekßan to ábôlu ne bya kâda waina / ábols bya labs/ bet ekßan Adam vnd winia sewi by waina/ ká te Dewa ayzlegßana sinadæia / vnd wælnam aussis dewwe.
Kapæc Dewu Tæwu malæ ká weru sirmu wycu; vnd to Swætu Garru ka wena balloda?
Tapæc ká Dews Tæws tems swætems wyrems lydz ká Danielam Janiam/ vnd cittems seuw wæcca wyca zyme paradias: vnd tas Swæts Garrs vz Christum ballôzu zyme.

Tas oters gabbols no tas Cerribas.

Ko kristitam cilwækam bûs certæt?
To mûžiga debbesso preciba/ vnd wyssunotul kas pe to waiag.
Ar wyssi kattri to katholißka tycciba turri bus debbesis? Ne wyssi: Tapæc ka ne wyssi dziwo ka pedæt ekßan Dewa biaßana.
Ar wac kas pattêsu zinnat ka winß bus

no

no tems yzrædzetems?
Tas newenam ir zinnams/ warræta tad bût/ iakam Dews to átwertu/ kas rætta notek: Aiſto Swæti rakſti ſakka: Tas cilwæks nezinni ár winß tâs milibas / ieb enidæßanas derrigs ir/ bet wyſſunotul vz nakußu layku prekßan mums ir paſlæpti.

Kas mums tad waiag ka mæs warram cerret to muźiga preciba?

Waiag no wyſſems nawigems grækems ſkippri ſeuw ſargates/ vnd tikkußam bût pe labbems darbems/ vnd wyſſuwairak ekßan paterems/ vnd Dewu lugßana.

Kattrus paterus ſkáitidami warram mæs cerræt Dewa źæleſtiba?

Tôs kattrus pats Kungs JESVS ir maceis ſauwems Apoſtolems.

Skaiti tos Paterus.

TEws mûſu/ kas tu eſsi debbeſsis: Swætits topu tauws wârds. Enaka mums tauwa walſtiba- Tauws prâts notek ká debbeſsis/ ta áridzan wyrſu zemmes. Muſa deniſká maiza

dod

dôd mums ßoden. Vnd pamette mums muſa parada/ ka mæs pawettam ſauwem paradnekems. Vnd ne ewedde mums ekßan kardinaßanas; Bet peſti mums no to liaunu. Amen.

Sakki man ko mes ludzam ár ßims Paterems:

Mes ludzam muzigu/ garrigu/ vnd laicigu labbumu no grekims/ no welnu kardenaßanas/vnd no wyſſadu liaunu/ ßas/ vnd ôtras paſſaulas zelige gribbi ſargat.

Iſpaudi man ykwenu gabbolin ſawiſki: Par ko ſakkam mes

Tews mûſu kas tu es debbeſsis; ir tad Dews mûſu tews:

Tá ir; Dews ir mûſu iſtens tews: Aiſto winß ir mums ekßan ſwetas kriſtibas par ſauwus bernus vziemis. Vnd lydz ká mes no tewu vnd mâta to mêſe eſſem dabbuiußi/ ta no Dewu eſſem mes to dweſel dabbuiußi.

Ko mes ludzam ſaccidami; Swetits tôpu tauws wards:

Mes ludzam ley wyſsi cilweki Dewu

Ko mes ludzam ſaccidami: Enaka mums tauwa walſtibá?

Mes ludzam ká mums Dews dod to debbeſſo precibá.

Ko mes ludzam ſaccidami: Taus prâts notek ká debbeſsis ta wyrſu zemmes?

Mes ludzam no Dewu żeleſtibás/ ká mes warram winia bauſles labbe warram pepildyt/ vnd winiá prâtu darrit/ lydz ká te Engeli ekßan debbeſſu darri: Vnd gribbet ko Dews gribbi.

Ko mes ludzam ſaccidami: Mûſu dênißká maize dôd mums ßoden?

Mes ludzam wyſſu kas mums waiag it pe meſas vnd dweſelles vzturreßaná.

Ko mes ludzam ſaccidami: Pammet mums mûſu paradu/ ko mes pammettam ſauwems páradnekems?

Mes ludzam ley mum Dews pammettu mûſus grekus/ lydz ka mes pammettam tems kattri mums kâdu liaunu darriußi.

Ko ludzam mes ſaccidami: Ne ewedde mus ekßan kardinaßanas?

Mes

Mes ludzam ley mums Dews ſarga/ ka mes ne kâda greka ekrytam caur welnu edoßanu/ ieb mêſas karoßana.

Ko ludzam mes ſaccidami: Bet peſti mums no to liaunu?

Mes ludzâm ley mums Dews peſti no wyſſadas mêſas vnd dweſelles lixtas.

Kapec mes Pateras galla ſakkam Amen

Tapec: ka mes ár ßo wardu zinnam darram / ka mes no ſirdis gribbam/ ko mes ludzam: aiſto tas wârds Amen/ vz mûſu wallodu tik daudz ſkan/ ka: Ley nôtek.

Ar mes warram tôs Sweſus kattri debbeſi ir/ peſaukt?

Ta mums ta Sweta Katholißka Bazznica mâca darrit/ vnd ta allazin te weccaki kattri prekßan mums ir byußi/ darriußi.

Ko te Sweti mums labbu dárra/ ka mes tôs cêniam?

Tê ludzu Dewu par mums/ vnd wyſſuwairak pallidze mums náwes ſtunda.

Ar

Ar iemmam mes Dewam ſauwu gôdu/ ka mes tôs Swetus ceniam: Ne teßam; bet wairak mes Dewa pratu darram tôs cênidami vnd pelugdami; áiſto tas gôds neneku ne atrauw Dewa gôdu; Mes tôs ne cêniam ieb peſaucam ka Dewu/ bet ka Dewa draugus/ vnd mûſus ayzbildetajus prekßan Dewu. Ja pats Dews paweleia vnd ſuty tôs Job draugus/ ká tems by êt pe Job/ ſaccidams: Eita pe mannu kalpu Job/ vnd vpperet dedzama vppur/ vnd winß par iums lûgs/ vnd winia lugßena grib es vziemt: vnd te darria ká têms by pawelets.

Ar warra tê Sweti ekßan debbeſſu zynnat muſa waiadziba:

Ekßan Dewu yt ka ſpegeli tê wyſſu notul zinni vnd redze kas mums notêk/ vnd kas mums waiag. Ta tas Engels Gabriels paklauſia Daniela lugßana. Dan. 10. Ta Engels Raphaels Tobie lugßana prekßan Dewu neſſe. Tob. 12. Ta Onias vnd Jeremias kattri abbi ká nomirrußi bya/ redzaia

Maccabeus Dewu ludzot par Jeruſalem vnd wyſſu Jodulianżu. 2. Maccab. 15. Vnd tas baggats wyrs ekßan helles ludza par ſauwems braliems. Luc. 16. Ja nu tê ſweti Engeli / kattrems te Sweti ekßan debbeſsi lydzeni/ Onias vnd Jeremias par ſauwems liaudems: ia tas baggats wyrs ekßan helles warreia lûgt; kapec tad tê Sweti ekßan debbeſsi/kattri allazin Dewa waygu redza/ par mums newarres Dewu lugt?

Kurrin Sweetu ſtarpa wyſſems mums wayrak bûs cenit?

To Sweta Jumprauwa Maria/ kattra pirmu reetu pec Dewu turrru/ vnd par wyſſems Engelems vnd Swetems no Dewu paaukſtenata.

Kapec winia ta ir paaukſtenata no Dewu?

Tapec ka winia Dewa mâta ir/ vnd debbeſſo kieninia ir.

Ka bûs mums tad winia cenit?

Ar tems wardems/ ár kattrems tas ſwets Engels/ vnd ta ſweta Elizabeth to ceniußa.

Ka

Kâ tê wardi ſkanna?

Summenata es tu Maria pilna Dewa
zeleſtibas / tas Kungs ir ar teuwim:
tu es ſwetita par wyſſems ſeewems /
vnd ſwetits ir tas auglis tauwas mêſes
JESVS Chriſtus. Sweta Ma-
ria Dewa mâtá lûdze Dewu par mums
wabbagems greknekems taggadin / vnd
ekſſan to ſtunda mûſâs nomirſſanas.
Kas tam Engelam ta lykká ſummenat?
Ta Sweta Triadiba paweleia tam ta
ſummenat to Jumprauwa. To ôtru
gabbolinu: Sweta Maria Dewa mâ-
ta ludz Dewu par mums cr. to ir ta
Sweta Baznica caur Swetu Garru
edôſſena pelikkuſa.

Kapec mes pec Paterems ſkaitam
Summenata Maria?

Tapec ka winia ar ſauwu lugſſana le-
tak vnd drizak war no Dewu iſpraſſit
ko mes ekſſan paterims ludzam: ka Dews
ſauwa mâta ne paklauſſis?

Ar klaias tôs bildes / ieb Dewa zymes
cenit?

Klaias: âiſto to gôdu / kâttru mes tay

zymi tádam/ ne tay zymi peêt/ bet tam Swetam/ kattru ta bilde ieb zyma ir.

Tas treßas gabbols no tas Milibas.

Ko bûs kriſtitam cilwekam milot?

Winiam bûs milôt Dewu/ vnd ſauwu tuwaku cilweku.

Ka bûs mums Dewu milôt?

Wairak ka wyſſas taddîtas lêtas/ iá wairak ká ſauwu paßu dziwoßana: tapec drizak cilwekam mirt by/ ne ka pretty Dewu grekot.

Ka mums ſauwu tuwaku bûs milôt?

Mums bûs winiam welet vnd darrit/ ko mes ſeuw paßims gribbetu notikt.

Kas ir mûſu tuwaks/ kattru mes buſam milôt?

Wyſſi cilweki/ley draugi/ley enaidneki.

Ko ta Milibá mums pawele?

Ta pawele mums Dewa/ vnd Bazni-cas bauſles turret.

Tad mums peſtaias ßôs bauſlus turret?

Ja mes gribbam bût debbeſîs/ tad waiag mums tôs turret. Aiſto Chriſtus ſakka: Ja tu gribbi êt ekßan mu-

zigas

žigas dziwoſanas/tad turri tôs bauſlus.
Mat: 19.

Skaiti tos deſmittus bauſlus.

Tas pirmais: Es eſmu tauws kungs vnd Dews; teuw ne bus ſweßu Dewu turret prekßan man.

Tas ôters. Teuw ne bus Dewu tauwu kungu wardu nepatrs walkot.

Tas treßas. Teuw bus to Swedenu ſwetit.

Tas cetturts: Teuw bus tauwu tewu/ vnd tauwa mata cenit/ka teuw laôbe klaias/ vnd ilgu dziwô wyrſu zemmes.

Tas pekts: Teuw ne bus nokauwet.

Tas ſeſts: Teuw ne bus laulba parlauſt

Tas ſeptits: Teuw ne ka zakt.

Tas aſtôts: Teuw nebus nepatteſa leciba dôt pretty tauwutuwaku.

Tas dewwits: Teuw ne bus ekarot tauwa tuwaka lammu.

Tas deſmitas Teuw ne bus ekarôt tauwu tuwaka ſewa/ nedz kalpu/ nedz kalpuna/ nedz wærſ/ nedz wyſſu kas tam peder.

Ar wardam mes tôs deſmittus Dewa bauſles

bausles turræt?

Ar Dewa spæku warram: ia mæs tôs newarrætu turræt/ Dews mums tôs ne pawælætu turræt: Vnd Christus sakka: Ja tu gribbi êt ekßa i mûzigas dziwoßanas/turri Dewa bauslus. Mat. 19. vnd S. Janis sak/ Dewa bauslas ne essoto grutas.

Paráda manta tê ne grûti/ bet wegli war bût?

Milo Dewu tauwu kungu no wyssu tauwu sirdi/ no wyssu tauwu prátu/ no wyssu tauwu spæku: Vnd tauwu tuwaku bûs teuw milot lydz seuw paßim. Kas læsk ir ka milot?

Cek ir Bezicas bauslus? Pec.

Tas pirmais: Tôs vzliktus Swætus denas swæit.

Tas ôters. Ik Swædene to Swætu Misse klausit.

Tas træßas. Tôs Czeterdesmittus gawænia denu/ tôs czettris laykus gadskartan/ vnd tôs cittus vzliktus gawama denus gawæt/ aridzan pektdenos vnd sæsdenos no mêsa æßen seiw attur-

Tas cætturts: Jr gaddu io wenkart sauwam Baznicakungam sauwus greekus sudzæt: Vnd Leladena layka to darga mêsa vnd ássini mûsu Kungu JESV Christi pe seuw iemt.

Tas pekts. Ekßan ayzlektems denems kazas ne dzært.

Ar mums penákas ßas Baznica bauslus turræt?

Ka nepenâkas? Ta Swætá Katholißka Baznica/ kattray mums Christus pawælæis klausit yt ka mâta: Ja kas to Baznicá ne klausis/ bus but ka wenam pagganam vnd muitnekam. Vnd S. Augustinus sakká: Kas ne gribbi to Baznica turræt par mata; tam ne bûs Dews par tæwu. Bet wæl par to cætturtu Dewa bauslu pæc/ bûs mums klausit ne wen tæwu vnd mâta/ bet áridzan garrigems kungems vnd wyrsneekems/ saimnekems/ vnd wyssem kattrí par mums ir.

Ja kungs/ ieb saimneks pawælætu darrit kas ar græku bût/ ár bûs tam to darrit?

Ja

Ja teuw Kungs/gaſpoſa/ſaimneks/ ieb ſaimnece pawælætu ôtram ſkades darrit/ ôtru nokauwt/ iſsiſt/ laupit/ ieb cittas kadas ſkadas abbliænus darrit/ tad ne bûs teuw tôs klauſit; labbak tôs par enaidnekus turræt/ ne ka pretty Dewu grækôt/ vnd Dewu par enaidneku dabbuit.

Tas cætturts gabbols no tems S. Sakramentems.

Kas ir kas par wârds Sakraments? Sakraments ir wena rædſâma zyme no Dewu elikta/ caur kattra mums Dews dôdu ekſſiga ſæleſtiba vnd ſwætiba.

Cek ir tôs Sakramentus? Septinie. 1. Ta kriſtiba. 2. Ta Eſtippraſſana. 3. Dewa maleſt. 4. Grækuwaidaſſana. 5. Paſtara ælieſwaidiſſana. 6. Bazniakungas eſwetiſſana. 7. Laulibas.

Kas ir tas pirmais Sakraments?

Ta Kriſtiba.

Kas ir ta Kriſtiba; vnd ko tâ mums labbu darra?

Ta

Ta Kristiba ir tas pirmais vnd wyssuwaiadzigs Sakraments/ caur kattru tas cilwæks ár vdeni vnd Dewa wardu no wyssems grækems tôp skistits vnd nomazgats/ vnd ekßan Christo ka wena iauná taddibá vz tas mužigas dziwoßanas átkal átdzimpts vnd swætits par Dewa bærnu.

Ko wæl mums dôdu ta kristiba?

1. Dodá mums Dewá zælestibu vnd grækus pamæßanu. 2. Doda mums wyssas sodibas átlaißana/ kattra mums by slaucumu vgguni cêst par tems grekems/ kattri prekßan kristiba by nopelnita. 3. Caur to kristiba tôpam mæs no enaidnekus Dewá draugi.

Kas ir waiag pe Kristibas?

Vdens/ vnd te wárdi: Es teuw kristi ekßan wardu to Tæwa/ vnd to Dæla/ vnd to Swæta Garra. Tas kas kristi/ bûs ár vdeni áplêt no nekristitu cilwæku/ vnd lydz tôs wârdus saccit: vnd ia tas bærns tik waiß ir ká Baznicakungu tik pepæß newar dabbuit/ tad ikwens war kristit/ to bærnu ár vdeni áplê-

dam s

dams vnd ſaccidams: Es kriſti teuw ekßan wardu to Tæwá/ vnd to Dælá/ vnd to Swæta Garra. Amen. Vnd ia tas bærns nomirtu/ ſwæta winia dwæſellá bût.

Ar peKriſtibas waiag grekuſudzeßana: Newaid waiag/ bet gan ir ſirdi žælot par wyſsims grækems: áiſto caur kriſtiba tôpi græki pameſti: bet ia winß pæc enaktas kriſtibas græko/ tad waiag grækupamæßanas.

Kas ir tas ôters Sakraments?

Ta Eſtippraßana.

Kas ir ta Eſtippraßana.

Ta ir wens Sakraments caur kattra tas kriſtits cilwæks ár ſwætu æliu vnd Dewa wârdu dabbu no to Swætu Garru žæleſtiba/ ká tas ſtippri pârſtawa ekßan ſwætas tyccibas lydz paßu gallu.

Ar waiag ßo Sakramentu bes grækus vziemt: vnd ia kam kâds grûts græks ir/ pirmaks grækus ſudzæt?

Waiag ir/ lydz ká pe cittems Sakramentems grækus paprekß ſudzæt/ vnd

ta

tá vziemt/ cittadá winß ne dabbu Dewa
ţæleſtibá/ bet duſmibá.

Kas ir tas træßas Sakraments?

Tas ir tàs Sakraments tás áltaris/ ko
næs ſaucam Dewa meleſt/ ekßan kattru
mums tôpu dôtá muſu Kungu JE-
SV Chriſti iſtená meſa vnd áſsins/
kattri áppakßan tem zymems maizas
vnd winas ár mêſa vnd dweſel vnd
Dewiba patteſe ir/ kad wens iſtens
ſwetits Baznicakungs to maize vnd
winu wyrſu áltari vppere vnd pa-
ſweti.

Ko ßis Sakraments mums labbu
dartá?

Jr ká deniſtá maiza to mêſa/ tá ßa deb-
beſſa maiza bario muſas dweſelles.

Ja nu Chriſtus ekßan ßo Sakra-
mentu ir/ tad peſtaias mums to cênit yt
tá Dewu áppakßan ßems zymems?

Têßam ne cittada: áiſko kur Dews
ir/ tur teuw Dewu bus cênit vnd go-
denat: nu mums ta Swetá tyccibá mâ-
tá/ ka Dews ir ekßan ßo ſwætu Sa-
kramentu/ kapæc mums ne bûs ßim S.

Sakra-

Sakramenta dôt Dewißku gôdu.

Ar ekßan to bikket ir Christi áſsins ko liaudems dôd tas / kas Miſsi denæ Baznicakungam?

Næ: áiſto tas ne ir ſwætits/ bet kas tôpu tapæc dôts ka lætak to ſwætu Sakrament war leia ryt; dażżam ir ſaũſa mutta/ tam waiag muttu ſliappenãt/ ka winß to war drizak notyt: kam ne waiag/ war ne iemt.

Ar Christus ir appakßa ikwenu gabbolinu?

Jr: kaut tu deſmittu ieb waitãk gabbolos lauzis/ tamæt tu Christum ne lauzis/ bet to maiza zymẽ wen: winß pallek wæſſels appakßa ikwenu gabbolu.

Ka war kas cẽnige pe Dewa galdu êt? Winiam bûs paprekßu wyſſus grækus prekßan Baznicakungu ár ſirdis ælumu ſudzæt; wyſſems pameſt/ kas winiu ápkaitenaiußu/ vnd ne wena duſmiba turræt/ vnd ia kam ſkadas darryis ſalidzenat/ vnd tad pe Dewa galdu êt.

Kas ir tas cætturts Sakraments?

T

Ta Grækuwaidaßena.

Kas ir ta Grækuwaidaßana?

Ta ir wens Sakraments/ caur kattru wens iſtens Baznicakungs Dewá wêta tems græcnekems/ kattri no ſirdi ſauwus grækus žælo vnd prekßan Baznicakungu ſeuw ápſudzas/ vnd ſauwa dziwoßana ſolias labbak taiſit/ pametta vnd pedôdá wyſſems waidnekems.

Ko bûs tam darrit/ kas ſauwus grekus grib lab ſudzæt?

Ekam wins pe Baznicakungu êt/ bus winiam ſauwu paßu ſirdi naige yztauiat/ wyſſu wairak tôs ruppiôs grækus.

Ja kas bût vzmoß kâdu ruppiu greku ekßan grækuſudzæßená kaunas pæc ſlæpis/ ieb ne but ſaccyis cêk reize winß ßo/ ieb to græku darryis/ ár bût tas grekupamæßana dabbuis?

Tas newen grækupamæßanu ne dabbuitu/ bet lêlaku græku darritu: vnd iá winß ta nomirtu/ teßam winia dweſel helle noêtu.

Tad waiag iſſaccit cek reize ikwens

greks

græks noticcis ir ?

Waiag ir wyssus galwugrækus issaccit/ cek reize notikkußi/ cittada grækasudzæßana/ neneku maksa prekßan Dewu.

Já kas bût wyssus sauwus grækus sudzæis/ vnd par tems ne żelois/ nedz domais sauwu dziwoßana labbak esalt/ ieb ne áddôt/ ko ôtram iæmis/ ieb nowilis/ ieb patturi/ algu darbnekam/ ár tadam warrætu grækus pamest Baznicákungs ?

Tam newens Baznicakungs war grækus pamest/ bet pallek ekßan sauwems grækems dzilliak/ vnd ia ta nomirst/ muziga vgguni bûs : vnd ia kurß Baznicakungs tam bûtu greku pamest/ Dews ne pametta/ ekam tas gan darri/ kam tas parada ir : vnd Baznicakungs lydza ár winiam mûżigos vggunis eitu.

Ja kurß lapratu gribbætu grækus sudzæt mirdams/ vnd ne warretu tik dryz Baznicakungu dabbuit/ ko tam darrit ?

Tam

Tam waiag no ſirdis żælot par ſau-
wems grækems/ tad Dews tam tôs
grækus pametta: bet ia winß wæſſels
kliuſt/ tad bus tam tôs grækus ſudzæt
prekßan Baznicakungu.

Ko tam darrit ká tas żælot war ſau-
wems grækems?

Tam bus ſeuw prekßan áccims ſtel-
læt Chriſtum/ yt kaut tas to rædzæis
pe kruſtu pekaltu/ áſsinigi/ ekßan gru-
tems môkems par ſauwems grækems/
to dômadams/ dos tam Dews wenu
mikſtu ſirdi/ vnd aſſaras.

Kas ir tas pekts Sakraments?

Ta ir ta Baznicakungus eſwætißana.

Kas ir tá Báznicakungus eſwætißana?

Ta Baznicakungus eſwætißana ir
wens Sakraments/ caur kattru tems
Baznicakungems topa dôts garrigs
ſpæks/ vnd ſawiſka żæleſtibá/ ká te ſau-
wam ámmadam war labbu vnd parei-
ze prekßan ſtawæt.

Ta Baznicákunga eſwætißaná ko lab-
bu dôda?

1. Ta dôda Dewá żæleſtibá. 2. Dôd
Bazni-

Baznicakungems spæku/ tôs Sakramentus swætit/ vnd tôs izdallit cittems. 1. *Timoth.* 3.

Kas ir tas sests Sakraments?

Ta pastarra ælieswaidißana.

Kas ir ta pastará ælieswaidißaná?

Ta ir wens Sakraments caur kattru ár to swætitu æliu/ vnd Christi wardus newæsselám Dewa zæleſtibá par dwæſelles palligá/ vnd dażżakart aridzan par mêſas wæſſelibá topu dôts.

Kas ir tas septits Sakraments Ta Laulibá.

Kas ir ta Laulibá?

Tá Laulibá ir wêns Sakraments/ caur kattru dywwi swabbadi kriſtiti/ vnd neſaſoliti cilwæki/ wyrs vnd ſewá/ pæc Dewá eſtadißanás ſeuw dôdas ekßan Laulibas: pe to têms Dews dôd caur ßo Sakramentu żeleſtibá/ ká te ekßan ſauwas laulibas lydz paßas náwes war gôdige vndweikle ſadziwot/ vnd ſauwus bernus ekßan Dewá byáßená/ vnd kriſtitá macibá vzáudzenat.

Ac

Ar Dews tôs ſodi/ kättri negodigi dziwoiußi/ ieb cittá kadá greká bes grekuſudzeßáná laulibas vziem?

Tâdems Dews ne dôd labbá dziwoßaná/ áttráuw tems ſauwe Dewißká żeleſtibá/ lêk tôs kriſt ekßan grûtems grekems/ turri wená nikná dziwoßaná/ ſeuw wens ottru enidás/ dod tems netikklus/ páttigalwigus/ vnd nepaklauſigus bærnus/ no kattrems ne wená epræceßaná tems bus; bet ſirdis ſapes/ żelums/ ráudaßaná vnd noládeßaná.

Tas pekkas gabbols no tas kriſtitas Taiſnibas.

Kas ir tá kriſtitá táiſnibá? Prekßan Dewu vnd cilwekáms wená lábbu dziwoßaná turret.

Kas ir walag pe kriſtitas taiſnibás? Dywwi ieti. Pirma: No to liaunu áſtat. Otrá: Vnd labbu darrit. Aiſtokás caur tyccibá táppis ir táiſnis/ tám bûs gâdát/ ká tás wát cáur lábbems darbems wel taiſnaks tápt.

Cek ir mums enáidneki/ kattri mums

pakudiná grekot?

Trys ir: Welns/ Passaul/ vnd mûsa pâßâ mêsa.

Kâpec citti greki tôpu deweti nawigi/ ieb galwigreki?

Tâpec kâ te to cilweku âplaupi/ vnd noiem Dewâ želestibâ/ kattrâ tâs dwesselles dziwibâ ir/ vnd to mužige zuddenâ.

Ar tê gâlwagreki âr darbems wên notek?

Ne: bet âridzan âr wardems/ âr âyzkâwesanâ dâudzus labbus darbus/ âridzan âr dômams wên.

Kâpec citti greki tôpâ denißki deweti?

Tâpec kâ tê ne zuddena to cilwekâ dwesel/ vnd top lêtâ pâmesti.

Kâttri ir tê wyssunikniki vnd grutâki greki?

Tê kâttri cilweku mužam zuddenâ vnd helle wedde: Lydz kâ tê septinie gâlwagreki. Te seßi greki pretty to Swetu Garru. Te czettri greki kattri vz debbessu sauc. Te dewwinie sweßi greki. Vnd citti waikak/ kattri pretty Dewu

wu vnd tuwáku milibá ir.

Cek ir galwágreki? Septinie.

1. Greznibá. 2. Negauſibá. 3. Neſkiſtibá. 4. Enáidiba. 5. Periſſaná. 6. Duſmibá. 7. Laiſkibá pe Dewâ kálpoſſáná vnd cittems lêtems. Pretti ſtems ir ſte ſeptinie Dewádomigi leti. 1. Zemmibá. 2. mileſirdibá. 3. Skiſtibá 4. milibá. 5. goddibá 6. Paceſſaná. 7. Akkilibá pe Dewakalpoſſanas vnd wyſſems letems.

Cek ir greki pretty to Sweru Garu? Seſſe.

1. Tiſs vz Dewá ſeleſtibás grekot. 2. Pe Dewu ſeleſtibás iſſamiſſetes. 3. Tay pazinnámáy teſibá pretti êt. 4. Tay braliſſká milibes pec ôtru enidet. 5. Cêtu ſirdi turret. 6. Ekſſan grekems vzmoſſ páſtawet. Sze greki/ nedz ſteit/ nedz winiá paſſaulá/ ieb liot grutu topi átláiſti.

Cek ir greki kattri vz debbeſſu ſauc? Czettri.

1. Vzmoſſa ſlápkauwibá. 2. Tas mems ieb Sodomiteru greks. 3. Nabbagas

áttraidnas vnd bárinus ápspeßaná. 4. Nopelnitu álgu darbnekems vnd álgátems áttürret/ ieb ne dryz dot.

Cek ir ſweßi greki/ kattri mums topu pelágadit? dewwinie.

1. Paddomu dot vz kadu greku darrißaná. 2. Cittam páweleť kádu greku darrit. 3. Ekßan ſweßu greku ſauwu prâtu átweleť. 4. Cittus ekßan grekems eweſť. 5. otru greku teikt. 6. kad kás greko kluſſu cêſt. 7. Zakßá letá glábbot vnd ſargát. 8. Cittu greku parredzet. 9. Sweßu greku áyzbildet.

Ar tás iau gán no grekems ſeu wſargátes/ vnd ne kadá liáunu darrit?

Newáid gán: áiſto Chriſtus ſakká: Ikwens koks/ kas lábbu áuglu ne neſſa/ taps yzcirſts/ vnd vgguni meſts: Bet kas mánná Tewá prátu darrá/ tas ês ekßan debbeſſu walſtibás.

Ko tad bûs wenám kriſtitam cilwekam lábbu dárrit?

Tam bûs modige/ taiſne/ vnd Dewábiige prekßan Dewu/ vnd cilwekems dziwot/ vnd ár labbems darbems ſauwá

wá krisſitá áicenáßáná râdit.

Cekâdi ir labbi dárbi: Triádi ir.
1. Dewu lûgt. 2. Gáwet. 3. Ybbágems Dewá dêlie dot.

Ko mums pallidzá te labbi darbi? Caur tems lábbems dárbems/ vnd ne cáur tyecibás wên top tas cilweks taiſnots/ vnd dabbu to álgu tás tàiſnibás. Vnd tê kâttri lábbu dárrá/ ês ekßan to muzigá dziwoßána: bet tè kâttri liáunu dárrá/ ekßán to muzigá pázußáná.

Cek ir meſigi ieb árigi mileſirdibás dárbi: Septinie.
1. Tos izalkußos batiot. 2. Tos yzkálatußos dzirdenát. 3. Tos naggus áperpt. 4. Tos ſweßus vziemt maiewetá. 5. Tos newessulus ápraudzit. 6. Tos kás cetumá ápmekklet. 7. Tos myrrones áprákt.

Ko ſakka Chriſtus no ßems mileſirdibas darbems:
Sweti ir tè mileſirdigi: áiſto tê mileſirdibá áttcás. (ptinie.

Cek ir gárrigi mileſirdibás dárbi: Se-
1. Tos greenekus paſodit vnd pámácet.
2. Tos nemácitus mácet. 3. Tems ßaubigems

bigems lábbu páddomu dot. 4. Tos bedigus eprecát. 5. Lapprát nepáttes cêſt. 7. Pár dziwems vnd nomirruſſems Dewu lugt Aiſto ár kádu meru mes emeroſem/ár tádu mums átkál táps emerots.

Kattri ir te áſkonie Swetibás/ kátras Chriſtus maciá?

1. Sweti ir tê nábbági ekſſan gárru: áiſto tems peder tá debbeſſo wálſtibá.
2. Sweti ir te lenigi: áiſto tê to zemme ápſedes.
3. Sweti ir tê bedigi: áiſto te táppis eprecenati.
4. Sweti ir tê kátrems álkſt vnd kálſt pec táiſnibas: áiſto te táppis peedenáti.
5. Sweti ir tê mileſirdigi: áiſto tê mileſirdiba dábbuis.
6. Sweti itê kátrei wenu ſkiſtá ſirdi turru: áiſto tê Dewu redzes.
7. Sweti ir te merigi: áiſto tê táppis Dêwá berni deweti.
8. Sweti ir te kátrei pectrenſſená cêſſ pár táiſnibás pec: áiſto tems tá debbeſſo wálſtibá peder.

Cek

Cek ir Ewángelißki paddomu? trys.
1. Lappratigá nábbádzibá. 2. Muzigá ſkiſtibá. 3. Pilnigá pakláuſißáná áppákßa gárrigu wyrſneku.

Káttri ir te pædigi cilwæku leti?

Sze czettri.

1. Ta náwe. 2. Tá ſodibá. 3. Tá helle. 4. Tá debbeſſa prêcibá.

Ar álláżin mums tos peminnet bus?

Ká tád: zin ká te Sweti rákſti ne welti ſakká: Ekßán wyſſems tauwems darbems pemin tauwás pedigás letás/ tád tu mûżam ne grekos. *Eccli.* 7.

Kápec tê topá dewet czettri pedigás letás? (bægt.

Tapæc ka newens cilweks tôs war yz-

Kattra no tems ir ta pirma? Ta Nawe.

Ko mæs ſaucam tá Nawe?

Kad mêſa vnd dwæſel no ſeuw ſkirras/ dæwam mæs ta Nawe.

Tad wyſſems mums bûs mirt?

To ár áccims rædzam: kur tê ir/ kattri dażżuſimpti gaddus prekßan mums ir byußi? ta ka tad/ ta taggadin mirſtam wens pæc ôtru cits drizak/ cits wælak.

Ar

Ar tá dwæſel lydz mirſt ár to meſa?
Ta dwæſel ne wav mirt; cittada bûtam mæs tems zwerems vnd lopems lydzini.
Kur tá tad pallek/ ka winia yz ſauwas meſas êt?
Ta tudelin prekſan Dewu tôpá ſtellæta/ kur tay bûs dôt lagadibá no wyſſems ko ta ekſan ſauwa dziwoſana ir darriuſá/ vnd pæc ſauwems darbems tôpa ſodit.
Pæc ſodibas kur ta dwæſella êt?
Ta êt ab debbeſis/ ab helle/ ab ſlaucumu vgguni.
Kattri êt debbeſis?
Tê kattri ár ſkiſta dwæſel no ſennens êt/ vnd ne kadu græku turru: ab ia kâds byis græks/ ſe gan par to darriuſi.
Kattri êt helle?
Tê kattri ár kadu galwagræku nomirſt.
Kattri êt Slaucuma vgguni?
Te kattri ekſan ſo paſſaul newaid gan darriuſi par pameſtems grekems.
Kattra ir ta ôtra no tems czettrems pædigems lêtems?
Ta ſodiba/ kattra dywwada. Pir-
ma

ma notek tudelin pæc mirßanas: ôtra/ paſtarra dena/ kad Dews aicenas wyſ-ſus cilwæko bernus prekßan ſauwu kreſlu ár tems lagadæt.

Ka tas notiks?

Dews ſauwus Engelus ſutis/ liks wyſ-ſus myrrones aukßan celtes/ vnd nâkt prekßan ſodibas.

Ar tyccu tu ka wyſsi kattri nomir-tußi/ átkal aukßan celſes?

Ka ne tyccæßu/ ká pats Chriſtus Dewa dæls/ katters mellot ne war/ wælæis tyccæt/. Vnd ekßan mûſâs tyccibas wenpadeſmita gabbula ſakkam mæs: Meſas aukßan celßana.

Kapæc tay meſi átkal bûs aukßan celtes?

Tapæc ka tay bûs ét ár ſauwa dwæſel mûžiga dziwoßana/ ia ta ßay paſſaule labu dziwoiuſâ/ ab ekßan mûžigems môžems/ ia ta ne labba dziwoiuſa.

Kas tad bûs ka mæs ſtawæſam prekßan Dewa kræſlu?

Bus mums ikwenam átbildæt ko mæs dziwoßanas layka/ lab/ ieb ſlimmi eſſemi domaiußu/ ieb runnaiußu; ieb dar-

riußu;

ciußu; neneku palliks ne yztauiats; to mums maca tâs ſwætas tyecibas gabbolins: No turrens tas nâcis ſodit dziwus vnd nomirrußus.

Prekßan kattrams ta paſtarra ſodiba tappis turræta?

Prekßan wyſſems Engelems/ wælnems/ vnd cilwækems: Chriſtus ka wens ſogis ſedes vz wena wariawixne apkart winiam ſtawæs ar lâlu gôdu wyſſa debbeſſa draudze.

Ar tur zinnamu bûs prekßan wyſſems/ ko mæs labbu/ ieb ſlimmi darriußi?

Ne wên tê labbi darbi/ vnd nikni prekßan wyſſems bûs zinnami/ bet ár te wyſsi mazzaki/ kattrus mæs par græ-kus ne turram. 1. Cor. 4.

Ja kada dwæſel noêt no ßas paſſaules bes ruppiems gtækims/ ár ta war êt debbeſsis turredama mazzos grækus?

Ne war/ ley gan te te mazze greki/ ieb rupie græki caur grækuſudzeßaná iau pameſti ir/ tamær bus tay par tems etßan ſlaucumaugguni cêſt/ vnd gan

darrit

darrit Dewa taisnibá: áisto ta debbesſu walſtiba ne cêß kada newa.

Cik ilgi tay bûs bût ſlaucumuugguni? Kamær ta par ſauwems nopelnitems grækims gan ic cetuſa. áiſto Chriſtus ſakká. Mat. 5. Pattes es ſakka teuw/ tu ne yzes no turrens/ ekam tu to pædigu kauſu átmakſas. Vnd Matth. 18. Vnd winiu kungs nodewwe to tems môcitajems/ ekam tas wyſſu paradu átmakſaja. Ka ta jau gan bus darriuſa/ tad ta top vziemta debbesſi.

Ar warram mæs pallidzæt tôs nabbagus dwæſelles ka tems te môkas tôp átweglot/ ieb drizak no turrens wat tapt peſtiti?

Warram: 1. ár gaweßana. 2. ar Dewa lugßena. 3. ar nabbagus meloßana. 4. vnd wyſſu wairak ká ta Swæta Miſſa par tems tôpa turræt.

Tad waiag tikkuß par tems Dewu lugt?

Ne war lêlaká milibá bût/ vnd Dewam milaka/ ká par tâdems lûgt/ kattri ſeuw paßas newat pallidzæt/ bet neiſſakamas mokas cêß.

Kape

Kapec te newar paßas ſeuw pallidzet? Tapec ka cilwæks ekßan ßa paſſaul dziwodams war daudzu labbu darrit/ vnd no Dewu pelnit atſwabbadaßana par nopelnitems grækems: bet pæc ßas dziwoßanas/ ne darbs/ nedz lugßana pallidzes.

Ar tê kattri par tems dweſſelems Dewu ludzu/ nabbagus mâlo/ lêk Swætu Miſsi turret/ kâdu álgu par to dabbuis?

Te dweſſelles kattri top átſwabbadzati no ſlaucumaſugguni debbeſsi bûdami peminnes winiu labbudarrißenu/ vnd tikkuß Dewu ludzis par têms; vnd ia tê bûs ſlaucumaugguni pæc ſauwas nomicßanas/ drizak tappis yſpeſtiti.

Ar war kas bes ſlaucumaſugguni klust debbeſsis? war.

Ley tikkuß par ſauwems grekems gawe/ ley ſkaitá Paterus/ ley dôd lappat nabbagems/ ley bêze êt pe grekuſudzeßanas/ vnd pe Dewa galdu/ ley dar labbus darbus/ vnd no grekems ley ſeuw ſargas/ tad tâds têßam es debbeſ-

ſis

ſis bes ſlaucumuſugguni.

Kattra ir ta treßá no tems ezettrems lêtems?

Ta debbeſſa præcibá/ pec kas ikwenam bus gadet tur kliut.

Kas tems Swetems bûs debbeſsis? Wyſſu labbu ko te gribbes/ ko tê yzdomat wartes/ to te tur attraddis: tur weſſelibá/ tur precibá/ tur mêrs/ tur milibá/ tur wyſſulabbums. S. Apoſtols kas yz treßo debbeſſu rauwts/ ſakka: Newena áccis ir redzeius/ ne wená áuſis ir dzirdeius/ vnd newena cilwekâ ſirdi enacis ir ko Dews gattauwtaiſeis ir tems kattri to milo. Wyſſa paſſaulas precibá/ gôds/ baggatiba newaid ka wená æna vnd pakreſlis pretty debbeſſo walſt.

Ar bus debbeſsis kadas bedas/ noſkummes/ ieb bailes ley te ne yzkryta yz Dewa zeleſtibá?

Muzam ne bus/ te nezinnas no kadas bedas/ noſkummas/ ieb bailas: áiſto tê gan zinni ka te ekßan Dewa milibas eſtipprinati/ newarres yzkriſt yz

Dewa

Dewa żeleſtibas.

Ar ekßan debbeſsi ſeuw wens ôtru pa-
zinnis?

Labbak ne ka ßai paſſaulei ſeuw pazin-
nis; ár tôs kattrus te muzam ne redzeiu-
ßi nedz pazinnußi/ tik lab pazinnis yr
kâ butu ſen paziſtami byußi.

Kadas meſâs tems Swetems bus?

Skaiſta ka tá ſkaidra Saula/ ia wæl
ſtrôßaká/ bûs ákkiili/ warres aceimirkla
bût kur gribbes; bus caurſpidiga/ war-
ræs wyſſur caurwertes/ bus ara wyſſa
ceßana/ ne cêtis wáirs ſâpes lydz ka ßai
paſſaulei/ bûs lydzena Chriſti mêſa.

Ar wyſſems debbeſsis bus lydz gods/
vnd lydza preciba?

Ne bûs: ley gan wyſsi bûs ekßan mu-
żigu gôdu vnd preciba/ tamer ne lydzu
gôdu vnd algu turres: kurß ar labbems
darbems waicak ir pelnyis/ tas lelaku
gôdu vnd algu dabbuis: Jr ka tê
zwaixne wyſsi ir debbeſsi/ vnd tamer
ne wyſsi lydzu ſpidumu turra/ citta
ſpoßaka vnd ſkaidraka ſpyda.

Ar par ikwena labba darbá bus ſá-

wiſka

wiſka atmekſaßana?

Ta ir: Ja kas labbu darra/ vnd ne turru kâda ruppiu græku pe ſeuw/ tas no Dewu dabbuis algu: bet ia kas labbu darru/ vnd ir ekßan kada lêlu greku/ tas neneku pelni ár ſauwu labbu darbu/ ka ße kada laiciga atmakſaßena.

Kattra ir ta cetturta no tems pedigems letems?

Ta Helle/kur wælni ar wyſſems noladetems muzige eſlekti ir.

Kas ir ta Helle?

Ta helle ir wena dzillia/ tumſa/breſmiga weta/ pilna zillu vgguni katters dedzin dæg/ vnd mûzam ne yzdædzis: ekßan kattra ne iſſakkámas môkas vnd ſapes cêß/ kattri ár grutems grekems no ßennems noêt.

Kas tôs helle mocenas?

Môcenas wælni/ mocenas vgguns/ ſâlna/ zobus triſeßaná/ tumſiba/ bads/ twikßana/ ſmarßi/ târpi/ ſirdſgraußana/ kauns: wyſſugrutaka môka bûs Dewa waigu muzam ne ræddzæt.

Cik grute tas helles mokas bus?

Gruta-

Grutaka vnd lêlaká ne ka wyſsi paſſaules ſapes vnd môki.

Ne bus tad neneku ekßan helles no ko tê eprecenatus?

Neneku vnd neneku: tikai bes mætu/ bes gallu ſapas par ſapa.

Kadas bus winias mêſas?

Nikna/ waia/ ſmirdiga ka âži/ beſſpæciga/ pilna watus vnd walnas/ gruta/ pilna ſapes.

Ar wyſſems wenadas môkas bus?

Ne bus wenadas; kas grutak vnd wáirak ir grækois/ grutak vnd wáirak taps mocenats.

Ar par wenu galwagreku kas helles pelni?

Tá mums tá ſwætá Ticcibá vnd ſwæti rakſti maca: Lucifer ár wyſſems kattri tam pekieras/ par wena græznú dômá kliu yz debbeſſu ſtumts vnd tappá no wenu ſkaiſtu Engeli wens nikns wælns: Cains par wenas ſlapkauwibas pæc/ Judas par wêná wiltibas pæc: Herodes par wêná græznibas pæc: Holophernes par wenas pedzerßenas pec

to

to Helle pelniá: lydz ka taggad daudzi par wenu grekú pec helle êt. Aiſto ká teuw Deews áttrod/tá winß teuw ſodis.

Cik ilgi te Sœæti bûs debbeſsis/ vnd tê noladæti helle/ kâdus tukſtoßus gaddus?

Ne tukſtoßus gaddus/ bet mužige mužam/ tas ir/ bes gallu bes mærtu.

Kas tas ir mûžige mužam?

1. Gribbi tu lab ſapraſt vnd zinnat kas ta mûžiba ir/ tad iem wæra vnd ſirdi abgadá/ kas ir ár Dewú/ vnd ár wyſſems Swætems Engelems mûžige bût debbeſsis/ vnd tur bes gallu precates vnd lixmotes: iebár wælnems vnd noladætems ekßan mûžigems vggunems dægt/raudat vnd kaukt. Aiſto têßam pattes/ no tems dywwems wena teuw/ man/ vnd ikwenam notiks: kads tás mûžibas bûs eſakums/ tâds palliks tas mûžigé.

2. Gribbi tu zinnat kas ta mûžibá ir/ edôma pe ſeuw tukſtoßus gaddus/ vnd átkal tukſtoßkart tukſtoßus: dôma tek tukſtoßus gaddus/ cek áccimir-

klas war but no passaules esakumu yz passaules gallu: vnd kad tu to wyssus es izdomais vnd izlagadæis/ wæl tu neneku no tas mûzibas es átrawis/ winia palleka wæssel ká byiussa. Cains katters sauwu braliu nokauwa/ iau pe seßtukstoßus gaddus helle dæggá: Judas kas Christum pewile/ ár to baggatu wyru dryz pe dywwitukstoßems gaddims helles môkas cêßi; wáica tôs/ kad winias môkus vnd sapas gals bûs? ko tê átbildes? neneku cittu ka to wen: nûle wæl esakums ir musas môkas. Ley parêt tek tukstoßi gaddi cek zwaixne debbesi/ cek smilßu graudi wyssa passaule/ cek zales passaules aplekâ/cek lappas kôkos/ cek vdenslasi iûri/ ezzeros/ vppiios/ dukßos/ purwos/ cek spalwi putnims/ cek matti wyssems kas taggad ir/ kas byußi/ vnd kas wæl bus cilwækems/ lopems/ vnd zwærems/ ár tad gals bus môkems? ko te átbildes? ta ka pirmak: nule wæl musas mokas esakums. Ley paret wæl tek tukstoßkart tukstoßi gaddi/ ko Cains/ ko Judas/

das/ ko tas baggats wyrs/ vnd citti helles vggunims noladæti/ vnd tek tukſtoßus gaddus cêß/ ko átbildes? iten to patti/ ko pirmak: nule wæl eſákam mokas cêſt: mużam bus eſákums/ gals mużam ne bus.

Kad but pæc tek neiſſakámams vnd ne izſkaitamams gaddams Dews gallu darrys tems helles môkems/ teßam but tems lêla eprecaßaná/ vnd but ár pacesßaná wyſſas tik ilgas vnd grutas mokas paneſſußi Dewu pateikdami par tâda żæleſtibá: áiſko te cerretu wenkart gallu: bet nu tems átiemta wyſſa cerribá; vnd bus ekßan helles vggunems dægt/ vnd wyſſadas mokas ekßan wyſſems kaulems/ luceklems/ vnd dziſlems ceſt/ kamær Dews bus Dews/ tas ir/ mużigé mużam bes gallu/ bes żæleſtibá/ bes mileſirdibá/ bes mærti.

3. Gribbi tu zinnat kas ta mużiba ir/ vnd cik ilga ta bus: dôma kad but wens kalns no maggona ſækklems aukſts lydz paßu debbeſſu/ vnd plats ka wyſſas paſſaulas aplêks/ vnd wens putnins az-

naktu pæc ſimptu tukſtoßus gaddus/ waitak no to maggona kalnu ne iæmis/ ká wenu graudinie/ cik ilgu layku gan by tems ſagaidit helles môkas/ bet tamer pæc tek ne iſskaitamems gaddems but gals. O káda lela tems butá precibá/ iá Dews caur kâdu Engelu tems tâdu wæſtu ſutitu: áiſko tê cerræru wenkart gallu: bet nu ta cerribá welk ir/ vnd bus tems but ekßan muſiga iſſamiſſeßan. Raug nu vnd abgada kadu ilgu layku tê taiſni ár Dewu bus debbeſsi ekßan muſiga precibá: vnd tur pretty tê græcneki ekßan muſigems môkems/ kut te kas môcena ne pekuſti/ vnd kas môcenati tôpi/ muſam ne nomirris/ ley gan te lapptatu mirtu. O taiſnais Dews ká grutá tauwá ſodibá! par wenu galwagræku tu ſody ár muſigems vggunims Rad but par wenu ruppiu græku ſodyis ekßan helles wenu gaddu: ô ganná grutá ceßaná tá but: áb par ykwenu græku ſimptetukſtoßus gaddus: ô káda breſmiga ſodiba tá but? bet ko ſakku es ſimptutukſtoßus / but

Dews

Dews tukſtoßkart ſimptutukſtoßus gaddus wenu græku ſodyis ekßan helles/ patteſe/ wená ne iſſakkama/ breſmigá/ vnd gruta ſodibá ta but. Ach teßam pattes/ wyſſa muſá lagadibá vnd iſſkaitißana par leku mazza ir pretty muzibas/ ne wena leta war tay tapt ſalidzenata. Dews pats winias gallu ne attraddis: Kas ir wyſſas paſſaules môkas vnd ſâpas prekßan wyſſamazzaka helles môkas/ neneku ka wens pakræſls/ æna/ bærnámenge. Kaug ká breſmigá letá ir/ ár wená neſkiſtá domaßená ár duſmigu ſirdi/ ár negodigu darbu/ ár nikna lâza/ áb cittu kadu ruppiu græku gullæt êt/ ieb ilgi ekßan grækems pâſtawæt; ſteidzæs io drizak/ io labbak yzbriſt yz tems helles gubbliems/ peſti tauwa dwæſel no mûzigas nelaimas: kas zinni cik ilgá tauwa dzihwoßana/ darr iſtæná græku waidaßanu/ ſargaias ſeuw tikkuß no galwágrækims: labbak ſimptukart mirt/ ab ſeuw likties no kauwt/ ne ká darrit kadu græku/ par kattru mæs tôpam Dewa enaidneku/

vnd

vnd wælnam par draugu/ vnd ſauwas dwæſelles ewæddam ekßan mûzigas pazußanas.

Klauſaitá ká S. Bernardus wens lels ſwæts wyrs rakſtá: Sakká man ô cilwæks kur nu ir ßas paſſaules bærni/ kattri ár mums ne ſenni dziwoia/ neneku no tems par pallicis/ ká pælni/ tarpi/ ſmarßa. Abdomá tikkuß kas te ir byußi/ vnd lûko kas te nu ir tappußi: te byá cilwæki lydz ká tu/ te æde/ dzære/ by lixmigi vnd luſtigi/ turræiá labbas denas/ bet ekßan áccimirkli tê nogaiußi helles dibbena; taggad winias mêſas tarpi æde vnd ápgrauz bet tá dwæſel cêß ne iſſakkamas môkas helles vgguni lydz paſtarrá dena/ kad ábbi átkal kôpa ſaês/ vnd tad ekßan mûzigems vggunims tappis nomeſti/ tapæc ká ábbi mêſa vnd dwæſel grækoiußi ir? vnd ekßan grækims vz ßa paſſaulá noſkirrußi ir/ bus ábbems mûziga ſodiba ſaiuſt. Ko tems nu pallidza lela ciltá/ áukſti raddi/ lelá baggatiba? ko lelá paſſaules gods vnd ſlawa? kur pallika lixma vnd ka-

rigá

riga dziwoßona ? wyssa ká wená swec-
ce yzdzissußu ; vnd gallu dabbuiußu ;
Kur nu smeßana/ smeidißana/ ôtru áp-
smeßaná vnd nicenaßana ? kur nu
græzns/ vzputigs sirds ? raug ka dryz
wena lelá ápmainißaná/ precibá ekß le-
las skummas/ kariga dziwoßana ekßan
lêlas nabbadzibas. Pattes wenu lelu
krittumu ir tê krittußu yz paßas helles
dzilliumu. Kas tems ir noticcis/ ári-
dzan teuw war notikt : áisto tik lab tu
es cilwæks no ta paßa zemme raddits/
zemme tu es/ no zemmes tu dziwo/ vnd
pár zemme taps. Pemin vz tauwus
mirßenas dèná/ dryz war ta nawe teuw
no ßennens iemt/ vnd kas zin ia ne ßo-
den/ ab ßa nakti : Zinnams ir ka tu bûs
mirt/ bet nezinnams kad/ vnd kur mirs.
Aisto ta nawe wyssur teuw gaida/ vnd
ia tu gudrs es/ aridzan winia wyssur
sagaida. Tik daudz S. Bernarts.

Expedire visum est ob com-
modiorem usum Catechi-
zanti.

zantium rudes, seorsim circa calcem ponere ea, quæ scire tenentur.

Ekßan wardu to Tæwu/ vnd to Delu/ vnd to Swætu Garru Amen.

Oratio Dominica.

TEws mûsu/ kas tu essi debbesßis. Swætits tôpu táuws warda: Enaßa mums tauwa walstiba. Tauæs prâts notek ká debbesßis/ ta áridzan wyssu zemmes. Mûsu denißká maiza dôd mums ßoden. Vnd pamet mums mûsu paradu/ ka mæs pamættam sáuxems paradnekems. Vnd ne ewedde mums ekßan kardanaßanas. Bet pesti mums no to liaunu Amen.

Salutatio Angelica.

SVmmenata es tu Maria pilná Dewa Zeleſtibas tas Kungs ir ár tewim/ tu es swætita par wyssems sewems/ vnd swætits ir tas áuglis tauwás mêsas JESVS Christus. Swæta Maria Dewa máta ludze Dewu par mums nabba

nabbagems græcnekems taggodin/ vnd ekſſan to ſtundu mûſus nomirſenas. Amen.

Credo.

Es tyccu ekſſan Dewu to Tæwa wyſſuwalditaiu/ raddítaiu debbeſſis vnd zemmes. Vnd ekſſan JESUM Chriſtum winia wenigam dælam/ mûſam kungam/ katters ir eiemts no to Swætu Garru/ pedzimts no Maria tas Jumprauwas. Cêtis ápakſſan Pontio Pilato/ krusta peſiſts/ nomirris vnd ábbeſts. Zemme kâpis ekſſan helles/ træſſa dêna átkal áukſſan celes no tems mirronems. Vzkâpa debbeſſis/ ſæde pa labbá rôká Dêwa Tæwa wyſſuwalditaiu. No turrens tas nâcis ſodit dziwus vnd nomirtuſſus. Es tyccu ekſſan to Swætu Garru. Wena ſwæta Katholiſſka Baznicá / wena draudzibá to Swæto. Græku pameſſaná: Aukſſan celſſaná tâs mêſas. Vnd wená mûſiga dziwoſſaná Amen.

Decalogus.

Te deſmitti Dewa bauſles.

Tas

Tás pirmais.

Es esmu tauws Kungs vnd Dews / teuw ne bus ßwæßu Dewu turræt prekßan man.

Tas ôters.

Teuw ne bus Dewá tauwa Kunga wardu nepattes walkot.

Tas treßas.

Teuw bûs to Swædenu ſwætit.

Tas cetturts.

Teuw bus tauwu tæwu vnd mata cênit/ ka teuw labbi klaias vnd ilgi dziwo wyrſu zemmes.

Tas pekts.

Teuw ne bus nokauwt.

Tas ſeſts.

Teuw ne bus laulibá parlauſt.

Tas ſeptits.

Teuw ne bus zakt.

Tas áſtots.

Teuw ne bus nepatteſa leciba dôt.

Tas dewwits.

Teuw ne bus ekâtot tauwu tuwaku nammu.

Tas deſmittas.

Teuw

Teuw ne bus ekârot tauwa tuwaka ſe-
wá/ nedz kalpu / nedz kalpuná nedz
wærß/ nedz wyſſu kas tam pedær.

Ko ſakká Dews no ßems bauſlems?
Ta ſakká Dews: Teuw bus milot De-
wu tauwu kungu/ no wyſſu tauwu
ſirdi/ no wyſſu tauwu prâtu/ vnd no
wyſſu tauwu ſpæku. Vnd tauwu
tuwaku bus teuw milot lydz ſeuw pa-
ßam.

Quæ ſeqvuntur, ad libitum cujuſq; ſunt.

Confeſſio generalis.

ES nabbags/ waiß/ græcigs cilweks
áyzledzu to wælnu/ wyſſu winiu
edôßanu/ gribbeßanu / vnd darbems.
Es tyccu ekßan Dewu to Tæwu/ ekßan
Dewu to Dælu/ vnd ekßan Dewu to
Swætu Garru. Es tyccu wyſſu ko
ta Swæta Katholißká Baznicá pawe-
leiuſa tyccet: ár ßa Swætá katholißka
tyccibá es átziſtu vnd ſudzu es Dewam
wyſſuwalditaiam Mariæ tay cênigai
vnd dargai Dewa mâte/ vnd wyſſems
miliems Engelems vnd Dewá ſwæ-
tems/ vnd dodôs ſeuw parada/ ka es no
ſauwem s

ſauwems bærniſkems dênems lydz ßa paßa ſtunda dażżu vnd daudzukart eſmu grækois ár domaßenems/ wardems/ vnd darbems/ vnd ár áyzkaweßanas daudżus labbus darbus/ lydz ka tas tad noticcis ir ſleppen/ ab neſleppen/ zinnam ab nezinnam/ pretty deſmitte Dewá bauſlems/ ekßan ſeptinies galwagrækems/ pe mannems pec prâtems/ pretty Dewu/ pretty mannu tuwaku/ vnd pretty manná nabágá dwæſel: ßæ vnd wyſsi manni græki ir man żælu no ſirdsdibbeni. Ludżu tapæc warren teuw mûżigam żæligam Dewam/ grib man tauwá Dewißka żæleſtibá dôt/ manná dziwoßaná ilgak vzturræt/ ká es wyſſus ſauwus grækus war yſſudzet vnd żælot/ tauwa Dewißká żæleſtibá pelnit/ vnd pæc ßas bædigas dziwoßanas to mûżigá preká vnd duſſeßaná dabbuit. Sittu tapæc pe ſauwu græcigu ſirdi/ vnd ſakku ár to græcneku: O Dews Kungs es tu żæligs man nabbagam greecnekam. Ekßan wardu to Tæwu/ vnd to Dælu/ vnd to Swætu Garru Amen.

Pro

Pro felici morte tres orationes.

CAuc to ſwætu kruſtu zyme/ peſti mus Dews no mûſems enaidnekems. Mæs peludzam teuw Chriſte vnd ſlawæiam teuw: Aiſto cauc to ſwætu kruſtu es tu peſkyis to paſſaulá.

OKungs JESV Chriſte tu dziwa Dewa dæls / lêc tauwa cêßaná/ kcuſtu / vnd nawe ſtarpá tauwu ſodu/ vnd manna dwæſel/ taggadin/ vnd ekßan to ſtunda mannas nomirßennas/ vnd dôd man tauwa zæleſtibá vnd mileſirdibá/ dziwems græku pamæßanas/ nomirrußems mûziga duſſeßaná/ wyſſems kriſtitems mêtu vnd wenprâtibá / mums græcnekems labba dziwoßana/ vnd mûziga precibá. Amen.

OWyſſuſaldais Kungs JESV Chriſte ſtawa man nabbagam grecnekam klât/ kad es cikſtes ár wyſſas neiſſakkamas muzibas/ ne palaid man ekßan tas breſmigas paſtarras ſtundas / no kattras mannas nabbagas dweſelles

mûziga

mûžiga laimá vnd nelaima karras: ne peminni ô ſaldais JESV tauwu breſmigu ſodu pretty tauwu græcneku/ bet žælo par tauwá raddiba: Ne râda tauwá duſmiba pretty tauwu waidneku/ bet pemin tauwá lelá mileſirdibá pretty nabbagu nozedzigu cilwæku. Ayzmirs ô milais JESV wyſſus mannus grækus/ ár kattrems es tauwa duſmibá pakudenais: bet erauge ár žælig[illegible] cims vz to/ kas teuw ár zemmigu [illegible] peludz. Japßagan es ár ſa[illegible]wems grækems eſmu pelnyis/ ká tu man war ekßan mûžigems vggunims noſtumt/ tamær newens teuw to ſpæku war átiemt/ ká tu war no mužigas pazußannas peſtit: áiſto ko ſkan tauwa ſaldais wards JESVS: neneku cittu/ ká peſtitais: tapæc ô wyſſuſaldais JESV/ pallêc man nu/ vnd mûžam JESVS/ tas ir/ Peſtitais.

KVngs JESV Chriſte tu dziwa Dewá dæls/ caur tauwa rukta nawe/ kattrá tu es cêtis par man nabbagam græcnekam pe to kruſtu koku/ wyſſe-

wyſſewairak kad tauwa ſwæta dwæ-
ſele no ſauwas mêſas ſkirrá / ábżælo-
ias par manna nabbaga dwæſel/ kad ta
ſkirſes no ſauwas mêſas/ vnd dod winie
yz ßas paſſaules wena laimigá noeßa-
ná/ vnd pawaddi to vz tâs mûżigás dzi-
woßanas. Amen.

Pium deſiderium animæ.

DVlciſſime IESV tua ſacra paſſio
Sit animæ meæ ſalus & redemptio,
Sit peccatorum meorum ſatisfactio,
In tremenda mortis hora conſolatio:
Contra inferna es ſpiritus protectio,
Fidelium defunctorum expiatio.

Biblioteka Jagiellońska
stdr0016436